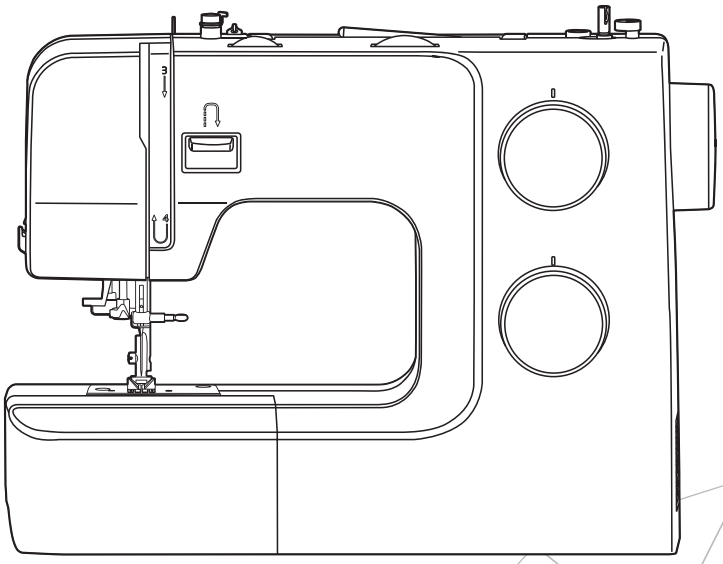
Minerva

UA **Інструкція з експлуатації**

RU **Руководство по эксплуатации**

RO **Manual de instrucțiuni**



M090/M190/M230/M320

UA Інструкція з техніки безпеки

При використанні електричних приладів слід прийняти основні запобіжні заходи, які описані нижче.

Перед тим як приступити до роботи, ознайомтеся з інструкцією.

УВАГА! - Щоб уникнути ураження струмом:

1. Ніколи не йдіть, залишивши машину включеною.
2. Завжди виймайте вилку з розетки відразу після закінчення роботи на машині, а також перед чищенням.

УВАГА! - Щоб уникнути опіків, загоряння, ураження струмом чи іншого заподіяння шкоди здоров'ю:

1. Перед використанням машини уважно ознайомтеся з цією інструкцією.
2. Зберігайте інструкцію в зручному місці поруч з машиною. При передачі машини кому-небудь не забудьте також передати Керівництво по експлуатації.
3. Використовуйте машину тільки в сухих приміщеннях.
4. Не залишайте машину без нагляду в присутності дітей або літніх людей, які можуть не усвідомлювати потенційну небезпеку.
5. Ця машина може бути використана дітьми старше 8 років і людьми з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями лише під наглядом відповідальних осіб або при отриманні інструкцій з безпечної експлуатації машини і усвідомленні ризиків при роботі з нею.
6. Не дозволяйте дітям гратися з машиною.
7. Чистка і обслуговування машини не повинно здійснюватися дітьми без нагляду дорослих.
8. Завжди вимикайте машину при виконанні підготовчих операцій (заміна голки, заправка нитки, заміна притискної лапки та ін.).
9. Завжди виймайте вилку з розетки, якщо під суворим наглядом, щоб уникнути травм при її випадковому включенні.
10. Завжди виймайте вилку з розетки при заміні лампи або виконанні обслуговування (мастило, чистка та ін.).
11. Не використовуйте машину у вологих приміщеннях або якщо вона намокла.
12. Ніколи не тягніть за шнур живлення. Візьміться за вилку і відключіть машину від розетки.
13. Якщо перегоріла або пошкоджена світлодіодна лампа, щоб уникнути загроз для вашого здоров'я слід довірити її заміну виробнику, його уповноваженому представнику чи електрику, володіє відповідною кваліфікацією.

14. Не кладіть нічого на педаль.
15. В жодному разі не на машині, якщо закриті вентиляційні отвори. Слідкуйте за тим, щоб в вентиляційні отвори машини і в ножної педалі не скупчувалися пил, ворс і обрізки тканини.
16. Щоб уникнути травм слід використовувати машину тільки з ножною педаллю відповідної моделі. У разі поломки ножної педалі вона може бути замінена виробником, його уповноваженим представником або фахівцем, що володіє відповідною кваліфікацією.
17. Електрошнур ножної педалі не може бути замінений. Якщо електропровід пошкоджений, він повинен бути утилізований разом з ножною педаллю.
18. Рівень шуму при нормальних умовах роботи машини не перевищує 75 dB (A).
19. При утилізації електроприладів не викидайте їх в звичайний бак для сміття, використовуйте спеціальні контейнери для роздільного збору відходів.
20. Для отримання додаткової інформації по утилізації, зверніться до місцевих органів влади.
21. У разі, якщо електроприлад викинутий на відкритий полігон або сміттєзвалище, шкідливі продукти розкладання можуть проникнути в грунтові води і потрапити в харчовий ланцюжок, що негативно позначиться на здоров'ї оточуючих.
22. При заміні старої машини на нову продавець зобов'язаний прийняти і правильно утилізувати вашу стару машину, як мінімум, безкоштовно.
23. Ця машина не може бути використана людьми (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями, за винятком випадків, коли такі люди працюють під наглядом відповідальних осіб або при отриманні ними необхідних інструкцій (для країн, що не входять в ЄС).
24. Діти повинні перебувати під наглядом, щоб виключити їх гри з машиною (для країн, що не входять в ЄС).

ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ

Машина призначена тільки для домашнього використання.

Використовуйте швейну машину тільки в діапазоні температур від 5ºС до 40ºС. При більш низькій температурі нормальна робота машини може бути утруднена.

RU Инструкция по технике безопасности

При использовании электрических приборов следует принять основные меры предосторожности, которые описаны ниже:

Перед тем как приступить к работе, ознакомьтесь с инструкцией.

ВНИМАНИЕ! - Во избежаниепоражения током:

1. Никогда не уходите, оставив машину включенной.
2. Всегда вынимайте вилку из розетки сразу после окончания работы на машине, а также перед чисткой.

ВНИМАНИЕ! - Во избежание ожогов, возгорания, поражения током или иного причинения вреда здоровью:

1. Перед использованием машины внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией.
2. Храните инструкцию в удобном месте рядом с машиной. При передаче машины кому-либо не забудьте также передать Руководство по эксплуатации.
3. Используйте машину только в сухих помещениях.
4. Не оставляйте машину без присмотра в присутствии детей или пожилых людей, которые могут не осознавать потенциальной опасности.
5. Эта машина может быть использована детьми старше 8 лет и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также людьми с недостаточным опытом и знаниями только под присмотром ответственных лиц или при получении инструкций по безопасной эксплуатации машины и осознании рисков при работе с ней.
6. Не разрешайте детям играть с машиной.
7. Чистка и обслуживание машины не должно осуществляться детьми без присмотра взрослых.
8. выключайте машину при выполнении подготовительных операций (замена иглы, заправка нити, замена прижимной лапки и пр.).
9. Всегда вынимайте вилку из розетки, если оставляете машину без присмотра во избежание травм при ее случайном включении.
10. Всегда вынимайте вилку из розетки при замене лампы или выполнении обслуживания (смазка, чистка и пр.).
11. Не используйте машину во влажных помещениях или если она намокла.
12. Никогда не тяните за сетевой шнур. Возьмитесь за вилку и отключите машину от розетки.
13. Если перегорела или повреждена светодиодная лампа, во избежание угроз для вашего здоровья следует доверить ее замену производителю,

его уполномоченному представителю или электрику, обладающему соответствующей квалификацией.

14. Не кладите ничего на педаль.
15. Никогда не работайте на машине, если закрыты вентиляционные отверстия. Следите за тем, чтобы в вентиляционных отверстиях машины и в ножной педали не скапливались пыль, ворс и обрезки ткани.
16. Во избежание травм следует использовать машину только с ножной педалью соответствующей модели. В случае поломки ножной педали она может быть заменена производителем, его уполномоченным представителем или специалистом, обладающим соответствующей квалификацией.
17. Электрошнур ножной педали не может быть заменен. Если электрошнур поврежден, он должен быть утилизирован вместе с ножной педалью.
18. Уровень шума при нормальных условиях работы машины не превышает 75 dB(A).
19. При утилизации электроприборов не выбрасывайте их в обычный бак для мусора, используйте специальные контейнеры для раздельного сбора отходов.
20. Для получения дополнительной информации по утилизации обратитесь в местные органы власти.
21. В случае, если электроприбор выброшен на открытый полигон или мусорную свалку, вредные продукты разложения могут проникнуть в грунтовые воды и попасть в пищевую цепочку, что отрицательно скажется на здоровье окружающих.
22. При замене старой машины на новую продавец обязан принять и правильно утилизировать вашу старую машину, как минимум, бесплатно.
23. Эта машина не может быть использована людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также людьми с недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, когда такие люди работают под присмотром ответственных лиц или при получении ими необходимых инструкций (для стран, не входящих в ЕС).
24. Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить их игры с машиной (для стран, не входящих в ЕС)

СОХРАНИТЕЭТИИНСТРУКЦИИ

Машина предназначена только для домашнего использования.

Используйте швейную машину только в диапазоне температур от 5° до 40°С. При более низкой температуре нормальная работа машины может быть затруднена.

RO Instrucțiuni de siguranță importante

Când utilizați un aparat electric,siguranța de bază trebuie întotdeauna respectată, inclusiv următoarele:

Citiți toate instrucțiunile înainte de a utiliza această mașină de cusut.

PERICOL - Pentru a reduce riscul de electrocutare:

1. Aparatul nu trebuie lăsat nesupravegheat când este conectat.
2. Deconectați întotdeauna acest aparat de la priza electrică imediat după utilizare și înainte de curățare.

AVERTIZARE - Pentru a reduce riscul de arsuri, foc, șoc electric, sau vătămarea persoanelor:

1. Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a utiliza mașina.
2. Păstrați instrucțiunile într-un loc adecvat, aproape de mașină și predați-o dacă dați mașina la alt cineva.
3. Utilizați mașina numai în locuri uscate.
4. Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată împreună cu copiii sau persoanele în vârstă datorită faptului că este posibil să nu poată fi expuși riscului.
5. Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta de 8 anișipersoanele cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale sau lipsa de experiență și de cunoștințedacă au fost supravegheați sau instructați la utilizarea aparatuluiîntr-un mod sigur și să înțeleagă pericolele implicate.
6. Copiii nu se pot juca cu aparatul.
7. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
8. Opriți întotdeauna mașina dacă vă pregătiți pentru muncă (schimbați acul, introduceți firele,schimbați pedala,etc.).
9. Deconectați întotdeauna aparatul dacă îl lăsați nesupravegheat,pentru a evita rănirea prin comutarea rapidă a mașinii.
10. Deconectați întotdeauna aparatul dacă schimbați lampa sau să efectueze întreținerea (unge ulei, curățare).
11. Nu utilizați mașina dacă este umedă sau în mediu umed.
12. Nu trageți niciodată de cablu,scoateți întotdeauna aparatul din priză prin ștecher.
13. Dacă lampa LED este deteriorată sau defectă, acesta trebuie înlocuit de producătorsau agentul său de serviciu sau o persoană calificată,pentru a evita un pericol.
14. Nu puneți nimic pe pedală.
15. Nu utilizați niciodată aparatul dacă fantele de aerisire sunt blocate,țineți fantele de aerisire a mașinii și pedala de picior fără praf,fusel și resturi.

16. Mașina trebuie utilizată numai cu dispozitivul de picior desemnat, pentru a evita un pericol.Dacă pedala este deteriorată sau ruptă, acesta trebuie înlocuit de producătorsau agentul său de serviciu sau o persoană calificată.
17. Cablul de alimentare al pedalei nu poate fi înlocuit. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, pedala trebuie să fie dispusă.
18. Nivelul presiunii acustice la funcționarea normală este mai mic decât 75dB(A).
19. Nu aruncați aparatele electrice ca deșeuri municipale nesortate,utilizați facilități separate de colectare.
20. Contactați-vă administrația locală pentru informații referitoare la sistemele de colectare disponibile.
21. Dacă aparatele electrice sunt eliminate în depozite de deșeuri,substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și intra în lanțul alimentar și dăuneza sănătatea și bunăstaria.
22. Când înlocuiți aparatele vechi cu altele noi,vânzătorul cu amănuntul este obligat din punct de vedere juridic pentru a lua înapoi aparatul vechi pentru eliminarea.
23. Aparatul nu trebuie folosit de persoane (inclusiv copiii)cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale,sau lipsa de experiență și de cunoștințe, cu excepția cazului în care au fost supravegheați sau instructați.
24. Copiii sunt supravegheați să nu se joace cu aparatul.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Această mașină de cusut este destinată numai uzului casnic.

Asigurați-vă că utilizați mașina de cusut în intervalul de temperaturi de la 5 ° C la 40 ° C. Dacă temperatura este excesiv scăzută,aparatul poate să nu funcționeze normal.

UA Зміст

Знайомство з машиною

Основні частини машини **2**
Аксесуари **4**
Стандартні 4
Додаткові 4
Підключення машини до електромережі **6**
Поляризована вилка 6
Ножна педаль 6

Підготовка до роботи

З'ємний столик **10**
Вільний рукав 10
Двокроковий важіль підйому притискної лапки **12**
Намотка шпульки **14**
Установка шпульки **18**
Заправка верхньої нитки **20**
Використання автозаправника нитки (для деяких моделей) **24**
Підйом нижньої нитки **26**
Заміна голки **28**
Відповідність голки/тканини/нитки **30**
Заміна прижимної лапки **34**
Зняття притискної лапки 34
Установка притискної лапки 34
Зняття і установка утримувача притискної лапки 34
Установка направляючої для квілтинга / оверлочних строчок 34
Натяжіння нитки **36**

Основи шиття

Вибір строчки **40**
Пряма строчка **42**
Регулювання довжини стібка 42
Зміна положення голки 42
Строчка зіг-заг **44**
Регулювання довжини стібка 44
Регулювання ширини строчки 44
Початок шиття **46**
Корисні навички **50**
Шиття назад 50
Закруглений шов 50
Обробка кутів 52
Шиття еластичних тканин 52
Шиття тонких тканин 52
Шиття важких тканин 52

Найбільш поширені типи строчок

Трикотажна строчка **56**
Пряма трикотажна строчка 56
Трикотажна рядок зіг-заг 56
Пришивання резинки до трикотажних тканин **58**

Оверлочна строчка **60**
Невидима підгибка **62**
Гудзикова петля **64**
Обметування петель на еластичних тканинах 66
Автоматична гудзикова петля **68**
Обметування петель на еластичних тканинах 72
Пришивання ґудзиків **74**
Вшивання блискавки **76**
Вшивання центральної блискавки 76
Вшивання бічний блискавки 78
Збірки **80**
Фігурні буфи **82**
Штопання в техніці вільного пересування, вишивка і монограми **84**
Підготовка до вишивки 84
Штопка 86
Вишивка 86
Вишивка написів 86
Квілтинг **88**
Використання направляючої для квілтинга / оверлочних строчок 88
З'єднання полотен тканини 88
Лоскутне шиття 90
Аплікація **92**
Строчка-мережка **92**
Фестонова строчка **94**
Обробка країв фестонів 94
Строчка-черепашка 94

Обслуговування та усунення неполадок

Обслуговування **98**
Очищення поверхні машини 98
Видалення голкової пластини 98
Очищення транспортера 98
Очищення та змащування човника 100
Усунення несправностей **102**

RU Содержание

Знакомство с машиной

Основные части машины 3
Аксессуары 5
Стандартные 5
Дополнительные 5
Подключение машины к электросети 7
Поляризованная вилка 7
Ножная педаль 7

Подготовка к работе

Съемный столик 11
Свободный рукав 11
Двухшаговый рычаг подъема прижимной лапки 13
Намотка шпульки 15
Установка шпульки 19
Заправка верхней нити 21
Использование нитевдевателя (для некоторых моделей) 25
Подъем нижней нити 27
Замена иглы 29
Соответствие иглы/ткани/нити 31
Замена прижимной лапки 35
Снятие прижимной лапки 35
Установка прижимной лапки 35
Снятие и установка держателя прижимной лапки 35
Установка направляющей для квилтинга/оверлочноготива 35
Натяжение нити 37

Основы шитья

Выбор строчки 41
Прямая строчка 43
Регулировка длины стежка 43
Изменение положения иглы 43
Строчка зигзаг 45
Регулировка длины стежка 45
Регулировка ширины строчки 45
Начало шитья 47
Полезные навыки 51
Шитье назад 51
Закругленный шов 51
Обработка углов 53
Шитье эластичных тканей 53
Шитье тонких тканей 53
Шитье тяжелых тканей 53

Наиболее распространенные типы строчек

Трикотажная строчка 57
Прямая трикотажная строчка 57
Трикотажная строчка зигзаг 57

Пришивание резинки к трикотажным тканям ... **59**
Оверлочная строчка ... **61**
Невидимая подгибка ... **63**
Пуговичная петля ... **65**
Выметывание петли на трикотажных тканях ... 67
Автоматическая пуговичная петля ... **69**
Making a buttonhole on stretch fabrics ... 73
Пришивание пуговиц ... **75**
Вшивание молнии ... **77**
Вшивание центральной молнии ... 77
Вшивание боковой молнии ... 79
Сборка ... **81**
Фигурные буфы ... **83**
Штопка в технике свободного передвижения, вышивка и монограммы ... **85**
Подготовка к вышивке ... 85
Штопка ... 87
Вышивка ... 87
Вышивка надписей ... 87
Квилтинг ... **89**
Использование направляющей для квилтинга/ оверлочногошва ... 89
Соединение полотен ткани ... 89
Лоскутное шитье ... 91
Аппликация ... **93**
Строчка-мережка ... **93**
Фестонная строчка ... **95**
Обработка краев фестонов ... 95
Строчка-ракушка ... 95

Обслуживание и устранение неполадок

Обслуживание ... **99**
Очистка поверхности машины ... 99
Удаление игольной пластины ... 99
Очисткатранспортера ... 99
Очистка и смазка челнока ... 101
Устранение неполадок ... **104**

RO Cuprins

Introducere în mașină

Principalele părți ale mașinii **3**
Accesorii **5**
Standard 5
Neobligatoriu 5
Conectarea aparatului la sursa de alimentare **7**
Informații despre ștecherul polarizat 7
Controlul pedal 7

Setările mașinii

Masa de cusut **11**
Braț liber 11
Ridicător picioruș presor în doi pași **13**
Înfășurați bobina **15**
Introducerea bobinei **19**
Filetarea firului superior **21**
Utilizarea dispozitivului de înfilare a acului (depinde de modele) **25**
Aducerea firului bobinei **27**
Înlocuirea acului **29**
Matching needle/fabric/thread **32**
Schimbarea piciorușului presor **35**
Scoateți piciorușul presor 35
Atașați piciorușul presor 35
Scoateți și introduceți suportul pentru piciorușul presor 35
Introduceți ghidul de matlasare 35
Tensiunea firului **37**

Principii de cusut

Cum să alegeți modelul **41**
Cusături drepte **43**
Reglarea lungimii cusăturii 43
Schimbarea poziției acului 43
Cusatura zigzag **45**
Reglarea lungimii cusăturii 45
Adjusting the stitch width 45
Începem să coasem **47**
Îndemnări folositoare **51**
Revers 51
Curbe de cusut 51
Cusut colțuri 53
Coaserea materialelor stretch 53
Coaserea țesăturii subțiri 53
Coaserea țesăturii grele 53

Cusături folositoare

Stretch cusatura **57**
Cusatura stretch dreaptă 57
Cusatura stretch Zigzag 57
Coaserea țesăturilor stretch și a benzii elastice **59**

Cusătură de acoperire 61
Tiv orb 63
Efectuarea butonierelor 65
Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch 67
Coaserea butonierei în 1 pas 69
Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch 73
Coaserea butonului 75
Introducerea fermoarului 77
Introducerea fermoarului centrat 77
Introducerea fermoarului lateral 79
Adunare 81
Smocking 83
Mișcare liberă de darning, broderie și monogramare 85
Pregătire pentru brodare și monogramare 85
Darning 87
Broderie 87
Monogramare 87
Matlasare 89
Folosind ghidul de matlasare 89
Alăturarea bucăților de material 89
Cusătură de paiete 91
Aplicat 93
Fagoting 93
Cusătură cu scoică 95
Marginea de scoică 95
Cusătură de coș 95

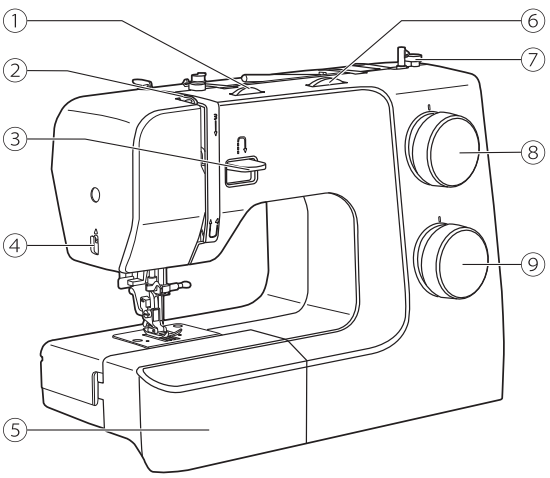
Întreținere și depanare

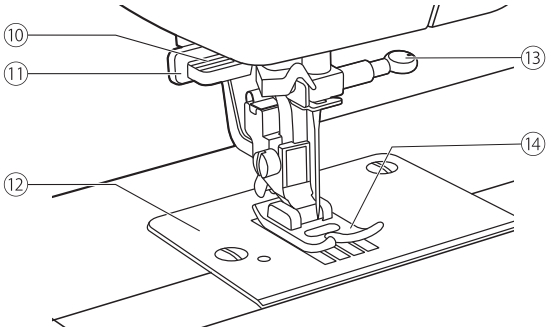
Întreținere 99
Curățați suprafața mașinii 99
Scoateți placa acului 99
Curățați alimentarea 99
Curățați și lubrifiați cârligul 101
Ghid de depanare 106

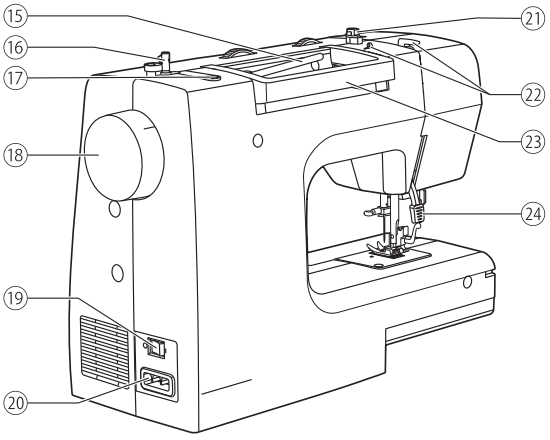
UA Знайомство з машиною

RU Знакомство с машиной

RO Introducere în mașină







UA Основні частини машини

① Регулятор натягу нитки
② Важіль-ниткопритягувач
③ Реверс
④ Ніж для обрізки нитки
⑤ Сумний столик/коробка для приладдя
⑥ Регулятор ширини строчки (в залежності від моделі)
⑦ Стопор намотування шпульки
⑧ Регулятор довжини стібка
⑨ Вибірстрочки
⑩ Нитковтягувач (в залежності від моделі)
⑪ Важіль перемикання ходу петлі (в залежності від моделі)
⑫ Голкова пластина
⑬ Гвинт затиску голки
⑭ Лапка
⑮ Горизонтальний стержень котушки
⑯ Шпиндель намотування шпульки
⑰ Отвір для додаткового стержня котушки
⑱ Маховий колесо
⑲ Вимикач машини
⑳ Мережевий шнур
㉑ Нітеводітель для шпульки
㉒ Верхній нітеводітель
㉓ Ручка
㉔ Важіль підйому притискної лапки

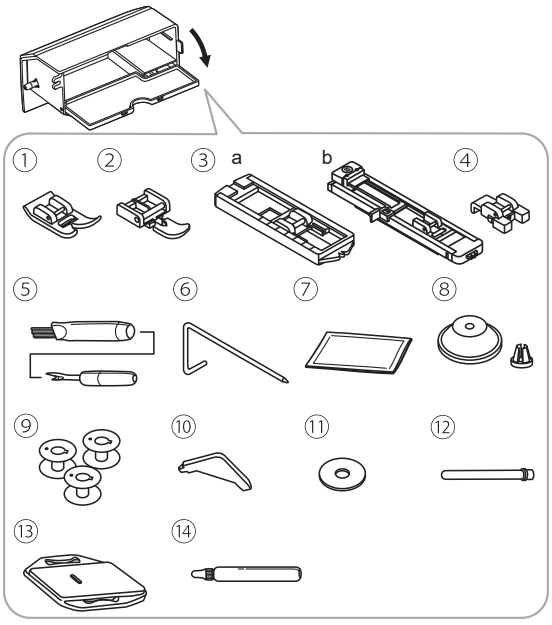
RU Основные части машины

① Регулятор натяжения нити
② Рычаг-нитепритягиватель
③ Реверс
④ Нож для обрезки нити
⑤ Съемный столик/коробка для принадлежностей
⑥ Регулятор ширины строчки (в зависимости от модели)
⑦ Стопор намотки шпульки
⑧ Регулятор длины стежка
⑨ Выбор строчки
⑩ Нитевдеватель (в зависимости от модели)
⑪ Рычаг переключения для петли (в зависимости от модели)
⑫ Игольная пластина
⑬ Винт зажима иглы
⑭ Прижимная лапка
⑮ Горизонтальный стержень катушки
⑯ Шпиндель намотки шпульки
⑰ Отверстие для дополнительного стержня катушки
⑱ Маховое колесо
⑲ Выключатель машины
⑳ Сетевой шнур
㉑ Нитеводитель для шпульки
㉒ Верхний нитеводитель
㉓ Ручка
㉔ Рычаг подъема прижимной лапки

RO Principalele părți ale mașinii

① Dispozitiv de tensiune
② Pârghie de preluare
③ Pârghia de coasere revers
④ Tăietor pentru fire
⑤ Masă de cusut și cutie de accesorii
⑥ Setarea latimei cusaturii (deУпорde de modele)
⑦ Dop bobinator
⑧ Setarea lungimi cusaturiil
⑨ Alegerea moelului
⑩ Înfiletorde ac (deУпорde de modele)
⑪ Placa de ac (deУпорde de modele)
⑫ Șurub de fixare a acului
⑬ Picior de presare
⑭ Bolț orizontal bobinar
⑮ Dop bobinator
⑯ Al doilea orificiu pentru bobină
⑰ Roată de mână
⑱ Întrerupător
⑲ Cablu de alimentare
⑳ Ghid bobină de fire
㉑ Ghidaj superior de fir
㉒ Mâner
㉓ Ridicător picioruș presor
㉔ Scaderepârghie de alimentare

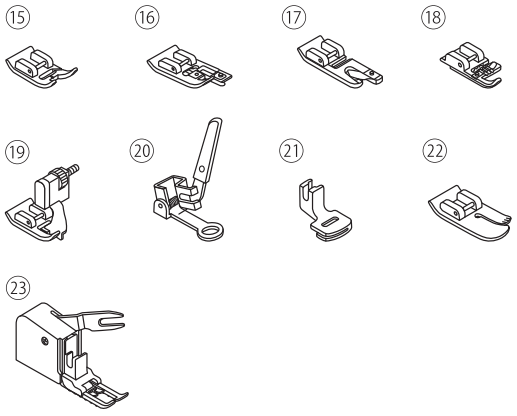
UA Аксесуари



Аксесуари зберігаються в коробці для приладдя.

❖ Стандартні

① Універсальна притискна лапка (встановлена)
② Лапка для блискавки
③ Лапка для гудзикових петель
a. для "M090, M190, M230, M320"
b. для "M21K, M32K"
④ Лапка для гудзиків
⑤ Вспарювач / щітка
⑥ Напрямна для квілтінга / оверлочних швів
⑦ Упаковка голок
⑧ Тримач котушки
⑨ Шпульки (3x)
⑩ L-образна викрутка
⑪ Фетрова прокладка
⑫ Додатковий стрижень для котушки
⑬ Штопальна пластина
⑭ Ємність для масла



❖ Додаткові

⑮ Лапка для сатиновою рядки
⑯ Оверлочная лапка
⑰ Лапка-равлик для загинання краю матеріалу
⑱ Лапка для каркасної нитки
⑲ Лапка для потайної строчки
⑳ Лапка для штопання
㉑ Лапка для збірок
㉒ Лапка для квілтінга
㉓ Крокуюча лапка

Примітка
Для отримання інформації про придбання додаткових аксесуарів, зв'яжіться з вашим регіональним дилером.

RU Аксессуары

Аксессуары хранятся в коробке для принадлежностей.

❖ Стандартные

① Универсальная прижимная лапка
② Лапка для молнии
③ Лапка для пуговичных петель
a. для "M090, M190, M230, M320"
b. для "M21K, M32K"
④ Лапка для пуговиц
⑤ Распарыватель/щетка
⑥ Направляющая для квилтинга/ ограничитель
⑦ Упаковка игл
⑧ Держатель катушки
⑨ Шпульки (3x)
⑩ L-образная отвертка
⑪ Фетровая прокладка
⑫ Дополнительный стержень для катушки
⑬ Штопальная пластина
⑭ Емкость для масла

❖ Дополнительные

⑮ Лапка для сатиновой строчки
⑯ Оверлочная лапка
⑰ Лапка-улитка для загибки края материала
⑱ Лапка для каркасной нити
⑲ Лапка для потайной строчки
⑳ Лапка для штопки
㉑ Лапка для сборок
㉒ Лапка для квилтинга
㉓ Шагающая лапка

Премичание
Для получения информации о приобретении дополнительных аксессуаров, свяжитесь с вашим региональным дилером.

RO Accesorii

Accesoriile sunt stocate în interiorul cutiei de accesorii.

❖ Standard

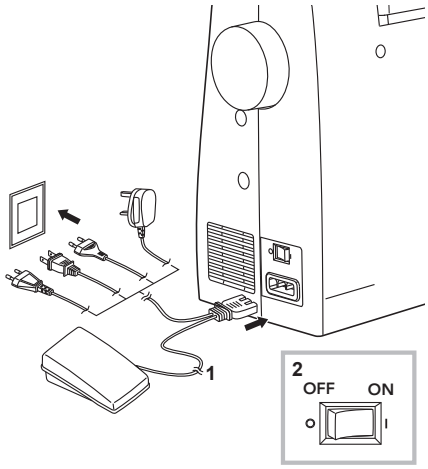
① Picior pentru toate scopurile
② Zipperpicior
③ Butonieră picior
a. pentru "M090, M190, M230, M320"
b. pentru "M21K, M32K"
④ Picior de coasere butonului
⑤ Rupatorul de cusaturi/perie
⑥ Ghid de matlasare
⑦ Pachet de ace
⑧ Suportul bobinei
⑨ Bobine (3x)
⑩ L-șurubelniță
⑪ Știftul bobinelor
⑫ Al doilea bolț
⑬ Placa darning
⑭ Sticlă de ulei

❖ Neobligatoriu

⑮ Picior cusătură din pânză
⑯ Picior de acoperire
⑰ Piciorul lui He мmer
⑱ Picior de legat
⑲ Picior de talie orb
⑳ Picior de darning/broderie
㉑ Picior de adunare
㉒ Picior de matlasare
㉓ Picior de mers

Notă
Pentru a cumpăra accesorii adăugătoare, consultați distribuitorul local.

UA Підключення машини до електромережі



⚠ Увага!

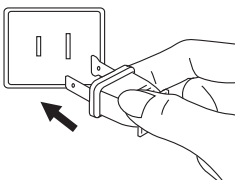
Переконайтеся в тому, що машина відключена від мережі і вимикач знаходиться в положенні Викл. («O») після закінчення роботи і перед установкою або видаленням деталей.

Перед включенням машини переконайтеся в тому, що напруга, зазначена в табличці, відповідає параметрам мережі.

Помістіть машину на стійкий стіл.

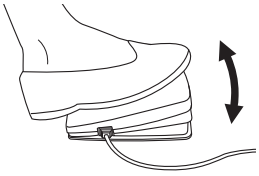
1. Підключіть машину до мережі, як показано на малюнку.
2. Переведіть перемикач в положення Вкл («I»).

При включенні машини загориться контрольна лампа.



❖ Поляризована вилка

У конструкції мережевого шнура машини використана поляризована вилка зі штифтами різної ширини. Якщо така вилка не підходить до вашої розетки, використовуйте спеціальний перехідник або зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика. Не слід самостійно модифікувати вилку.



❖ Ножна педаль

При вимкненому машині вставте штекер педалі в гніздо, розташоване на корпусі машини.

Увімкніть машину і плавно натисніть на педаль, щоб почати шити. Відпустіть педаль, щоб зупинити машину.

Для зміни положення голки і одночасної зупинки машини досить одноразово різко натиснути на педаль.

Примітка

При виникненні труднощів з підключенням машини до мережі, зверніться до кваліфікованого електрика.

RU Подключение машины к электросети

⚠ Внимание!

Убедитесь в том, что машина отключена от сети и выключатель находится в положении Выкл. («O») после окончания работы и перед установкой или удалением деталей.

Перед включением машины убедитесь в том, что напряжение, указанное в паспортной табличке, соответствует параметрам сети.

Поместите машину на устойчивый стол.

1. Подключите машину к сети, как показано на рисунке.
2. Установите выключатель в положениеВкл. («I»).

При включении машины загорится контрольная лампа.

❖ Поляризованная вилка

В конструкции сетевого шнура машины использована поляризованная вилка со штифтами разной ширины. Если такая вилка не подходит к вашей розетке, используйте специальный переходник или обратитесь за помощью к квалифицированному электрику. Не следует самостоятельно модифицировать вилку.

❖ Ножная педаль

WПри выключенной машине вставьте штекер педали в гнездо, расположенное на корпусе машины.

Включите машину и плавно нажмите на педаль, чтобы начать шить. Отпустите педаль, чтобы остановить машину.

Для изменения положения иглы и одновременной остановки машины достаточно однократно резко нажать на педаль.

Примечание

При возникновении трудностей с подключением машины к сети, обратитесь к квалифицированному электрику.

RO Conectarea aparatului la sursa de alimentare

⚠ Atenție

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este deconectată de la sursa de alimentare și întrerupătorul este oprit ("O") când mașina nu este utilizată și înainte de introducerea sau scoaterea pieselor.

Înainte de a conecta sursa de alimentare, asigurați-vă că tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici tehnice este compatibilă cu puterea principală.

Puneți mașina pe o masă stabilă.

1. Conectați aparatul la o sursă de alimentare așa cum este ilustrat.
2. Porniți alimentarea("I").

Lampa de cusut se va aprinde când comutatorul este pornit.

❖ Informații despre ștecherul polarizat

Acest aparat are o priză polarizată (o lamă este mai largă decât cealaltă), pentru a reduce riscul de electrocutare; acest conector se va potrivi într-o priză polarizată într-un singur mod. Dacă ștecherul nu se fixează complet în priză, inversa ștecherul. Dacă încă nu se potrivește, Contactați un electrician calificat pentru a instala prize corespunzătoare.

❖ Controlul pedal

Când mașina este oprită, introduceți ștecherul de controlul pedal în conectorul său pe mașină.

Porniți aparatul, apoi apăsați încet pe controlul pedal pentru a începe coaserea. Eliberați controlul pedal pentru a opri mașina.

Utilizatorul poate lovi rapid un pas pe pedala de controlpentru a schimba poziția acului și a seta poziția de oprire în același timp.

Notă

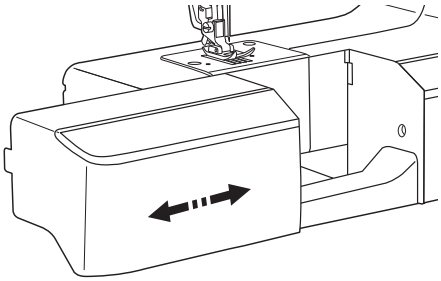
Consultați un electriciancalificat dacă aveți îndoieli în legătură cu conectarea aparatului la sursa de alimentare.

UA Підготовка до роботи

RU Подготовка к работе

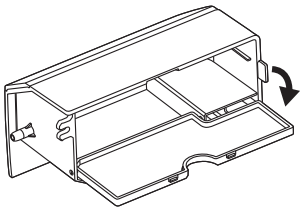
RO Setările mașinii

UA З’ємний столик

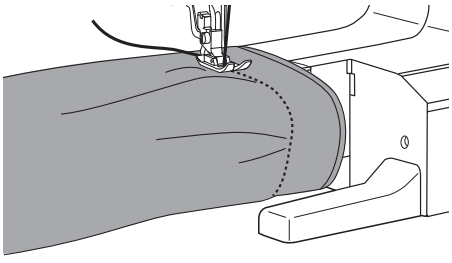


Утримуючи знімний столик в горизонтальному положенні, потягніть його вліво для від'єднання від машини.

Для установки приєднаєте до машини і посуньте вправо.



Внутрішньо простір знімного столика використовується для зберігання пристосувань.



❖ Вільний рукав

Вільний рукав зручно використовувати при обробці циліндричних поверхонь (рукавні шиття), таких як краю штанин або манжети.

RU Съемный столик

Удерживая съемный столик в горизонтальном положении, потяните его влево для отсоединения от машины.

Для установки присоедините к машине и сдвиньте вправо.

Внутренне пространство съемного столика используется для хранения приспособлений.

❖ Свободный рукав

Свободный рукав удобно использовать при обработке цилиндрических поверхностей (рукавное шитье), таких как края брючин или манжеты.

RO Masa de cusut

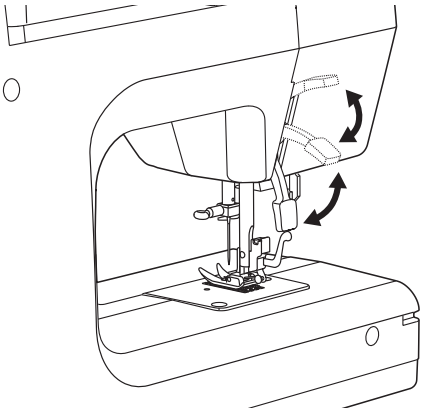
Țineți masa de coasere orizontal, Apoi trageți-l spre stânga pentru al scoate din aparat.

Atașați masa de coasere, și apoi îmУпорgeți-o spre dreapta.

Spațiul interior al mesei de cusut este folosit ca o cutie de accesorii.

❖ Braț liber

Cusătură pe brat libereste convenabilă pentru coaserea de zone tubulare, cum ar fi hems pantaloni și manșete.as pant hems and cuffs.



UA Двокроковий важіль підйому притискної лапки

Важіль підйому притискної лапки використовується для підйому або опускання лапки.

При шитті багатошарових або важких тканин притискну лапку можна підняти вручну, щоб забезпечити достатній простір для роботи.

Примітка
Голка повинна знаходитися в крайньому верхньому положенні.

RU Двухшаговый рычаг подъема прижимной лапки

Рычаг подъема прижимной лапки используется для подъема или опускания лапки.

При шитье многослойных или тяжелых тканей прижимную лапку можно поднять вручную, чтобы обеспечить достаточное пространство для работы.

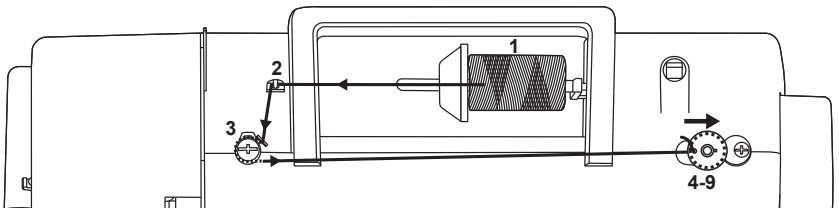
Премичание
Игла должна находиться в крайнем верхнем положении.

RO Ridicător picioruș presor în doi pași

Ridicator picioruș presor este să ridice sau să scape piciorușul presor.

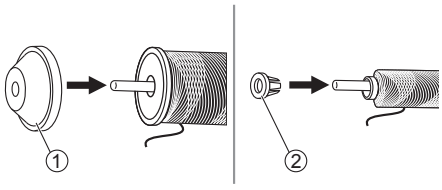
Atunci când coaseți mai multe straturi sau țesături groase, piciorușul presor poate fi ridicat în manualpentru a permite spațiu suficient pentru coasere.

Notă
Acul trebuie să fie întotdeauna în cea mai înaltă poziție.

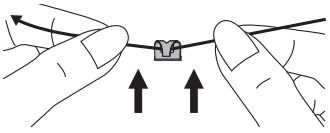


UA Намотка шпульки

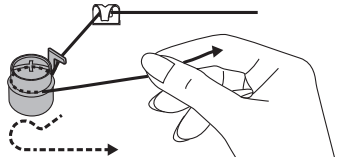
При виконанні операції дотримуйтесь послідовність дій відповідно до інструкції.



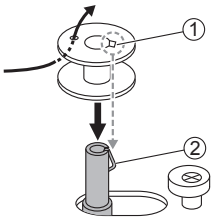
1. Одягніть котушку з нитками на котушковий стрижень і закріпіть її за допомогою утримувача відповідного розміру.
   ① Великий утримувач котушки
   ② Малий тримач котушки



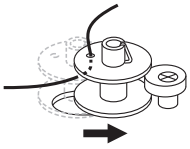
2. Відмотати нитку з котушки і заведіть її в верхній нітеводітель.



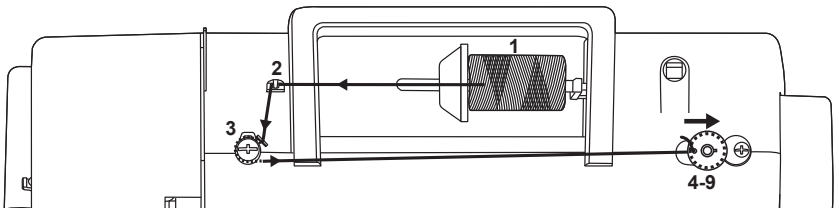
3. Обмотайте нитку навколо диска натягу намотування шпульки за годинниковою стрілкою.



4. Простягніть кінець нитки крізь один з отворів в шпульці, як показано на малюнку, і надіньте її на шпиндель для намотування шпульки. Зіставте ризику на шпульці з пружиною шпинделя.
   ① Ризику
   ② Пружина шпинделя намотування шпульки



5. Відведіть шпиндель намотування шпульки вправо.



RU Намотка шпульки

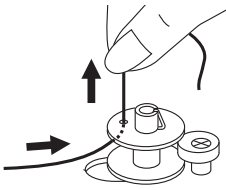
При выполнении операции соблюдайте последовательность действий в соответствии с инструкцией.

1. Наденьте катушку с нитками на катушечный стержень и закрепите ее при помощи держателя подходящего размера.
   ① Большой держатель катушки
   ② Малый держатель катушки
2. Отмотайте нить с катушки и заведите ее в верхнийнитеводитель.
3. Обмотайте нить вокруг диска натяжения намотки шпульки по часовой стрелке.
4. Протяните конец нити сквозь одно из отверстий в шпульке, как показано на рисунке, и наденьте ее на шпиндель для намотки шпульки. Совместите риску на шпульке с пружиной шпинделя.
   ① Риска
   ② Пружина шпинделя намотки шпульки
5. Отведите шпиндель намотки шпульки вправо.

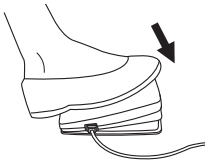
RO Înfăşuraţi bobina

Vă rugăm să urmaţi ordinea numărului şi vedeţi ilustraţiile corespunzătoare de mai jos.

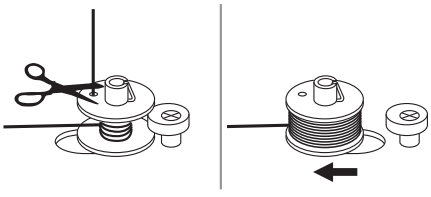
1. Plasaţi firulşi suportul bobinei pe ştiftul bobinei. Pentru o calitate mai bună a coaserii, alegeţi o dimensiune adecvată a suportului bobineipentru firul şi o ataşaţi lângă bobină.
   ① Suportmare pentru bobină
   ② Suportmic pentru bobină
2. Trageţi firul din bobină şi aşezaţi firul între ghidajul superior al filetului.
3. Răsuciţi firul în sens orar în jurul discurilor de tensiune.
4. Aşezaţi capătul filetului dintre orificiile interioare aşa cum este ilustrat şi aşezaţi bobina goală pe brăzdrul bobinei. Apoi aliniaţi crestătura cubrăzdarul bobinei.
   ① crestătura
   ② brăzdarul bobinei
5. Împingeţi bobina spre dreapta.



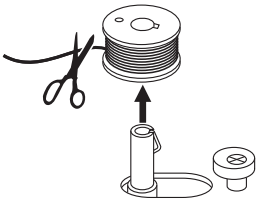
6. Міцно утримуйте кінець нитки однією рукою.



7. Натисніть на педаль, щоб почати намотування шпульки.



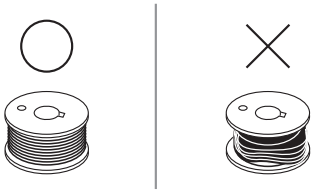
8. Після намотування декількох оборотів зупиніть машину і обріжте кінець нитки якомога ближче до отвору в шпульці. Продовжіть процес намотування поки котушка не заповниться. Після заповнення шпульки її обертання сповільнюється. Зупиніть машину, відпустивши педаль. Відведіть шпиндель намотування шпульки вліво.



9. Обріжте нитку і зніміть шпульку.

Примітка

Коли шпиндель намотування шпульки зрушать вправо, активований режим «намотування шпульки». При цьому машина не буде шити, а махове колесо не буде обертатися. Щоб приступити до шиття, перемістіть шпиндель в ліве положення.



Примітка

Використовуйте тільки правильно намотані шпульки. Неправильна намотування може викликати пошкодження голки або неправильне натяг нитки.

RU

6. Прочно удерживайте конец нити одной рукой.

7. Нажмите на педаль, чтобы начать намотку шпульки.

8. После намотки нескольких оборотов остановите машину и обрежьте конец нити как можно ближе к отверстию в шпульке. Продолжите процесс намотки пока шпулька не заполнится. После заполнения шпульки ее вращение замедляется. Остановите машину, отпустив педаль. Отведите шпиндель намотки шпульки влево.

9. Обрежьте нить и снимите шпульку.

Примечание
Когда шпиндель намотки шпульки сдвинут вправо, активирован режим «намотка шпульки». При этом машина не будет шить, а маховое колесо не будет вращаться. Чтобы приступить к шитью, переместите шпиндель в левое положение.

Примечание
Используйте только правильно намотанные шпульки. Неправильная намотка может вызвать повреждение иглы или неправильное натяжение нити.

RO

6. Țineți bine coada firului într-o mână.

7. Pașiți pe pedala de control pentru a începe înfășurarea bobinei.

8. După ce bobina a rotit câteva runde, opriți mașina și tăiați firul lângă gaura bobinei. Continuați să umpleți bobina până când este plină. Odată ce bobina este plină, ea se rotește încet. Eliberați pedala de control pentru a opri mașina, apoi împingeți brăzdarul bobinei spre stânga.

9. Tăiați firul și apoi scoateți bobina.

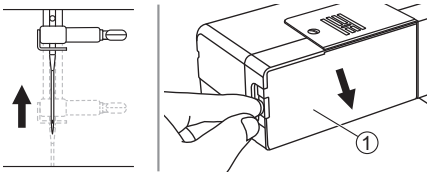
Notă
Când brăzdarul bobinei este împins în poziția corectă, este în modul "bobbin winding"iar aparatul nu are voie să coasă iar roata de mana nu va fi capabila să rotească. Pentru a începe coaserea, împingeți brăzdarul bobineiînapoi spre stânga.

Notă
Utilizați o bobină care a fost înfășurată corect cu fir, altfel acul se poate rupe sau tensiunea firului va fi incorectă.

UA Установка шпульки

⚠ Увага!

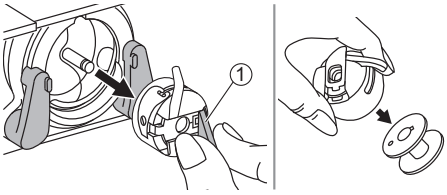
Вимкніть машину, перемістивши вимикач в положення Викл («O»).



При установці або знятті шпульки голка повинна знаходитись в крайньому верхньому положенні.

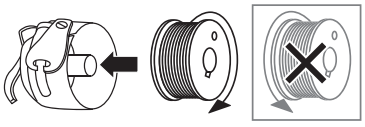
Від'єднайте знімний столик і відкрийте кришку.

① Відкидна кришка

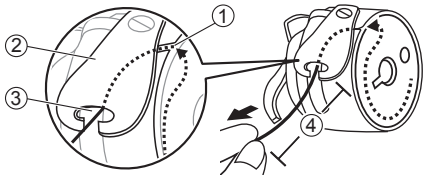


Відкрийте засувку шпульного ковпачка і дістаньте шпульку.

① Засувка шпульного ковпачка

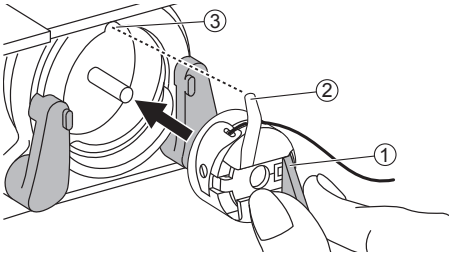


Візьміть шпульний ковпачок однією рукою. Вставте шпульку таким чином, щоб нитка була направлена за годинниковою стрілкою (див. малюнок).



Простягніть нитку крізь проріз під пружиною натягу і через вушко в верхній частині пружини. Залиште вільний кінець нитки довжиною 10 см.

① Проріз
② Пружина натягу
③ Вушко
④ 10 см



Утримуючи шпульний ковпачок за засувку, вставте його в човниковий колесо таким чином, щоб палець ковпачка увійшов в паз. Закрийте засувку.

① Засувка
② Палець шпульного ковпачка
③ Паз

Примітка

Якщо шпульний ковпачок встановлений неправильно, він випаде з човникового колеса, як тільки ви почнете шити.

RU Установка шпульки

⚠ Внимание

Выключите машину, переместив выключатель в положение Выкл («O»).

При установке или снятии шпульки игла должна находиться в крайнем верхнем положении.

Отсоедините съемный столик и откройте откидную крышку.

① Откидная крышка

Откройте защелку шпульного колпачка и достаньте шпульку.

① Защелка шпульного колпачка

Возьмитешпульныйколпачокоднойру кой. Вставьтешпулькутакимобразом, чтобынитьбыла направленапочасовой стрелке (см. рисунок).

Протяните нить сквозь прорезь под пружиной натяжения и через ушко в верхней части пружины. Оставьте свободный конец нити длиной 10 см.

① Прорезь
② Пружина натяжения
③ Ушко
④ 10 см

Удерживая шпульный колпачок за защелку, вставьте его в челночное колесо таким образом, чтобы палец колпачка вошел в паз. Закройте защелку.

① Защелка
② Палец шпульного колпачка
③ Паз

Примечание

Если шпульный колпачок установлен неправильно, он выпадет из челночного колеса, как только вы начнете шить.

RO Introducerea bobinei

⚠ Atenție

Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O").

Când introduceți sau scoateți bobina, acul și piciorușul presor trebuie să fie ridicate complet.

Scoateți masa de coasere, apoi deschideți capacul.

① Capacu

Trageți cazul bobinei prin zăvor. Scoateți bobina și cazul bobinei.

① Zavor

Țineți cazul bobinei cu o mână. Introduceți bobina astfel încât firul să circule în sensul acelor de ceasornic.

Trageți firul din slot sub arc de tensiune și prin deschidere. Lăsați o coadă de fir de 10 cm.

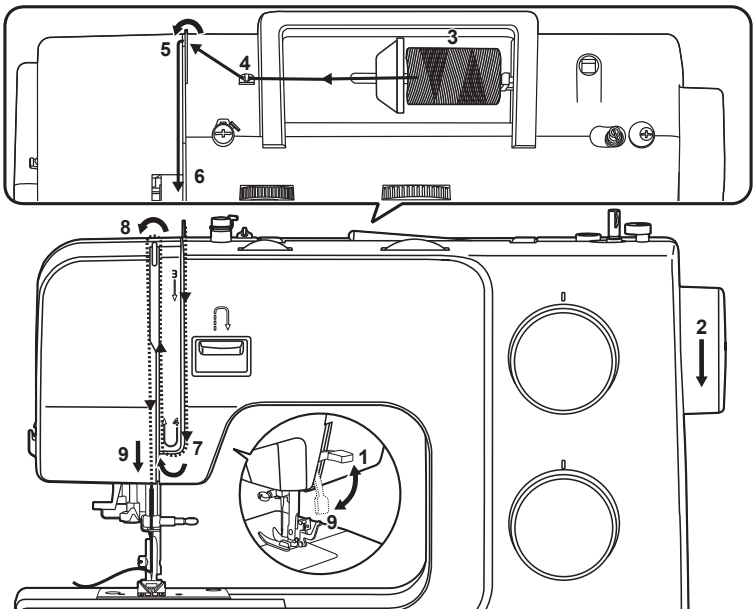
① Slot
② Arc de tensiune
③ Deschidere
④ 10cm

Țineți cazul bobinei de zăvorul. Asigurați-vă că degetul cazului bobinei se încadrează în crestătura din partea de sus a cursei, așa cum se arată în imagine. Închideți capacul.

① Zavor
② Degetul cazului bobinei
③ Crestătura

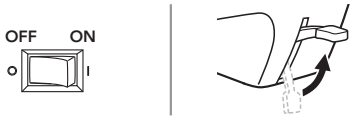
Notă

Dacă cazul bobinei nu este introdus corect în mașină, va cădea din navetă imediat după ce a început să coasă.



UA Заправка верхньої нитки

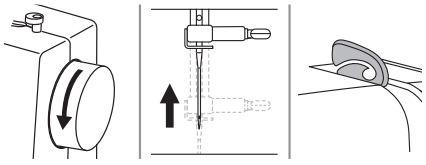
При виконанні операції дотримуйтесь послідовність дій відповідно до інструкції. Щоб уникнути появи проблем при шитті заправку нитки необхідно зробити правильно.



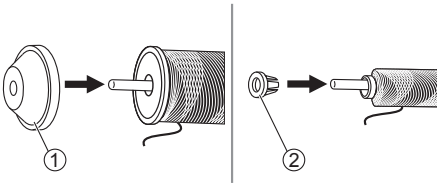
⚠ Увага!

Перемістіть вимикач в положення Викл («O»).

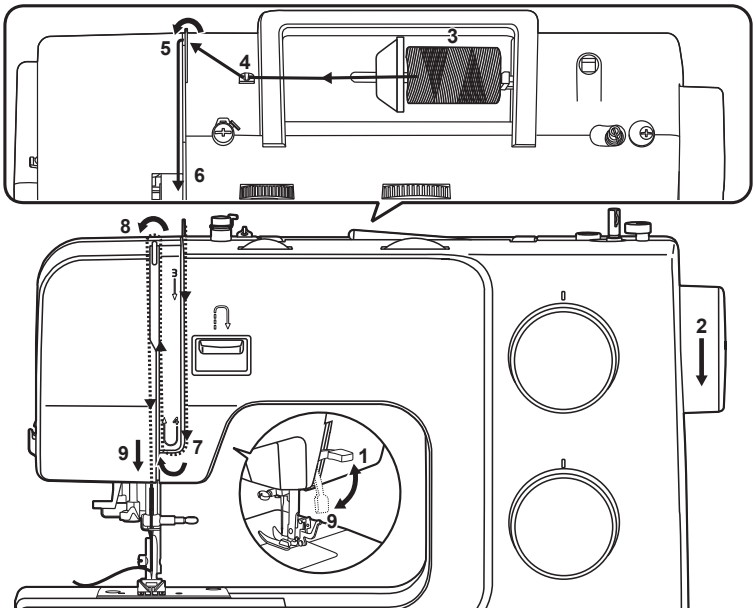
1. Підніміть важіль притискної лапки.



2. Обертаючи махове колесо на себе, підійміть голку і важіль-ниткопритягувач в крайнє верхнє положення.



3. Одягніть котушку з нитками на котушковий стрижень і закріпіть її за допомогою утримувача відповідного розміру.
   ① Великий тримач котушки
   ② Малий держатель котушки



RU Заправка верхней нити

При выполнении операции соблюдайте последовательность действий в соответствии с инструкцией. Во избежание появления проблем при шитье заправку нити необходимо произвести правильно.

⚠ Внимание

Переместите выключатель в положение Выкл («O»).

1. Поднимите рычаг прижимной лапки.

2. Вращая маховое колесо на себя, поднимите иглу и рычаг-нитепритягиватель в крайнее верхнее положение.

3. Наденьте катушку с нитками на катушечный стержень и закрепите ее при помощи держателя подходящего размера.
   ① Большой держатель катушки
   ② Малый держатель катушки

RO Filetarea firului superior

Urmați numărul de ordine și vedeți ilustrațiile corespunzătoare de mai jos. Este important să efectuați corect filetarea pentru a obține o coasere de calitate. În caz contrar, vor apărea mai multe probleme.

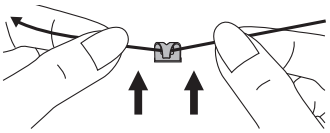
⚠ Atenție

Puneți întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O").

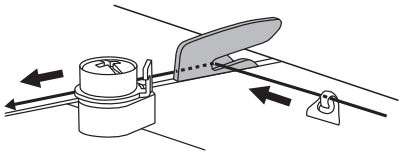
1. Ridicați pârghia de ridicare a picioruşului presor.

2. Rotiți roata spre dumneavoastră pentru a aduce acul și introduceți pârghia în poziția cea mai înaltă.

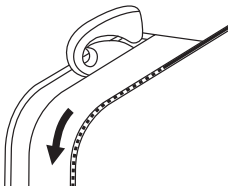
3. Așezați firul și suportul bobinei pe ştiftul bobinei. Pentru o calitate mai bună a cusăturii, alegeți dimensiunea corectă a suportului bobinei pentru fir și o atașați lângă fir.
   ① Suportmare pentru bobină
   ② Suportmic pentru bobină



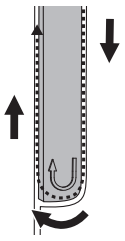
4. Простягніть нитку з котушки і проведіть її через верхній нітеводітель.



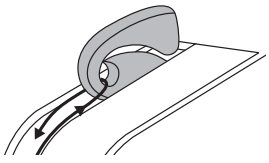
5. Проведіть нитку далі крізь пружину попереднього натягу, як показано на малюнку.



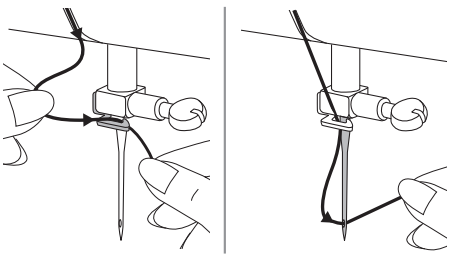
6. Продовжуйте протягувати нитку, зберігаючи її в достатньому натягу.



7. Проведіть нитку під пружиною нітепрітягивателя, потім протягніть її наверх в напрямку стрілок (див. Рис.).



8. Простягніть нитку далі вгору і пропустіть її крізь вушко важеля нітепрітягивателя. Потім направте нитку вниз.



9. Заведіть нитку за плоский горизонтальний нітеводітель.

   Протягніть кінець нитки через вушко голки спереду назад і витягніть приблизно 10 см.

RU

4. Протяните нить с катушки и проведите ее через верхнийнитеводитель.

5. Проведите нить дальше сквозь пружину предварительного натяжения, как показано на рисунке.

6. Продолжайте протягивать нить, сохраняя ее в достаточном натяжении.

7. Проведите нить под пружиной нитепритягивателя, затем протяните ее наверх в направлении стрелок (см. рис.).

8. Протяните нить дальше вверх и пропустите ее сквозь ушко рычага нитепритягивателя. Затем направьте нить вниз.

9. Заведите нить за плоский горизонтальный нитеводитель.

   Проденьте конец нити через ушко иглы спереди назад и вытяните примерно 10 см.

RO

4. Trageți firul din bobină și așezați firul între ghidajul superior al filetului.

5. Ghidați firul înainte și trageți firul prin arcul pretensionat așa cum este ilustrat.

6. Continuați să ghidați firul în discurile de argint pentru a menține firul în tensiune adecvată.

7. Treceți firul sub arcul de preluare apoi trageți-l în sus ca semnele săgeată ilustrate.

8. Trageți firul în partea de sus apoi treceți firul prin ochiul liber al pârghiei de preluarer. Ghidați firul în jos după aceea.

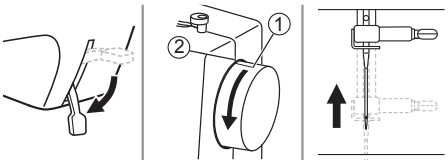
9. Treceți firul în spatele ghidajului orizontal de filet orizontal.

   Trageți capătul firului prin acul din față și înapoi și trageți aproximativ 10 cm de filet.

UA Використання автозаправника нитки (для деяких моделей)

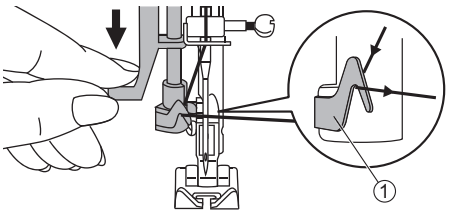
⚠ Увага!

Перемістіть вимикач в положення Викл («O»).



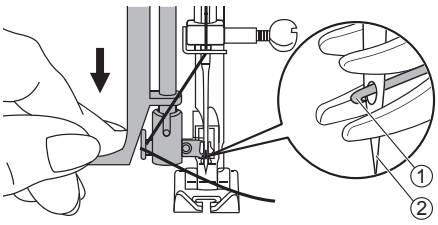
Опустіть важіль підйому притискної лапки. Підніміть голку в крайнє верхнє положення, обертаючи махове колесо на себе до тих пір, поки ризику не співпаде з відміткою на корпусі машини.

① Ризику
② Відмітка



Потягніть нитковтягувач вниз приблизно на половину ходу і пропустіть нитку через нітеводітель.

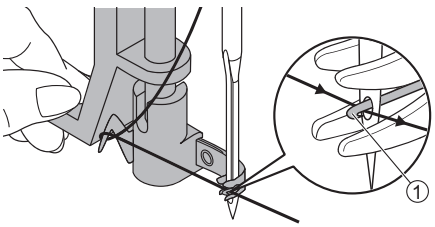
① Нітеводітель



Опустіть нитковтягувач вниз до упору.

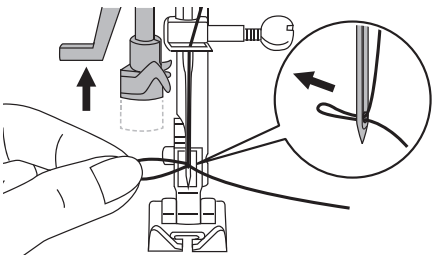
Нитковтягувач автоматично включиться і його гачок потрапить в вушко голки.

① Гачок нитковтягувача
② Голка



Простягніть нитку спереду від голки і переконайтеся в тому, що вона знаходиться під гачком Нитковтягувач.

① Гачок нитковтягувача



Притримуйте нитку, що не натягуючи її, і повільно відпустіть важіль. Гачок повернеться і проденет нитка крізь вушко голки, утворивши петлю.

Простягніть нитку крізь вушко голки.

RU Использование нитевдевателя (для некоторых моделей)

⚠ Внимание

Переместите выключатель в положение Выкл («O»).

Опустите рычаг подъема прижимной лапки. Поднимите иглу в крайнее верхнее положение, вращая маховое колесо на себя до тех пор, пока риска не совпадет с отметкой на корпусе машины.

① Риска
② Отметка

Потяните нитевдеватель вниз примерно на половину хода и пропустите нить через нитеводитель.

① Нитеводитель

Опустите нитевдеватель вниз до упора.

Нитевдеватель автоматически включится и его крючок попадет в ушко иглы.

① Крючок нитевдевателя
② Игла

Протяните нить спереди от иглы и убедитесь в том, что она находится под крючком нитевдевателя.

① Крючок нитевдевателя

Придерживайте нить, не натягивая ее, и медленно отпустите рычаг. Крючок повернется и проденет нить сквозь ушко иглы, образовав петлю.

Протяните нить сквозь ушко иглы.

RO Utilizarea dispozitivului de înfilare a acului (depinde de modele)

⚠ Atenţie

Puneţi întrerupătorul de alimentare în poziţia oprit ("O").

Coborâţi pârghia de ridicare a piciorului presor. Ridicaţi acul în poziţia sa cea mai înaltă prin rotirea roţii de mână spre dvs. până când marcajul corespunde cu linia de pe maşină.

① Marcajul
② Linia pe maşină

Apăsaţi în jos dispozitivul de prindere a acului la o anumită distanţă şi treceţi firul peste ghidajul firului.

① Ghidajul firului

Apăsaţi dispozitivul de prindere a acului până la capăt.

Dispozitivul de prindere a acul se întoarce automat la poziţia filetului iar pinul de cârlig trece prin ochiul acului.

① Pinul de cârlig
② Ac

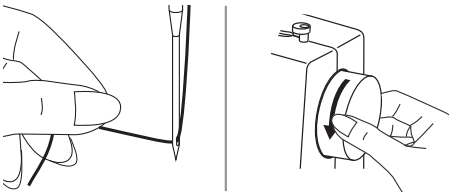
Luaţi firul în faţa acului şi asiguraţi-vă că este sub pinul cârligului.

① Pinul de cârlig

Ţineţi firul liber şi eliberaţi uşor pârghia. Cârligul se întoarce şi trece firul prin ochiul acului formând o buclă.

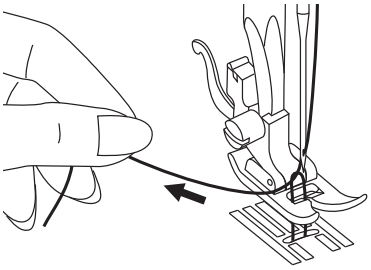
Trageţi firul prin ochiul acului.

UA Підйом нижньої нитки

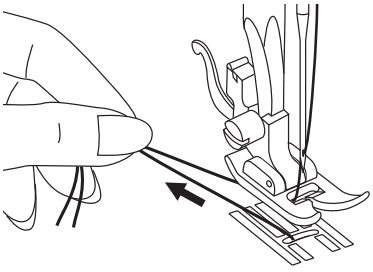


Притримуйте верхню нитку лівою рукою.

Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки), щоб опустити голку нижче рівня голкової пластини. Потім підніміть голку, щоб підняти нижню нитку.



Обережно натисніть верхню нитку. Нижня нитка підніметься через отвір в голкової пластині в формі петлі.



Простягніть обидві нитки назад під нижньою поверхнею притискної лапки.

Примітки
Тепер ваша машина заправлена і готова до роботи. Дотримуйтесь подальших інструкцій, щоб приступити до шиття.

RU Подъем нижней нити

Придерживайте верхнюю нить левой рукой. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки), чтобы опустить иглу ниже уровня игольной пластины. Затем поднимите иглу, чтобы поднять нижнюю нить.

Осторожно потяните верхнюю нить. Нижняя нить поднимется через отверстие в игольной пластине в форме петли.

Протяните обе нити назад под нижней поверхностью прижимной лапки.

Примечание
Теперь ваша машина заправлена и готова к работе. Следуйте дальнейшим инструкциям, чтобы приступить к шитью.

RO Aducerea firului bobinei

Țineți firul superior cu mâna stângă. Rotiți volanul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a coborâ acul în jos sub placa aculuiapoi ridicați-l pentru a aduce firul bobinei în sus.

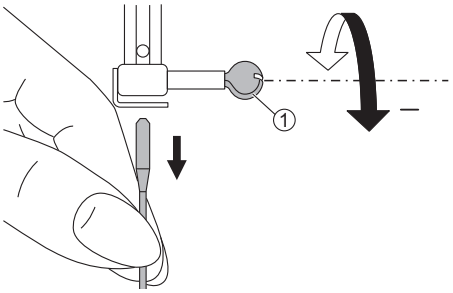
Trageți ușor firul superior pentru a aduce firul bobinei în sus prin orificiul plăcii acului. Firul bobinei va apărea într-o buclă.

Trageți ambele fire în partea din spate sub piciorușul presor.

Notă
Mașina dvs. este filetat și gata de coasere, urmați instrucțiunile din capitolul "Începeți să coaseți" pentru a începe coaserea.

UA Заміна голки

Регулярно міняйте голки, особливо якщо помітите їх знос, а також при виникненні будь-яких проблем.

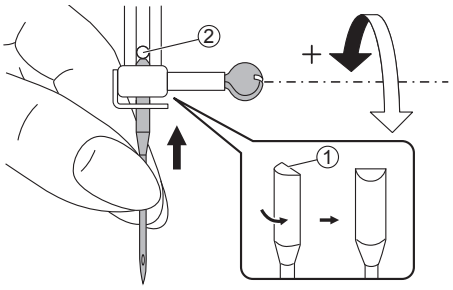


⚠ Увага!

При виконанні описаних нижче операцій перемістіть вимикач в положення Викл («O»).

Підніміть голку, повернувши махове колесо на себе, потім звільніть притискної гвинт, щоб вийняти голку.

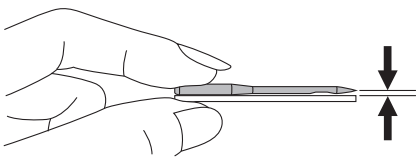
① Гвинт голки



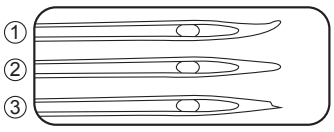
При установці голки переконайтеся в тому, що її плоска сторона звернена назад.

Вставте голку в голкотримач до упору. Потім закріпіть голку, затягнувши притискної гвинт.

① Плоска сторона голки
② Упор



Голки повинні бути в справному стані.



Проблеми можуть виникнути при використанні:

① Вигнуті голок
② Затупілась голок
③ Ігл з пошкодженим вістрям

RU Замена иглы

Регулярно меняйте иглы, особенно если заметите их износ, а также при возникновении каких-либо проблем.

⚠ Внимание

При выполнении описанных ниже операций переместите выключатель в положение Выкл («O»).

Поднимите иглу, повернув маховое колесо на себя, затем ослабьте прижимной винт, чтобы вынуть иглу.

① Винт иглы

При установке иглы убедитесь в том, что ее плоская сторона обращена назад.

Вставьте иглу в иглодержатель до упора. Затем закрепите иглу, затянув прижимной винт.

① Плоская сторона иглы
② Упор

Иглы должны быть в исправном состоянии.

Проблемы могут возникнуть при использовании:

① Изогнутых игл
② Затупившихся игл
③ Игл с поврежденным острием

RO Înlocuirea acului

Schimbați acul în regulat, mai ales atunci când prezintă semne de uzură sau dacă cauzează probleme.

⚠ Atenție

Setați întrerupătorul de alimentare în poziția oprit ("O") atunci când efectuați operațiile de mai jos!

Rotiți volanul spre dvs. pentru a ridica acul apoi slăbiți șurubul de prindere a acului pentru a scoate acul.

① Șurub de fixare a acului

Când introduceți un ac nou, țineți latura plat a arborelui în spate.

Împingeți acul în clemă până când atinge știftul și se oprește. Apoi asigurați-l prin strângerea șurubului de fixare al acului.

① Latura plat a arborelui
② Fixare

Acele trebuie să fie în stare perfectă.

Problemele pot apărea cu:

① Acele îndoite
② Acele tăcute
③ Puncte deteriorate

UA Відповідність голки/тканини/нитки

Розмірголки	Тканини	Нитки
65/9 - 75/11	Легкі тканини: бавовна, вуаль, саржа, шовк, муслін, органза,легкий трикотаж, джерсі, креп, поліестер, блузочні тканини.	Тонка нитка: бавовняна, нейлонова, поліестероваабо армований бавовною поліестер.
80/12	Тканини середньої щільності: бавовна, сатин, полотно, двосторонній трикотаж, легка шерсть	Більшістьпродаванихнитоксередньоїтовщинипідходятьдовикористаннядляцихтканинірозмірівголок. Використовуйтеполіестеровінитидлясинтетичнихтканиніб авовняні - дляовнитабавовни, щоботриматикращийрезультат. Завждивикористовуйтеверхнюішпульнійниткаоднієїтієїжтовщиниіякості.
90/14	Тканини середньої щільності: парусина, вовна, більш щільний трикотаж, махрова тканина, денім.	
100/16	Важкі тканини: бавовняне грубе полотно, брезент, легкі і середні оббивні тканини.	

Примітка
1. Як правило, тонкі нитки і голки використовуються для легких тканин, більш товсті - для щільних.
2. Завжди перевіряйте товщину голки і нитки на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.
3. Використовуйте однакову нитку в якості верхньої і нижньої.
4. Використовуйте стабілізатор або підкладку при шиття тонких або тягнуться тканин, вибирайте правильну притискну лапку.
5. При вишивці на щільних і важких тканинах (денім, брезент, парусина і ін.) Рекомендується використовувати голку 90/14. Голка 75/11 може погнутися або зламатися, що може викликати травму.
6. Для прозорою нейлонової нитки завжди використовуйте голку 90/14 - 100/16. Зазвичай одна і та ж нитка використовується в якості верхньої і нижньої.

RU Соответствие иглы/ткани/нити

Размериглы	Ткани	Ткани
65/9 - 75/11	Легкие ткани: хлопок, вуаль, саржа, шелк, муслин, органза, легкий трикотаж, джерси, креп, полиэстер, блузочные ткани.	Тонкая нить: хлопковая, нейлоновая, полиэстероваяили армированный хлопком полиэстер.
80/12	Ткани средней плотности: хлопок, сатин, холст, двухсторонний трикотаж, легкая шерсть.	Большинство продаваемых нитей средней толщины подходят к использованию для этих тканей и размеров игл. Используйте полиэстеровые нитки для синтетических тканей и хлопковые – для шерсти и хлопка, чтобы получить лучший результат. Всегда используйте верхнюю и шпульную нить одной и той же толщины и качества.
90/14	Ткани средней плотности: парусина, шерсть, более плотный трикотаж, махровая ткань, деним.	
100/16	Тяжелые ткани: хлопковое грубое полотно, брезент, легкие и средние обивочные ткани.	

Примечание
1. Как правило, тонкие нити и иглы используются для легких тканей, более толстые – для плотных.
2. Всегда проверяйте толщину иглы и нити на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.
3. Используйте одинаковую нить в качестве верхней и нижней.
4. Используйте стабилизатор или подложку при шитье тонких или тянущихся тканей, выбирайте правильную прижимную лапку.
5. При вышивке на плотных и тяжелых тканях (деним, брезент, парусина и пр.) рекомендуется использовать иглу 90/14. Игла 75/11 может погнуться или сломаться, что может вызвать травму.
6. Для прозрачной нейлоновой нити всегда используйте иглу 90/14 – 100/16. Обычно одна и та же нитьиспользуетсяв качестве верхней и нижней.

RO Matching needle/fabric/thread

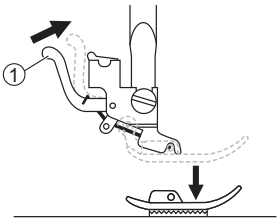
Mărimea acului	Țesaturi	Fir
65/9 - 75/11	Materiale ușoare - bumbacul subțire, voile, serj, mătase, Qiana, interlocks, bumbac tricoturi, mănuși din tricotaj, tricouri, crep, țesute din poliester, tricou și bluze țesături.	Fir ușor din bumbac, nailon, poliester sau poliester învelit în bumbac.
80/12	Țesături cu greutate medie - bumbac, satin, kettleclote, covor, tricoturi duble, lenaj ușoare.	Cele mai multe fire vândute sunt de dimensiuni mediișiadecvate pentru aceste materiale și dimensiunile acului. Utilizați fire de poliester pe materiale sintetice și bumbac pe țesături naturale pentru rezultate optime. Utilizați întotdeauna același fir de sus și de jos.
90/14	Țesături cu greutate medie - bumbac, lână, tricoturi mai grele, pânză de terasă, denims.	
100/16	Materiale grele - pânză, vată, cort în aer liber și țesături matlasate, denimuri, materiale de tapițerie.	

Notă
1. În general, firele fine și acele sunt folosite pentru coaserea țesăturilor fine,firele și acele mai groase sunt utilizate pentru coaserea țesăturilor grele.
2. Verificați întotdeauna firul și dimensiunea acului pe o bucată mică de țesăturăcare va fi utilizată pentru coaserea reală.
3. Utilizați același fir pentru ac și bobină.
4. Utilizați un stabilizator sau plasați un suport pentru țesături fine sau elastice,și selectați picioruşul presor corect.
5. Se recomandă ca un ac 90/14 să fie folosit la brodarea pe țesături grele sau produse stabilizate (de exemplu, denim, spumă pufoasă, etc.). Acul 75/11 se poate îndoi sau rupe, care poate duce la răniri.
6. Pentru fir transparent din nailon, utilizați întotdeauna acul 90/14 - 100/16. Același fir este de obicei utilizat pentru firul bobinei și filetul superior.

UA Заміна прижимної лапки

⚠ Увага!

При виконанні описаних нижче операцій перемістіть вимикач в положення Викл («O»).

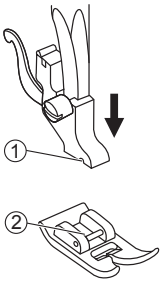


❖ Зняття притискної лапки

Підніміть важіль підйому притискної лапки.

Натисніть фіксатор на задній стороні тримача і лапка звільниться.

① Фіксатор

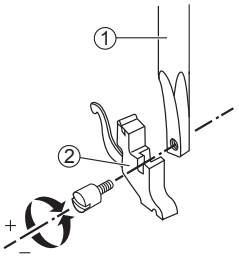


❖ Установка притискної лапки

Опустіть важіль підйому притискної лапки таким чином, щоб паз власника збігся з віссю на лапці.

Лапка зафіксується в тримачі автоматично.

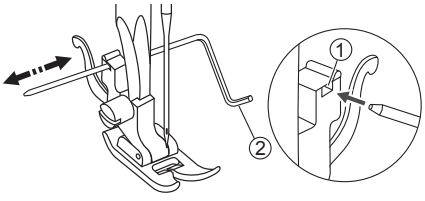
① Паз
② Упор



❖ Зняття і установка утримувача притискної лапки

Підніміть важіль підйому притискної лапки. Зіставте утримувач лапки з лівою нижньою частиною притискного стержня. Притримуючи утримувач, з'єднайте деталі гвинтом за допомогою викрутки, що входить в комплект аксесуарів.

① Прижимний стрижень
② Тримач притискної лапки



❖ Установка направляючої для квілтинга / оверлочних строчок

Помістіть направляючу в отвір утримувача притискної лапки як показано на малюнку. Налаштуйте необхідний виліт відповідно до обраним видом строчки.

① Отвір
② Рівень для квілтинга/оверлочних строчок

RU Замена прижимной лапки

⚠ Внимание

При выполнении описанных ниже операций переместите выключатель в положение («O»).

❖ Снятие прижимной лапки

Поднимите рычаг подъема прижимной лапки. Нажмите фиксатор на задней стороне держателя и лапка освободится.

① Фиксатор

❖ Установка прижимной лапки

Опустите рычаг подъема прижимной лапки таким образом, чтобы паз держателя совпал с осью на лапке.

Прижимная лапка зафиксируется в держателе автоматически.

① Паз
② Ось

❖ Снятие и установка держателя прижимной лапки

Поднимите рычаг подъема прижимной лапки. Совместите держатель лапки с левой нижней частью прижимного стержня. Придерживая держатель, соедините детали винтом при помощи отвертки, входящей в комплект аксессуаров.

① Прижимной стержень
② Держатель прижимной лапки

❖ Установка направляющей для квилтинга/оверлочногошва

Поместите направляющую в отверстие держателя прижимной лапки как показано на рисунке. Настройте необходимый вылет в соответствии с выбранным видом строчки.

① Отверстие
② Направляющая для квилтинга/оверлочного шва

RO Schimbarea picioruşului presor

⚠ Atenţie

Setaţi întrerupătorul de alimentare în poziţia oprit ("O") atunci când efectuaţi oricare dintre operaţiunile de mai jos!

❖ Scoateţi picioruşul presor

Ridicaţi pârghia de ridicare a picioruşului presor. Apăsaţi pârghiadin spate pentru a elibera picioruşul presor.

① Pârghie

❖ Ataşaţi picioruşul presor

Coborâţi pârghiade ridicare pentru picioruşul presor până când decupajul este în contact cu pinul.

Picioruşul presor se va ataşa automat la suportul picioruşului presor.

① Decupajul
② Pin

❖ Scoateţi şi introduceţi suportul pentru picioruşul presor

Ridicaţi pârghiade ridicare a picioruşului presor. Aliniaţi suportul pentru picioruşul presor cu partea stângă jos a barei de împingere. Ţineţi suportul pentru picioruşul presor, apoi strângeţi şurubul cu ajutorul şurubelniţei.

① Bara picioruşului de presor
② Suportul pentru picioruşul presor

❖ Introduceţi ghidul de matlasare

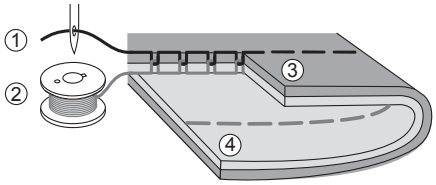
Introduceţi ghidul de matlasareîn fantă aşa cum este ilustrat. Reglaţi lăţimea dorită în funcţie de aplicaţiile de cusut.

① Slot
② Ghid de matlasare

UA Натяжіння нитки

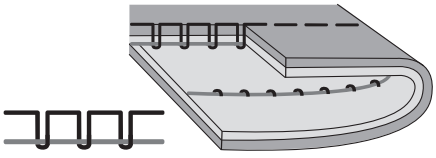
Правильна настройка натягу нитки важлива для якісного шиття. Немає єдиного значення натягу, придатного для всіх видів строчки і типів тканини.

Стандартна установка натягу нитки «4».

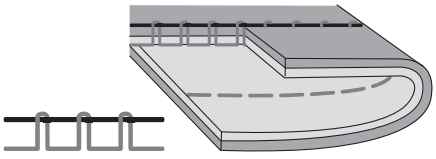


Нормальний натяг нитки для прямої строчки.

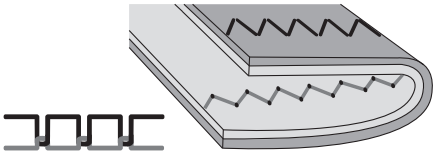
① Верхня нитка
② Нижня нитка
③ Лицьова сторона
④ Виворіт



Недостатнє натяжіння для прямої строчки. Переведіть регулятор більш високий тиск.



Занадто сильний натяг для прямої строчки. Переведіть регулятор на менше значення.



Нормальний натяг нитки для зигзагоподібної і декоративної строчки.

Для декоративних строчок характерний більш рівний стібок і менше сморщивание тканини.

При правильному натягу на виворітного поверхні тканини проступає незначна кількість верхньої нитки.

RU Натяжение нити

Правильная настройка натяжения нити важна для качественного шитья. Нет единого значения натяжения, пригодного для всех видов строчки и типов ткани.

Стандартная установка натяжения нити «4».

Нормальное натяжение нити для прямой строчки.

① Верхняя нить
② Нижняя нить
③ Лицевая сторона
④ Изнаночная сторона

Недостаточное натяжение для прямой строчки. Переведите регулятор на более высокое значение.

Слишком сильное натяжение для прямой строчки. Переведите регулятор на меньшее значение.

Нормальноенатяжение нитидлязигзагообразно йидекоративнойстрочки.

Для декоративных строчек характерен более ровный стежок и меньшее сморщивание ткани.

При правильном натяжении на изнаночной поверхности ткани проступает незначительное количество верхней нити.

RO Tensiunea firului

Setarea corectă a tensiunii este importantă pentru coasere. Nu există o singură setare de tensiune potrivită pentru toate funcțiile și materialele de cusătură.

Reglarea tensiunii firului de bază: "4".

Tensiune normală a firului pentru coaserea cusăturii drepte.

① Fir superior
② Bobină
③ Suprafață
④ Partea greșită

Tensiunea filetului este prea slabă pentru coaserea cusăturii drepte. Rotiți cadranul la numărul mai mare.

Tensiunea filetului este prea mare pentru coaserea cusăturii drepte. Rotiți cadranul la numărul mai mic.

Tensiune normală a firului pentru zig zag și cusătură decorativă.

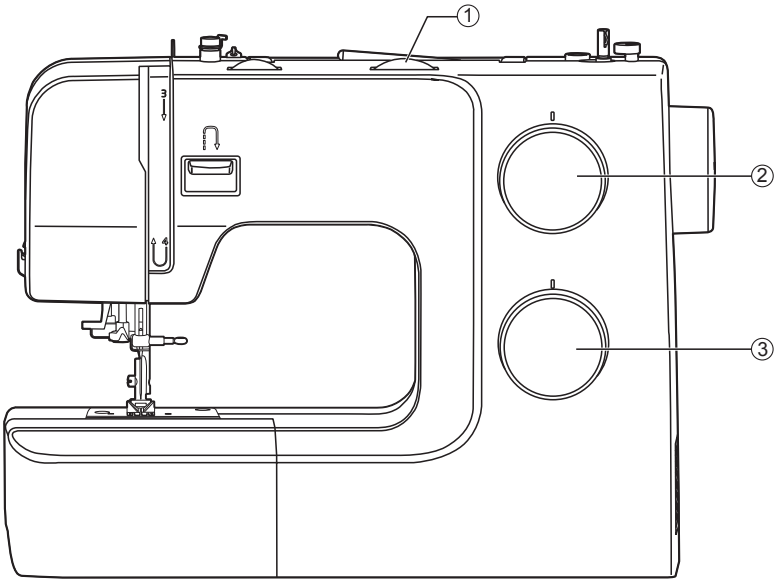
Pentru toate tipurile de cusaturi decorative, veti obtine intotdeauna o cusatura mai frumoasa si mai puțina tesatura.

Tensiunea corectă a firului este când un număr mic de fir superior apare pe partea inferioară a țesăturii.

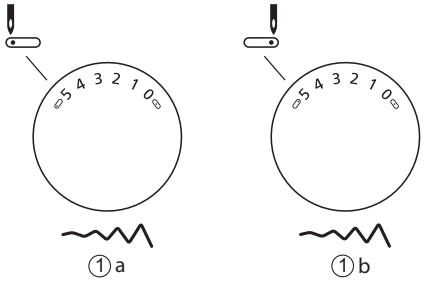
UA Основи шиття

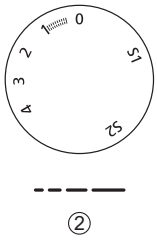
RU Основы шитья

RO Principii de cusut



UA Вибір строчки





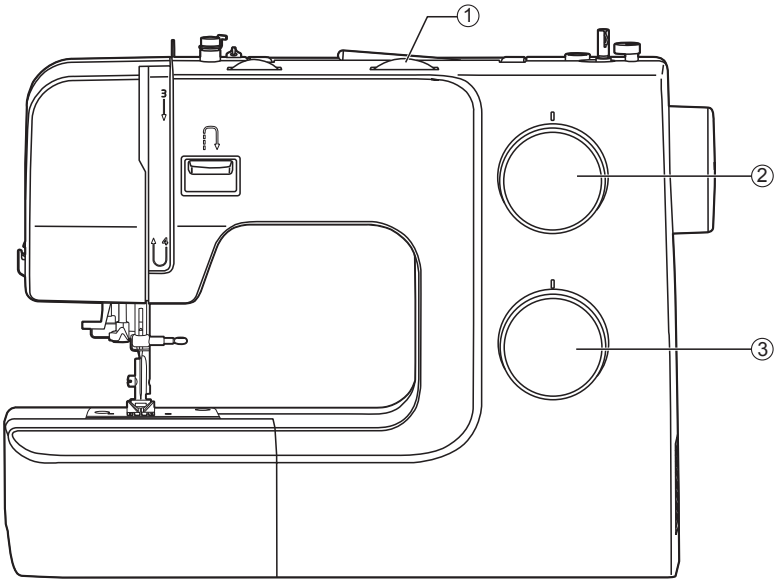
Щоб вибрати строчку, просто поверніть регулятор вибору строчки. Регулятор може повертатися в обох напрямках.

Для прямої строчки переведіть регулятор вибору строчки в режим, визначений символом « | » або « ⋮ ».

Для зигзагоподібної строчки переведіть регулятор в режим, визначений символом зигзага « ⁓ » або « ⦚ ». Виберіть довжину стібка і ширину строчки відповідно до використовуваної тканини.

Для вибору інших строчок переведіть регулятор довжини стібка в положення «S1» або «S2», виберіть бажаний вид строчки за допомогою регулятора вибору строчки і ширину строчки за допомогою регулятора ширини строчки (в залежності від моделі).

① Регулятор ширини строчки
(в залежності від моделі)
a. для M32K
b. для M320
② Регулятор довжини стібка
③ Регулятор вибору строчки



RU Выбор строчки

Чтобы выбрать строчку, просто поверните регулятор выбора строчки . Регулятор может поворачиваться в обоих направлениях.

Для прямой строчки переключите регулятор выбора строчки в режим, обозначенный символом « » или « ». Выберите длину стежка при помощи соответствующего регулятора.

режим, обозначенный символом зигзага « » или « ». Выберите длину стежка и ширину строчки в соответствии с используемой тканью.

Для выбора других строчек переключите регулятор длины строчки в положение «S1» или «S2», выберите желаемый вид строчки при помощи регулятора выбора строчки и ширину строчки при помощи регулятора ширины строчки (в зависимости от модели).

① Регулятор ширины строчки
(в зависимости от модели)
a. для M32K
b. для M320
② Регулятор длины стежка
③ Регулятор выбора строчки

RO Cum să alegeți modelul

Pentru a alege cusatura, rotiți selectorul de cusătură. Selectorul poate fi rotit în ambele direcții.

Pentru cusatura dreatpă comutați selectorul de cusătură în modul indicat de simbolul « » sau « ».

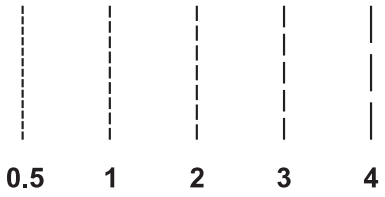
Pentru cusatura zigzag comutați selectorul de cusătură în modul indicat de simbolul « » sau « ».
Alegeți lungimea și lațimea cusaturii depindent de țesătura aleasă.

Pentru a alege alte cusaturi comutați selectorul de lungimea cusaturii în modul «S1» sau «S2», alegeți cusatura dorită cu ajutorul selectorului de cusaturi și lățimea cusaturii cu ajutorul selectorului lățimii de cusaturi (deУпорde de modele).

① Butonulde lățimea cusăturii
a. pentru M32K
b. pentru M320
② Butonului de lungimea cusăturii
③ Selectorul de model

UA Пряма строчка

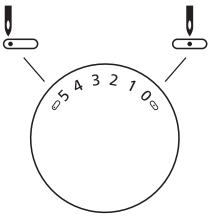
Використовується універсальна лапка.



❖ Регулювання довжини стібка

Поверніть регулятор довжини стібка. У міру наближення покажчика регулятора до позначки «0» довжина індивідуального стібка зменшується, у міру наближення до позначки «4» - збільшується.

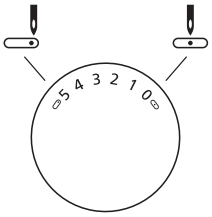
Звичайно чим товще тканина, голка і нитка, тим довшим повинен бути стібок.



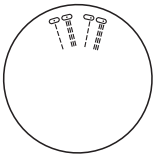
❖ Зміна положення голки

Положення голки для прямої строчки можна змінити регулятором ширини стібка.

Відмітка «0» - положення голки по центру, «5» - крайнє ліве положення (для "M32K").



Відмітка «0» - положення голки по центру, «5» - крайнє праве положення (для "M320").



Якщо машина обладнана регулятором ширини строчки, положення голки для прямої строчки може бути змінено шляхом регулювання ширини строчки (для деяких моделей).

RU Прямая строчка

Используется универсальная лапка.

❖ Регулировка длины стежка

Поверните регулятор длины стежка. По мере приближения указателя регулятора к отметке «0» длина индивидуального стежка уменьшается, по мере приближения к отметке «4» - увеличивается.

Обычно чем толще ткань, игла и нить, тем более длинным должен быть стежок.

❖ Изменение положения иглы

Положение иглы для прямой строчки можно изменить регулятором ширины стежка.

Отметка «0» - положение иглы по центру, «5» - крайнее левое положение (для "M32K").

Отметка «0» - положение иглы по центру, «5» - крайнее правом положение (для "M320").

Если машина оборудована регулятором ширины строчки, положение иглы для прямой строчки может быть изменено путем регулировки ширины строчки (для некоторых моделей).

RO Cusături drepte

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Reglarea lungimii cusăturii

Rotiţi butonul de lungimea cusăturii, iar lungimea cusăturilor individuale va scădea odată cu apropierea cadranului la "0". Lungimea cusăturilor individuale va creşte odată cu apropierea cadranului la "4".

În general vorbind, cu cât mai grosestematerialul, firul şi acul, mai lungă şi cusătura trebuie să fie.

❖ Schimbarea poziţiei acului

Poziţia acului pentru cusătură dreaptă poate fi modificată cu selectorul lăţimii cusăturii.

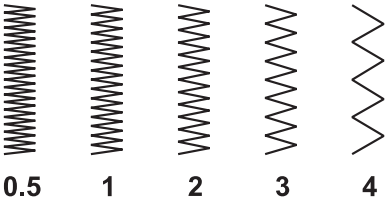
Marca "0" - poziţia acului în centru, "5" - poziţia din stânga (pentru "M32K").

Marca"0" - poziţia acului în centru, "5" - poziţia din dreapta (pentru "M320").

Dacă aparatul nu are funcţie de apelare a lăţimii cusăturii, utilizaţi selectorul de modele pentru a regla poziţia acului.

UA Строчка зіг-заг

Використовується універсальна лапка.

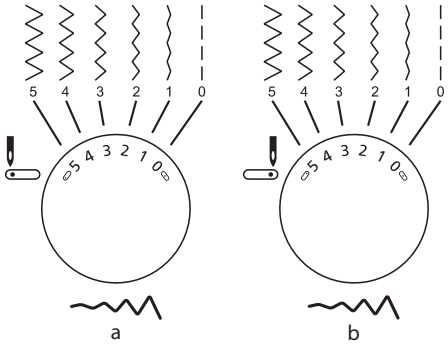


❖ Регулювання довжини стібка

Частота строчки зигзаг збільшується в міру наближення довжини стібка до позначки «0».

Найбільш якісна строчка зигзаг досягається при довжині стібка 2,5 або менше.

Щільна строчка зигзаг називається сатиновою строчкою.



❖ Регулювання ширини строчки

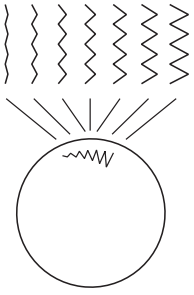
Ширина строчки збільшується при переміщенні регулятора від «0» до «5».

Ширина може бути зменшена для будь-якого виду строчки.

Регулятор ширини строчки.

a. для "M32K"

b. для "M320"



Якщо Ваша модель не обладнана регулятором ширини строчки, використовуйте регулятор вибору строчки (в залежності від моделі).

RU Строчка зигзаг

Используется универсальная лапка.

❖ Регулировка длины стежка

Частота строчки зигзаг увеличивается по мере приближения длины стежка к отметке «0».

Наиболее качественная строчка зигзаг достигается при длине стежка 2,5 или меньше.

Плотная строчка зигзаг называется сатиновой строчкой.

❖ Регулировка ширины строчки

Ширина строчки увеличивается при перемещении регулятора от «0» к «5».

Ширина может быть уменьшена для любого вида строчки.

Регулятор ширины строчки

a. для "M32K"
b. для "M320"

Если ваша модель не оборудована регулятором ширины строчки, используйте регулятор выбора строчки (в зависимости от модели).

RO Cusatura zigzag

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Reglarea lungimii cusăturii

Densitatea cusăturilor zig-zag creşte odată cu apropierea lungimii cusăturii la "0".

Cusăturile zig-zag sunt realizate de obicei la "2,5" sau mai jos.

Cusăturile zig-zag închise (aproape împreună) sunt denumite cusături de satin.

❖ Adjusting the stitch width

Lăţimea cusaturii se măreşte prin comutarea selectorului de la «0» la «5».

Lăţimea poate fi micşorată pentru arice tip de cusatură.

Selectorul lăţimii cusaturii.

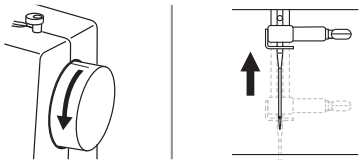
a. pentru "M32K"
b. pentru "M320"

Dacă modelul dvs. nu are selector de lăţime a cusăturii, folosiţi selectorul de cusătură (деУпорде de modele).

UA Початок шиття

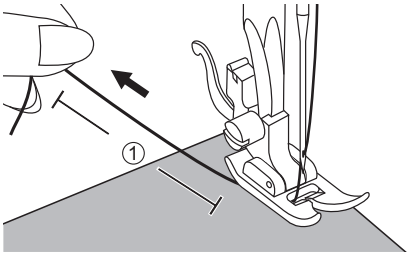
Нижче описані різні способи, які допоможуть вам досягти найкращого результату. Використовуйте ці рекомендації при шитті.

1. Переведіть вимикач у положення Увімкнути («I»).

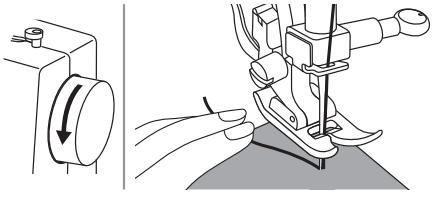


2. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і підійміть голку в крайнє верхнє положення.

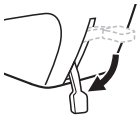
3. Підніміть підйомний важіль притискної лапки.
Виберіть рядок за допомогою регулятора вибору строчки.



4. Помістіть тканину під притискну лапку, простягніть нитку під притискною лапкою і витягніть кінець нитки довжиною близько 10 см у напрямку до задньої частини машини.
① 10 см



5. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і опустіть голку в тканину в тій точці, з якої почнете шити.



6. Опустіть підйомний важіль притискної лапки.

RU Начало шитья

Ниже описаны различные способы, которые помогут вам достичь наилучшего результата. Используйте эти рекомендации при шитье.

1. Переведите выключатель в положение Вкл («I»).

2. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и поднимите иглу в крайнее верхнее положение.

3. Поднимите подъемный рычаг прижимной лапки.
   Выберите строчку при помощи регулятора выбора строчки.

4. Поместите ткань под прижимную лапку, протяните нить под прижимной лапкой и вытяните конец нити длиной около 10 см по направлению к задней части машины.
   ① 10 см

5. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и опустите иглу в ткань в той точке, с которой начнете шить.

6. Опустите подъемный рычаг прижимной лапки.

RO Începem să coasem

Asigurați-vă că urmați combinațiile acului / țesăturii / firului și utilizați piciorușul presor sugerat înainte de coasere.

1. Porniți întrerupătorul de alimentare ("I").

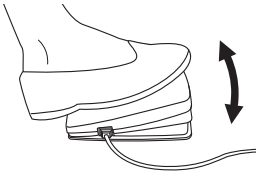
2. Rotiți volantul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic) pentru a aduce acul în poziția cea mai înaltă.

3. Ridicați pârghiade ridicare a piciorușului presor.
   Rotiți selectorul pentru a selecta o cusătură.

4. Așezați materialul sub piciorușul presor, treceți firul sub piciorușul presor, apoi trageți aproximativ 10 cm de fir către partea din spate a mașinii.
   ① 10 cm

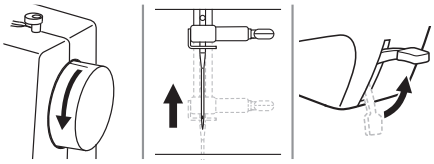
5. Așezați materialul sub piciorușul presor, treceți firul sub piciorușul presor, apoi trageți aproximativ 10 cm de fir către partea din spate a mașinii.

6. Coborâți pârghia de ridicare a piciorului presor.

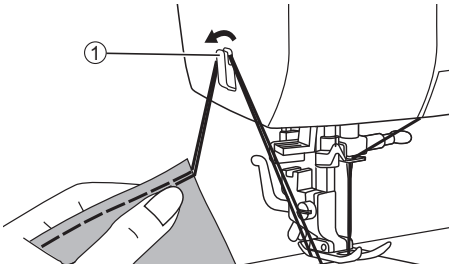


7. Повільно натисніть на ножну педаль, щоб почати шиття.

Примітка
Для закріплення швів можна використовувати шиття назад, натискаючи на важіль реверсу. Більш детальна інформація міститься в розділі «Корисні навички».



8. Поверніть махове колесо на себе (проти годинникової стрілки) і підійміть голку. Підніміть підйомний важіль притискної лапки і витягніть тканину.



9. Витягніть обидві нитки вліво і заведіть їх за спеціальний ніж для обрізки, розташований на корпусі машини. Потягніть нитки вниз для обрізки.

   ① Ніж для обрізки нитки

RU

7. Медленно нажмите на ножную педаль, чтобы начать шитье.

Премичание

Для закрепления швов можно использовать шитье назад, нажимая на рычаг реверса. Более подробная информация содержится в разделе «Полезные навыки».

8. Поверните маховое колесо на себя (против часовой стрелки) и поднимите иглу. Поднимите подъемный рычаг прижимной лапки и вытащите ткань.

9. Вытяните обе нити влево и заведите их за специальный нож для обрезки, расположенный на корпусе машины. Потяните нити вниз для обрезки.

   ① Нож для обрезки нити

RO

7. Apăsaţi încet pedala de control pentru a începe coaserea. Eliberaţi comutatorul pentru a opri maşina.

Notă

Puteţi folosi cusătura inversă pentru a întoarce înapoişi întări cusăturaprin apăsarea pârghiei de coasere revers. Consultaţi capitolul "Îndemnări folositoare" pentru mai multe informaţii.

8. Rotiţi volantul spre dvs. (în sens invers acelor de ceasornic)pentru a ridica acul. Ridicaţi pârghia de ridicare a picioruşului presor şi scoateţi materialul.

9. Îndreptaţi ambele fire spre partea a plăcii frontale şi în tăietorul de filet. Trageţi firele în jos pentru a le tăia.

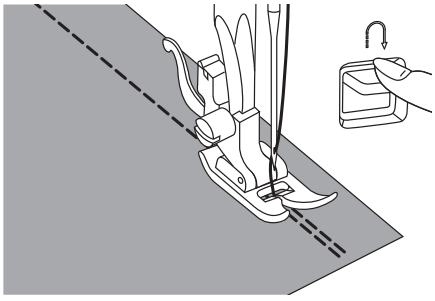
   ① Tăietor de fire

UA Корисні навички

Нижче описані різні способи, які допоможуть вам досягти найкращого результату. Використовуйте ці рекомендації при шитті.

Результат роботи багато в чому залежить від використовуваного матеріалу і типу строчки. Перш ніж приступати до шиття, виконайте перевірочну рядок на обрізку того матеріалу, який будете використовувати.

При виконанні перевірочної рядки використовуйте ту ж нитку, яку будете застосовувати в роботі, щоб переконатися, що натяг нитки, довжина стібка і ширина строчки обрані правильно. Оскільки результат роботи залежить від типу строчки і кількості шарів оброблюваного матеріалу, виконуйте перевірочну рядок з дотриманням всіх умов реального проекту.

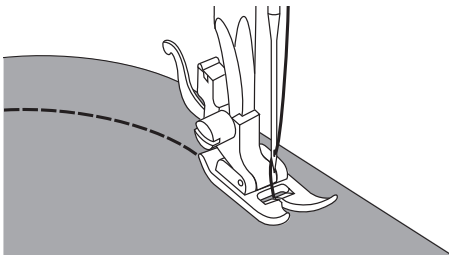


❖ Шиття назад

Шиття тому використовується для закріплення шва на початку і в кінці рядка.

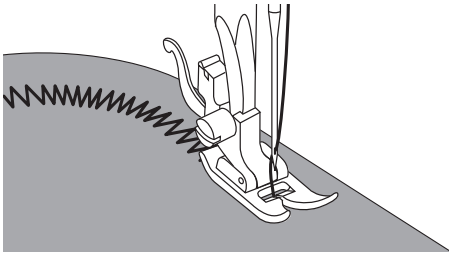
Натисніть на важіль реверсу і зробіть 4-5 стібків.

Відпустіть важіль, і машина знову буде шити вперед.



❖ Закруглений шов

Злегка змініть напрямок строчки при шитті по дузі.0



При шитті по дузі зігзагом трохи зменшіть довжину стібка для отримання рівного шва.

RU Полезные навыки

Ниже описаны различные способы, которые помогут вам достичь наилучшего результата. Используйте эти рекомендации при шитье.

Результат работы во многом зависит от используемого материала и типа строчки. Прежде чем приступать к шитью, выполните проверочную строчку на обрезке того материала, который будете использовать.

При выполнении проверочной строчки используйте ту же нить, которую будете применять в работе, чтобы убедиться, что натяжение нити, длина стежка и ширина строчки выбраны правильно. Поскольку результат работы зависит от типа строчки и количества слоев обрабатываемого материала, выполняйте проверочную строчку с соблюдением всех условий реального проекта.

❖ Шитье назад

Шитье назад используется для закрепления шва в начале и в конце строчки.

Нажмите на рычаг реверса и сделайте 4-5 стежков.

Отпустите рычаг, и машина снова будет шить вперед.

❖ Закругленный шов

Слегка измените направление строчки при шитье по дуге.

При шитье по дуге зигзагом немного уменьшите длину стежка для получения ровного шва.

RO Îndemnări folositoare

Diferite căi de a obține rezultate mai bune pentru proiectele dvs. de cusut sunt descries mai jos. Consultați aceste sfaturi atunci când coaseți proiectul.

Rezultatele depind de tipurile de țesături și cusături. O cusătură de încercare pe o bucată de material este sugerată.

Pentru cusătură de încercare, utilizați o bucată de material și fir care sunt aceleași cu cele folosite pentru proiectul dvs.și verificați tensiunea firului și lungimea și lățimea cusăturii.

Deoarece rezultatele diferă dependent de tipurile de cusături și de straturile de țesătură cusute, efectuați cusătură de încercare în aceleași condiții care vor fi utilizate împreună cu proiectul dvs.

❖ Revers

Cusatura revers este utilizată pentru a păstra firelela începutul și la sfârșitul unei cusături.

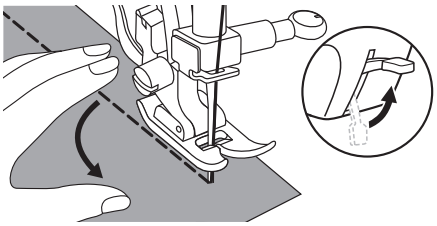
Apăsați pârghia de cusut revers și coaseți 4-5 cusături.

Mașina va coase înainte când pârghia este eliberată.

❖ Curbe de cusut

Schimbați ușor direcția de coasere pentru a coase în jurul curbei.

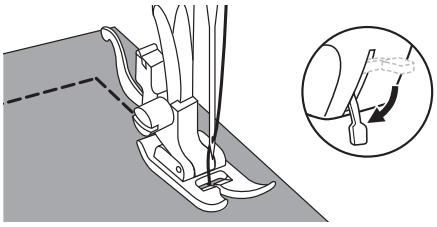
Când coaseți de-a lungul unei curbe în timp ce utilizați o cusătură zig-zag, selectați o lungime mai scurtă a cusăturii pentru a obține o cusătură mai fină.



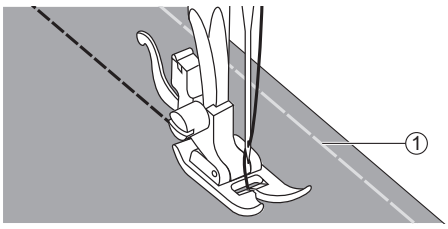
❖ Обробка кутів

Дійшовши до кута, вимкніть машину.

Опустіть голку в тканину. Підніміть притискну лапку. Поверніть тканину на 90 °, використовуючи голку в якості поворотної осі.



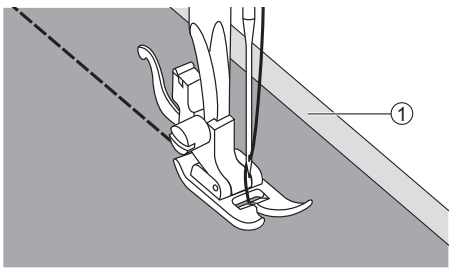
Опустіть притискну лапку і продовжите шити.



❖ Шиття еластичних тканин

Змітайте полотна тканини разом і зшийте, намагаючись не розтягувати матеріал.

① Позначка

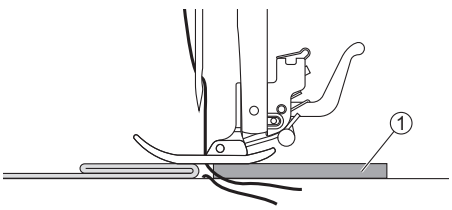


❖ Шиття тонких тканин

При шиття тонких тканин можливий зсув шва і неправильна подача матеріалу. Якщо така проблема виникла, помістіть аркуш тонкого паперу або інший стабілізуючий матеріал під тканину і зшийте його разом з тканиною.

Після закінчення шиття просто відірвіть зайвий папір.

① Стабілізуючий матеріал або папір



❖ Шиття важких тканин

Можна підкласти позаду шва шматок картону або відрізок тканини такої ж товщини або підтримувати притискну лапку рукою при подачі тканини під час виконання строчки у напрямку до складеної стороні вироби.

① Шматок картону або відрізок тканини

RU

❖ Обработка углов

Дойдя до угла, выключите машину.

Опустите иглу в ткань. Поднимите прижимную лапку. Поверните ткань на 90°, используя иглу в качестве поворотной оси.

Опустите прижимную лапку и продолжите шить.

❖ Шитье эластичных тканей

Сметайте полотна ткани вместе и сшейте, стараясь не растягивать материал.

① Наметка

❖ Шитье тонких тканей

При шитье тонких тканей возможно смещение шва и неправильная подача материала. Если такая проблема возникла, поместите лист тонкой бумаги или другой стабилизирующий материал под ткань и сшейте его вместе с тканью.

После окончания шитья просто оторвите лишнюю бумагу.

① Стабилизирующий материал или бумага

❖ Шитье тяжелых тканей

Можно подложить позади шва кусок картона или отрезок ткани такой же толщины либо поддерживать прижимную лапку рукой при подаче ткани во время выполнения строчки по направлению к сложенной стороне изделия.

① Кусок картона или отрезок ткани

RO

❖ Cusut colțuri

Opriți mașina de cusut atunci când ajungeți într-un colț.

Coborâți acul în țesătură. Ridicați picioruşul presor. Utilizați acul ca pivot și rotiți materialul 90°.

Coborâți picioruşul presor şi reluați coaserea.

❖ Coaserea materialelor stretch

Mișcați bucățile de material împreună, și apoi coaseți fără a întinde materialul.

① Șular

❖ Coaserea țesăturii subțiri

Când coaseți țesături subțiri, cusăturile pot deveni nealiniatesau materialul poate fi nu alimentat corect. Dacă se întâmplă acest lucru, plasați hârtia subțire sau materialul de stabilizare sub țesăturăși o coaseți împreună cu materialul.

După ce ați terminat coaserea, îndepărtați hârtia excesivă.

① Stabilizator sau hârtie

❖ Coaserea țesăturii grele

Puteți plasa carton sau țesături groase cu aceeași grosime la partea din spate a cusăturii. Sau sprijiniți picioruşul presor în timpul alimentării cu mâna și coaserea spre partea pliată.

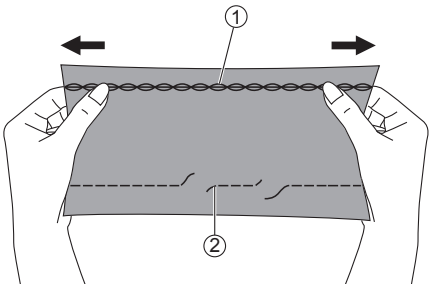
① Carton sau țesătură groasă

UA **Найбільш поширені типи строчок**

RU **Наиболее распространенные типы строчек**

RO **Cusături folositoare**

UA Трикотажна строчка

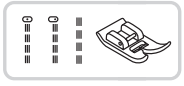


Використовуйте цей вид строчки для шиття трикотажних та інших еластичних тканин. Цей рядок дозволяє виконати шов, не пошкоджуючи волокна тканини.

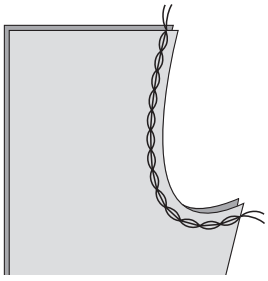
Підходить для гладких тканин, для тканин зі складним переплетінням волокон, а також трикотажу. Може використовуватися для зшивання міцних тканин, таких як денім.

Трикотажна строчка може також використовуватися в якості декоративної, поверх основної строчки.

① Трикотажна строчка
② Пряма строчка



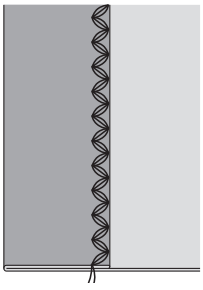
Використовується універсальна притискна лапка.



❖ Пряма трикотажна строчка

Пряма трикотажна строчка використовується для додання потрійний міцності швах на трикотажі і швах, що піддаються найбільшому зносу.

Використовується універсальна притискна лапка.



❖ Трикотажна рядок зіг-заг

Потрійна трикотажна рядок зіг-заг підходить для щільних тканин, таких як денім, поплін та ін.

RU Трикотажная строчка

Используйте этот вид строчки для шитья трикотажных и других эластичных тканей. Эта строчка позволяет выполнить шов, не повреждая волокна ткани.

Подходит для гладких тканей, для тканей со сложным переплетением волокон, а также трикотажа. Может использоваться для сшивания прочных тканей, таких как деним.

Трикотажная строчка может также использоваться в качестве декоративной, поверх основной строчки.

① Трикотажная строчка
② Прямая строчка

Используется универсальная прижимная лапка.

❖ Прямая трикотажная строчка

Прямая трикотажная строчка используется для придания тройной прочности швам на трикотаже и швам, подвергающимся наибольшему износу.

Используется универсальная прижимная лапка.

❖ Трикотажная строчка зигзаг

Тройная трикотажная строчка зигзаг подходит для плотных тканей, таких как деним, поплин и пр.

RO Stretch cusatura

Utilizați această cusătură cu tricot sau alte țesături elastice. Cusatura permite ca cusătura să se întindă fără a rupe firul.

Bine pentru țesături ușoare și tricotat. Este bine să alăturați țesăturii durabile, cum ar fi denimurile.

Aceste cusături pot fi de asemenea folosite ca cusături decorative.

① Stretch cusatura
② Cusături drepte

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusatura stretch dreaptă

Cusatura stretch dreaptăeste folosit pentru a adăuga întăriri triple pentru a se întinde și întări cusătura.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

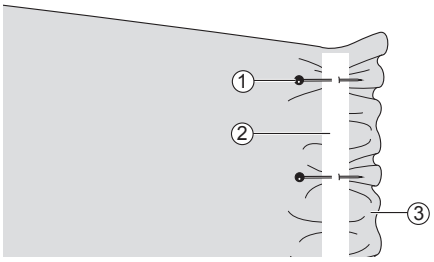
❖ Cusatura stretch Zigzag

Triple cusatura stretch zigzag este potrivită pentru țesături feroase cum ar fi denim, poplin.

UA Пришивання резинки до трикотажних тканин

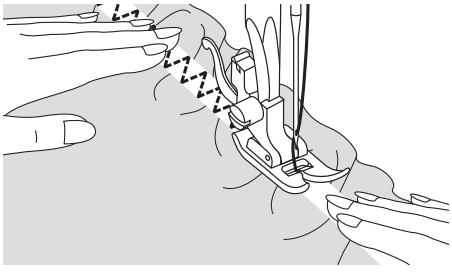
При пришиванні резинки до манжет або лінії талії на одязі необхідно правильно визначити довжину гумки, яка при носінні вироби буде знаходитися в натягнутому стані.

Використовується універсальна лапка.

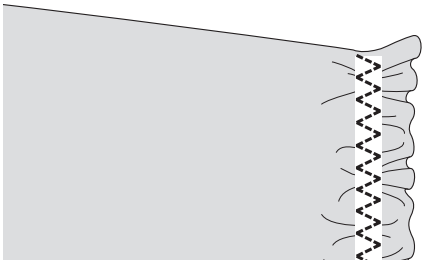


Приколіть гумку шпильками до виворітного стороні тканини, рівномірно розподіливши її по всій довжині.

① Булавка
② Резинка
③ Изнаночная сторона тканини



Пришийте гумку, розтягуючи її таким чином, щоб довжина гумки відповідала довжині тканини.



Простягаючи тканину за притискну лапку лівою рукою, правою рукою підтягуйте її до шпильці, розташованої найближче до переднього краю лапки.

Примітка
При шитті стежте за тим, щоб голка не потрапила на шпильку, інакше голка може зігнутися або зламатися.

RU Пришивание резинки к трикотажным тканям

При пришивании резинки к манжетам или линии талии на одежде необходимо правильно определить длину резинки, которая при носке изделия будет находиться в натянутом состоянии.

Используется многоцелевая прижимная лапка.

Приколите резинку булавками к изнаночной стороне ткани, равномерно распределив ее по всей длине.

① Булавка
② Резинка
③ Изнаночная сторона ткани

Пришейте резинку, растягивая ее таким образом, чтобы длина резинки соответствовала длине ткани.

Протягивая ткань за прижимную лапку левой рукой, правой рукой подтягивайте ее к булавке, расположенной ближе всего к переднему краю лапки.

Примечание
При шитье следите за тем, чтобы игла не попала на булавку, иначе игла может согнуться или сломаться.

RO Coaserea țesăturilor stretch și a benzii elastice

Când banda elastică este atașată la manșeta sau talie a unei îmbrăcăminte, dimensiunile finale vor fi cele ale benzii elastice întinse. Prin urmare, este necesar să se folosească o lungime adecvată a benzii elastice.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Fixați banda elastică pe partea greșităa materialului la câteva puncte pentru a vă asigura că banda este poziționată uniform pe țesătură.

① Pin
② Banda elastică
③ Partea greșită

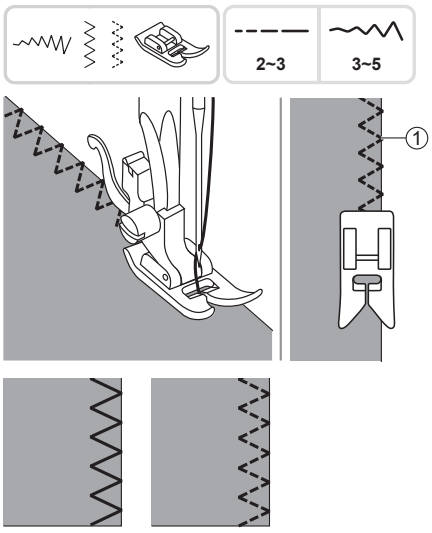
Coaseți banda elastică pe material în timp ce întindeți banda astfel încât să aibă aceeași lungime ca țesătura.

În timp ce trageți materialul din spatele picioruşului presor cu mâna stângă, trageți țesătura la poarta cea mai apropiată de partea din față a picioruşului presor cu mâna dreaptă.

Notă
Când coaseți, asigurați-vă că acul nu atinge nici un pin, altfel acul se poate îndoi sau rupe.

UA Оверлочна строчка

Оверлочна рядок використовується для обметування країв тканини, щоб запобігти зношування.



Використовується універсальна притискна лапка.

Виконуйте строчку уздовж кромки тканини таким чином, щоб точка дотику голки перебувала праворуч від кромки.

① Точка дотику голки

RU Оверлочная строчка

Оверлочная строчка используется для обметки краев ткани, чтобы предотвратить изнашивание.

Используется универсальная прижимная лапка.

Выполняйте строчку вдоль кромки ткани таким образом, чтобы точка касания иглы находилась справа от кромки.

① Точка касания иглы

RO Cusătură de acoperire

Coaseţi cusăturile de acoperire de-a lungul marginii ţesăturii pentru a împiedica împroşcarea.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Coaserea stratului de acoperire de-a lungul marginii materialului astfel încât acul să cadă peste marginea materialului din partea dreaptă.

① Punctul de picurare a acului

UA Невидима підгибка

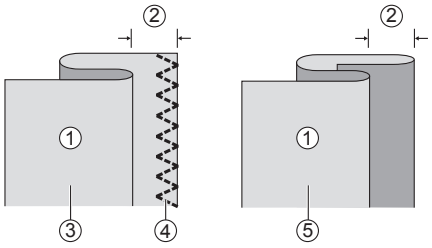
Невидима подгибка використовується для потайний підшивки спідниць і брюк, при цьому шов на лицьовій поверхні тканини залишається невидимим.

Використовується універсальна притискна лапка.

Невидима підгибка/Білизна строчка для щільних тканин.

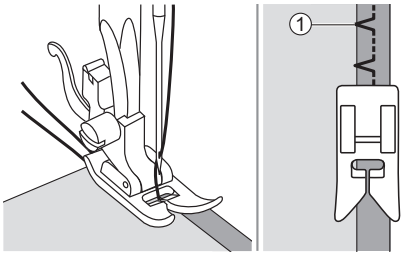
Невидима підгибка для еластичних тканин.

Примітка
Перед виконанням операції зробіть пробну строчку на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.



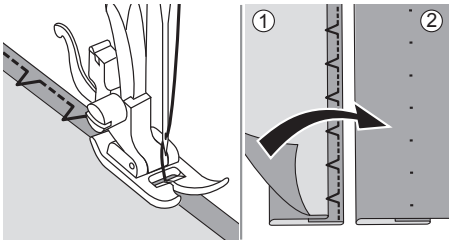
Складіть тканину виворітного стороною вгору, як показано на малюнку.

① Виворіт
② 5 мм
③ Для важких тканин
④ Оверлочная рядок
⑤ Для легких/середніх тканин



Помістіть тканину під притискну лапку. Поверніть махове колесо вперед, поки голка не пересунули в крайнє ліве положення. Голка повинна лише злегка захоплювати кілька ниток тканини уздовж складки.

① Точка дотику голки



Шийте повільно, обережно направляючи тканину вздовж кромки направляючої.

Переверніть тканину.

① Виворіт
② Лицьова сторона

RU Невидимая подгибка

Невидимая подгибка используется для потайной подшивки юбок и брюк, при этом шов на лицевой поверхности ткани остается невидимым.

Используется универсальная прижимная лапка.

Невидимая подгибка/бельевая строчка для плотных тканей.

Невидимая подгибка для эластичных тканей.

Примечание

Перед выполнением операции сделайте пробную строчку на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.

Сложите ткань изнаночной стороной вверх,как показано на рисунке.

① Изнаночная сторона
② 5 мм
③ Для тяжелых тканей
④ Оверлочная строчка
⑤ Для легких/средних тканей

Поместите ткань под прижимную лапку. Поверните маховое колесо вперед, пока игла не переместится в крайнее левое положение. Игла должна лишь слегка захватывать несколько ниток ткани вдоль складки.

① Точка касания иглы

Шейте медленно, осторожно направляя ткань вдоль кромки направляющей.

Переверните ткань.

① Изнаночная сторона
② Лицевая сторона

RO Tiv orb

Asigurați fundul fustei și pantalonilor cu un tiv orb, această cusătură va coase cu cusatura invizibilă pe partea dreaptă a țesăturii.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Tiv orb/lenjerie pentru țesături feroase.

Tiv orb pentru țesăturile stretch.

Notă

Este nevoie de practică pentru a coase tivul orb. Faceți întotdeauna mai întâi un test.

Îndoiți materialul așa cum este ilustrat cu partea greșită în sus.

① Partea greșită
② 5 mm
③ Pentru țesături grele
④ Cusătură de acoperire
⑤ Pentru tesatura ușoară/medie

Așezați materialul sub picior. Rotiți roata de mână înainte până când acul se învârte complet în stânga. Trebuie doar să străpungă folia de țesătură.

① Punctul de picurare a acului

Coaseți încet, ghidând țesătura cu atenție de-a lungul marginii ghidajului.

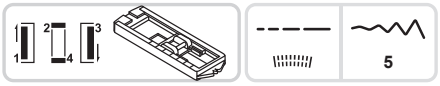
Răsuciți materialul.

① Partea greșită
② Partea corectă

UA Гудзикова петля

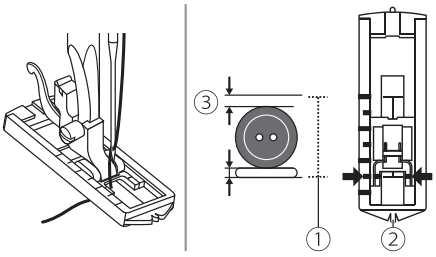
Розмір петель може бути обраний відповідно до розміру гудзиків.

Для обметування петель на тонких і еластичних тканинах рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал. Для досягнення найкращого результату трохи ослабте натяг верхньої нитки.



Використовується лапка для виготовлення петлі.

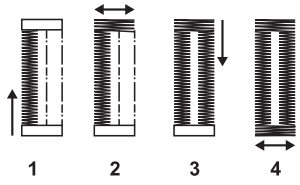
Примітка
Виконайте пробну рядок на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.



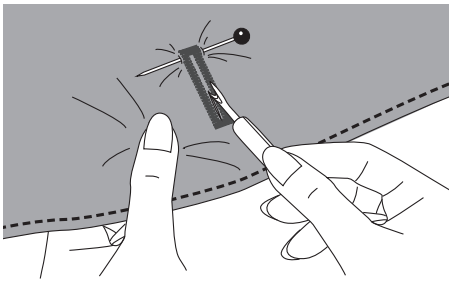
Для визначення правильної довжини петлі виміряйте діаметр і товщину ґудзика і додайте 3 мм на закріпки. Відзначте місце розміщення петлі на тканині.

Помістіть тканину під притискну лапку таким чином, щоб позначка на передній стороні лапки для петель збіглася з початковою оцінкою петлі на тканині. Опустіть лапку, поєднавши центральну лінію петлі, зазначену на тканини, з центром лапки.

① Розмір петлі
② Центр лапки для петель
③ 3mm



Використовуючи регулятор вибору строчки, крок за кроком виконайте послідовність перемикання режимів. При перемиканні регулятора з одного режиму на інший переконайтеся в тому, що голка знаходиться в піднятому положенні. Не робіть занадто багато стібків при виконанні кроків 2 і 4.



Проріжте петлю по центру за допомогою распаривателя з максимальною обережністю, щоб не пошкодити рядок з обох сторін. Щоб не зробити занадто довгий розріз, вставте шпильку під закріпкою петлі.

Примітка
Під час прорізання петлі за допомогою распаривателя тримайте руки поза зоною розрізу щоб уникнути травми.

RU Пуговичная петля

Размер петель может быть выбран в соответствии с размером пуговиц.

Для обметывания петель на тонких и эластичных тканях рекомендуется использовать стабилизирующий материал. Для достижения наилучшего результата немного ослабьте натяжение верхней нити.

Используется лапка для изготовления петли.

Примечание
Выполните пробную строчку на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.

Для определения правильной длины петли измерьте диаметр и толщину пуговицы и прибавьте 3 мм на закрепки. Отметьте место размещения петли на ткани.

Поместите ткань под прижимную лапку таким образом, чтобы отметка на передней стороне лапки для петель совпала с начальной отметкой петли на ткани. Опустите лапку, совместив центральную линию петли, отмеченную на ткани, с центром лапки.

① Размер петли
② Центр лапки для петель
③ 3mm

Используя регулятор выбора строчки, шаг за шагом выполните последовательность переключения режимов. При переключении регулятора с одного режима на другой убедитесь в том, что игла находится в поднятом положении. Не делайте слишком много стежков при выполнении шагов 2 и 4.

Прорежьте петлю по центру с помощью распарывателя с максимальной осторожностью, чтобы не повредить строчку с обеих сторон. Чтобы не сделать слишком длинный разрез, вставьте булавку под закрепкой петли.

Примечание
Во время прорезания петли с помощью распарывателя держите руки вне зоны разреза во избежание травмы.

RO Efectuarea butonierelor

Butoniera poate fi adaptată dimensiunii butonului.

Pentru material stretch sau țesătură subțire, se recomandă utilizarea unui stabilizator pentru o cusătură mai bună a butoanelor. Reduceți ușor tensiunea firului superior pentru a obține rezultate mai bune.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Notă
Folosiți aceeași țesătură a proiectului și efectuați un test de coacere în plus.

Măsurați diametrul și grosimea butonului și adăugați 3 mm pentru bartacks pentru a obține gaura corectă lungime; marcați mărimea butonului pe țesătură.

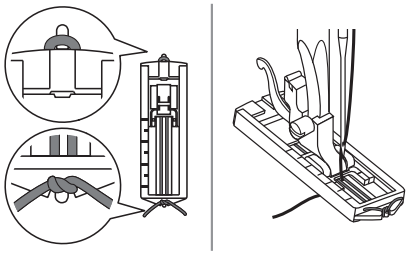
Așezați materialul sub picior, astfel încât să se marcheze piciorul butonului se aliniază marcajului de pornire pe țesătură. Coborâți piciorul, astfel încât butonul linia centrală marcată pe țesătură se aliniază cu centrul piciorului butonier.

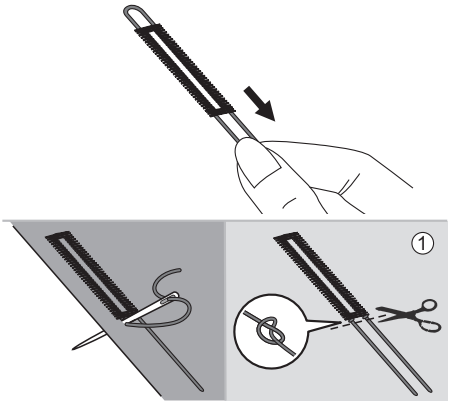
① Dimensiunea butonului
② Centrul picioarelor butonului
③ 3mm

Urmați secvența în patru pași schimbând de la unul treceți la altul cu selectorul de model. Când treceți de la un pas la altul Procesul butonului, asigurați-vă că acul este ridicat înainte de a roti selectorul de model la pasul următor. Aveți grijă să nu coaseți prea multe cusături în treptele 2 și 4.

Tăiați centrul butonierei, având grijă să nu tăiați cusăturile de pe ambele părți. Utilizați un știft ca opritor la bara de blocare, astfel încât să nu taie prea mult.

Notă
Atunci când tăiați butoniera cu șurubul de cusătură, nu plasați mâinile în direcția de tăiere, în caz contrar vă puteți răni.





❖ Обметування петель на еластичних тканинах

При обметуванні петель на еластичних тканинах

Зачепите товсту нитку або шнур за виступ на задньому кінці лапки для петель.

Встановіть лапку для петель.

Простягніть обидва кінці каркасної нитки під нижньою поверхнею лапки вперед, помістіть в прорізи на передньому кінці лапки і зв'яжіть. Опустіть притискну лапку і почніть шити.

Встановіть ширину строчки, відповідну діаметру каркасної нитки.

Після закінчення обметуванням петлі обережно підтягніть кінці каркасної нитки, щоб прибрати слабину. Схрестіть кінці каркасної нитки перед голкою, протягніть їх у велику рукодільні голку і витягніть на виворітну сторону тканини. Зв'яжіть кінці й обріжте зайве.

① Виворіт

Примітка

При виконанні операції рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал.

RU

❖ Выметывание петли на трикотажных тканях

При обметывании петель на эластичных тканях Зацепите толстую нить или шнур за выступ на заднем конце лапки для петель.

Установите лапку для петель.

Протяните оба конца каркасной нити под нижней поверхностью лапки вперед, поместите в прорези на переднем конце лапки и свяжите. Опустите прижимную лапку и начните шить.

Установите ширину строчки, соответствующую диаметру каркасной нити.

После окончания обметывания петли осторожно подтяните концы каркасной нити, чтобы убрать слабину. Скрестите концы каркасной нити перед иглой, проденьте их в большую рукодельную иглу и вытяните на изнаночную сторону ткани. Свяжите концы и обрежьте лишнее.

① Изнаночная сторона

Примечание
При выполнении операции рекомендуется использовать стабилизирующий материал.

RO

❖ Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch

Când coaseți butoniere pe țesătură stretch, cârligați firul greu sau puneți sub picioruşul butonierei.

Atașați picioruşul butonierei.

Aduceți cele două capete de filet gimp în partea din față a picioruluişi introduceți-le în caneluri, apoi le legați acolo temporar. Coborâți picioruşul presor şi începeți să coaseți.

Setați lățimea cusăturii astfel încât să corespundă diametrului filetului gimp.

Odată ce coaserea este finalizată, trageți uşor firul gimp pentru a îndepărta orice slăbire. Mutați gimp-ul în fața aculuişi capătul gimp filet într-un ac mare, trageți spre partea gresită şi capetele nodului înainte de a tăia excesul.

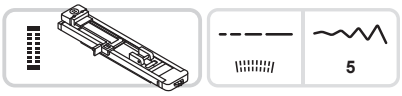
① Partea greşită

Notă
Se sugerează să coaseți cu un material de stabilizare sub țesătură.

UA Автоматична гудзикова петля

Розмір петель може бути обраний відповідно до розміру гудзиків.

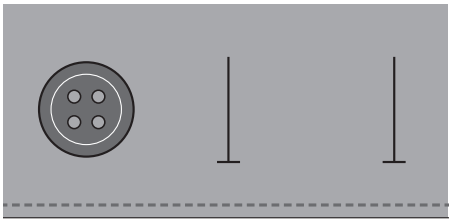
Для обметування петель на тонких і еластичних тканинах рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал. Для досягнення найкращого результату трохи ослабте натяг верхньої нитки.



Використовується лапка для виготовлення петлі.

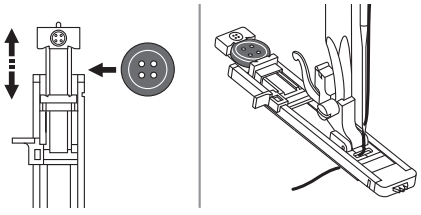
Примітка

Виконайте пробну рядок на обрізку тканини, яка буде використовуватися для шиття.



Для визначення правильної довжини петлі виміряйте діаметр і товщину гудзика і додайте 3 мм на закріпки. Відзначте місце розміщення петлі на тканині.

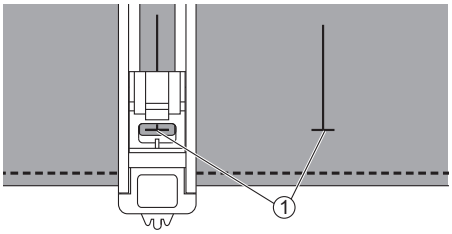
Помістіть тканину під притискну лапку таким чином, щоб позначка на передній стороні лапки для петель збіглася з початковою оцінкою петлі на тканині. Опустіть лапку, поєднавши центральну лінію петлі, зазначену на тканини, з центром лапки.



Потягніть пластину утримувача гудзики назад, і помістіть в неї гудзик. Посуньте рамку утримувача гудзики, щоб зафіксувати її.

Прикріпіть петельную лапку.

Нитка повинна проходити через отвір в притискній лапці, а потім поміщатися під неї.



Розмістіть тканину під притискною лапкою так, щоб відмітка осьової лінії була поєднана з центром лапки для петель.

① Відправна точка

Виберіть рядок для петлі. Налаштуйте ширину строчки і довжину стібка до необхідної ширини і щільності.

RU Автоматическая пуговичная петля

Размер петель может быть выбран в соответствии с размером пуговиц.

Для обметывания петель на тонких и эластичных тканях рекомендуется использовать стабилизирующий материал. Для достижения наилучшего результата немного ослабьте натяжение верхней нити.

Используется лапка для изготовления петли.

Примечание
Выполните пробную строчку на обрезке ткани, которая будет использоваться для шитья.

Для определения правильной длины петли измерьте диаметр и толщину пуговицы и прибавьте 3 мм на закрепки. Отметьте место размещения петли на ткани.

Поместите ткань под прижимную лапку таким образом, чтобы отметка на передней стороне лапки для петель совпала с начальной отметкой петли на ткани. Опустите лапку, совместив центральную линию петли, отмеченную на ткани, с центром лапки.

Потяните пластину держателя пуговицы назад, и поместите в нее пуговицу. Сдвиньте рамку держателя пуговицы, чтоб зафиксировать ее.

Прикрепите петельную лапку.

Нить должна проходить через отверстие в прижимной лапке, а затем помещаться под нее.

Расположите ткань под прижимной лапкой так, чтобы отметка осевой линии была совмещена с центром лапки для петель.

① Отправная точка

Выберите строчку для петли. Отрегулируйте ширину строчки и длину стежка до требуемой ширины и плотности.

RO Coaserea butonierei în 1 pas

Butoniera poate fi adaptată dimensiunii butonului.

Pentru material stretch sau țesătură subțire, se recomandă utilizarea unui stabilizator pentru o cusătură mai bună a butoanelor. Reduceți ușor tensiunea firului superior pentru a obține rezultate mai bune.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Notă
Folosiți aceeași țesătură a proiectului și efectuați un test de coacere în plus.

Marcați pozițiile butonierei de pe țesătură. Lungimea maximă a butonierei este de 3 cm. (Total diametru + grosimea butonului.)

Dimensiunea butonierei este determinată de butonul introdus în placa de butoane.

Trageți placa suportului de butoane în spate, și puneți butonul în ea. Împingeți înapoi placa suportului butonului spre buton pentru almenține strâns.

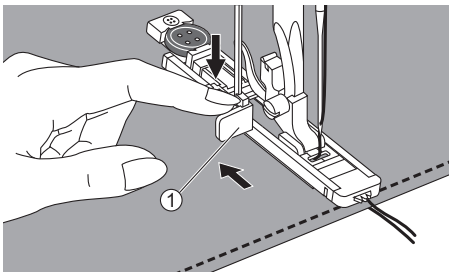
Atașați picioruşul butonierei.

Firul trebuie să treacă prin orificiul din picioruşul presor, apoi să fie plasate sub picior.

Poziționați materialul sub picioruşul presor, astfel încât marcajul liniei centrale să se alinieze la centrul picioruşei butonierei.

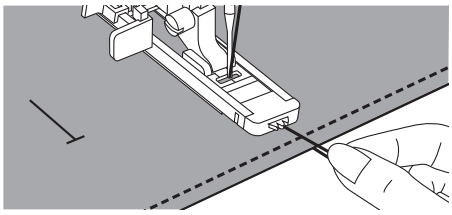
① Punct de start

Selectați cusatura butonierei. Reglați lățimea cusăturii și lungimea cusăturii la lățimea și densitatea dorite.



Опустіть петельний важіль і злегка потягніть його назад

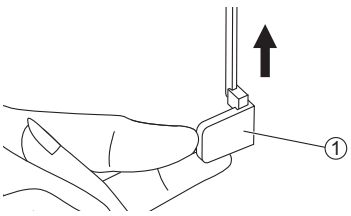
① Важіль петлі



Злегка притримуйте кінець верхньої нитки і починайте шити. Витягніть дві лінії разом.

Примітка
Потихеньку подавайте тканину вручну.

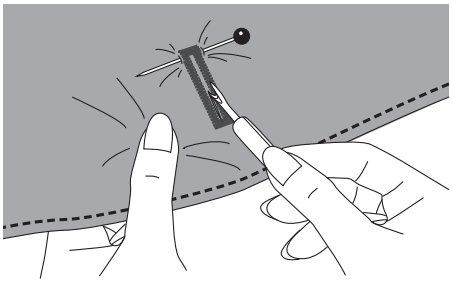
Перед зупинкою, машина автоматично прошиває Закріплювальний шов після того, як петля прошита.



Підніміть притискну лапку і відріжте нитку. Щоб пошити ту ж петлю, підійміть притискну лапку (вона повернеться в початкове положення).

Після шиття петлі, підійміть важіль петлі до упору.

① важіль петлі



Проріжте петлю по центру за допомогою распаривателя з максимальною обережністю, щоб не пошкодити рядок з обох сторін. Щоб не зробити занадто довгий розріз, вставте шпильку під закріпкою петлі.

Примітка
Під час прорізання петлі за допомогою распаривателя тримайте руки поза зоною розрізу щоб уникнути травми.

RU

Опустите петельный рычаг и слегка потяните его назад.

① Рычаг петли

Слегка придерживайте конец верхней нити и начинайте шить. Вытяните две линии вместе.

Примечание
Потихоньку подавайте ткань вручную.

Перед остановкой, машина автоматически прошивает закрепочный шов после того, как петля прошита.

Поднимите прижимную лапку и отрежьте нить. Чтобы сшить ту же петлю, поднимите прижимную лапку (она вернется в исходное положение).

После шитья петли, поднимите рычаг петли до упора.

① Рычаг петли

Прорежьте петлю по центру с помощью распарывателя с максимальной осторожностью, чтобы не повредить строчку с обеих сторон. Чтобы не сделать слишком длинный разрез, вставьте булавку под закрепкой петли.

Примечание
Во время прорезания петли с помощью распарывателя держите руки вне зоны разреза во избежание травмы.

RO

Coborâți levierul butonierei și împingeți ușor în spate.

① Pârghiabutonierei

Țineți ușor capătul firului superior și începeți să coaseți. Trageți două linii împreună.

Notă
Țineți ușor materialul cu mâna.

Înainte de a opri mașina, mașina va coase automat o cusătură de întărire după ce cusătură este cusută.

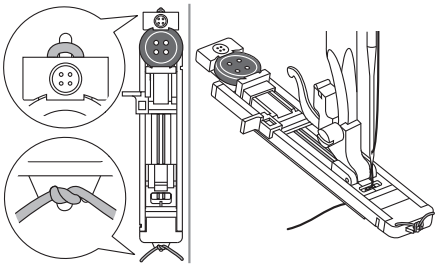
Ridicați picioruşul presor și tăiați firul. Pentru a coase pe butonieră la fel, ridicați picioruşul presor (se va întoarce în poziția inițială).

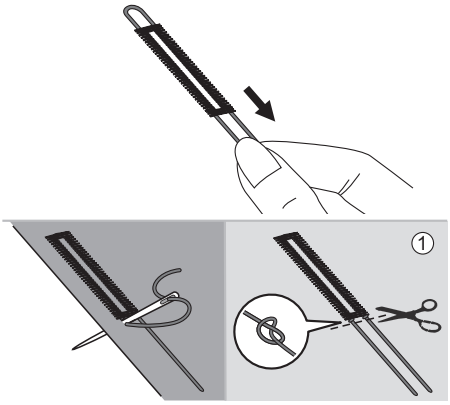
După coaserea cusăturii pentru butoniere, ridicați pârghia butonierei până la capăt.

① Pârghia butoniere

Tăiați centrul butonierei, având grijă să nu tăiați cusăturile de pe ambele părți. Utilizați un ştift ca opritor la bara de blocare, astfel încât să nu taie prea mult.

Notă
Atunci când tăiați butoniera cu şurubul de cusătură, nu plasați mâinile în direcția de tăiere, în caz contrar vă puteți răni.





❖ Обметування петель на еластичних тканинах

При обметуванні петель на еластичних тканинах

Зачепите товсту нитку або шнур за виступ на задньому кінці лапки для петель.

Встановіть лапку для петель.

Простягніть обидва кінці каркасної нитки під нижньою поверхнею лапки вперед, помістіть в прорізи на передньому кінці лапки і зв'яжіть. Опустіть притискну лапку і почніть шити.

Встановіть ширину строчки, відповідну діаметру каркасної нитки.

Після закінчення обметуванням петлі обережно підтягніть кінці каркасної нитки, щоб прибрати слабину. Схрестіть кінці каркасної нитки перед голкою, протягніть їх у велику рукодільні голку і витягніть на виворітну сторону тканини. Зв'яжіть кінці й обріжте зайве.

① Виворіт

Примітка
При виконанні операції рекомендується використовувати стабілізуючий матеріал.

RU

❖ Making a buttonhole on stretch fabrics

При обметывании петель на эластичных тканях Зацепите толстую нить или шнур за выступ на заднем конце лапки для петель.

Установите лапку для петель.

Протяните оба конца каркасной нити под нижней поверхностью лапки вперед, поместите в прорези на переднем конце лапки и свяжите. Опустите прижимную лапку и начните шить.

Установите ширину строчки, соответствующую диаметру каркасной нити.

После окончания обметывания петли осторожно подтяните концы каркасной нити, чтобы убрать слабину. Скрестите концы каркасной нити перед иглой, проденьте их в большую рукодельную иглу и вытяните на изнаночную сторону ткани. Свяжите концы и обрежьте лишнее.

① Изнаночная сторона

Примечание
При выполнении операции рекомендуется использовать стабилизирующий материал.

RO

❖ Crearea unei butoniere pe țesăturile stretch

Când coaseți butoniere pe țesătură stretch, cârligați firul greu sau puneți sub picioruşul butonierei.

Atașați picioruşul butonierei.

Aduceți cele două capete de filet gimp în partea din față a picioruluişi introduceți-le în caneluri, apoi le legați acolo temporar. Coborâți picioruşul presor şi începeți să coaseți.

Setați lățimea cusăturii astfel încât să corespundă diametrului filetului gimp.

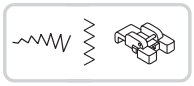
Odată ce coaserea este finalizată, trageți uşor firul gimp pentru a îndepărta orice slăbire. Mutați gimp-ul în fața aculuişi capătul gimp filet într-un ac mare, trageți spre partea gresită şi capetele nodului înainte de a tăia excesul.

① Partea greşită

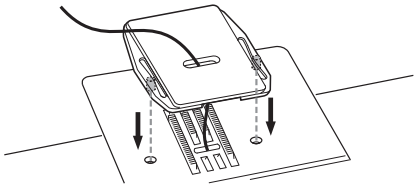
Notă
Se sugerează să coaseți cu un material de stabilizare sub țesătură.

UA Пришивання ґудзиків

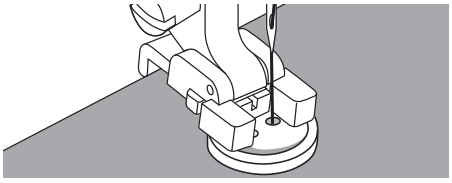
Машина може бути використана для пришивання ґудзиків. Можна пришивати ґудзики з 2 або 4 отворами.



Використовується лапка для ґудзиків і циганська пластина.

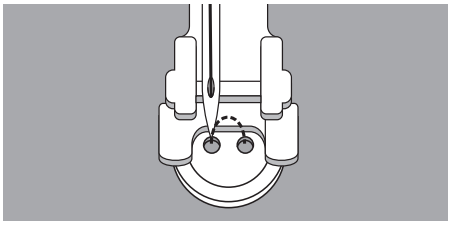


Встановіть штопальну пластину.



Помістіть тканину під притискну лапку і покладіть ґудзик в потрібне місце. Опустіть лапку.

Виберіть пряму строчку і зробіть кілька запобіжних стібків.

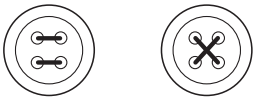


Для моделей без регулятора ширини строчки: виберіть ширину строчки зиґзаґ відповідно до відстанню між центрами двох отворів ґудзики.

Для моделей з регулятором ширини строчки: виберіть рядок зигзаг і встановіть ширину строчки відповідно до відстанню між центрами двох отворів ґудзики.

Поверніть махове колесо і переконайтеся, що голка точно потрапляє в ліве і праве отвір ґудзики.

Повільно пришийте ґудзик, виконавши приблизно 10 стібків. Перемкніть режим на пряму строчку і виконайте кілька закріплюють стібків.



Для ґудзиків з 4 отворами: спочатку прошийте два верхніх отвори, потім протягніть тканину вперед і прошийте два залишилися.

Після закінчення роботи зніміть штопальну пластину.

RU Пришивание пуговиц

Машина может быть использована для пришивания пуговиц. Можно пришивать пуговицы с 2 или 4 отверстиями.

Используется лапка для пуговиц и штопальная пластина.

Установите штопальную пластину.

Поместите ткань под прижимную лапку и положите пуговицу в нужное место. Опустите лапку.

Выберите прямую строчку и сделайте несколько предохранительных стежков.

Для моделей без регулятора ширины строчки: выберите ширину строчки зигзаг в соответствии с расстоянием между центрами двух отверстий пуговицы.

Для моделей с регулятором ширины строчки: выберите строчку зигзаг и установите ширину строчки в соответствии с расстоянием между центрами двух отверстий пуговицы.

Поверните маховое колесо и убедитесь, что игла точно попадает в левое и правое отверстие пуговицы.

Медленно пришейте пуговицу, выполнив примерно 10 стежков. Переключите режим на прямую строчку и выполните несколько закрепляющих стежков.

Для пуговиц с 4 отверстиями: сначала прошейте два верхних отверстия, затем протяните ткань вперед и прошейте два оставшихся.

После окончания работы снимите штопальную пластину.

RO Coaserea butonului

Butoanele pot fi cusute cu maşina de cusut. Pot fi ataşate butoane cu 2 sau 4 găuri.

Folosint picioruş de coasere buroanelor şi placa darning.

Instalaţi placa darning.

Puneţi lucrarea sub picior şi puneţi butonul în poziţia dorită, apoi coborâţi piciorul.

Selectaţi cusătura dreaptă şi coaseţi câteva cusături securizate.

Model de maşină fără setarea în lăţime: Selectaţi lăţimea cusăturii zig-zagca distanţa dintre cele două găuri ale butonului.

Modelul maşinii cu setareaîn lăţime: Selectaţi lăţimea cusăturii zig-zagca distanţa dintre cele două găuri ale butonului.

Rotiţi roata de mână pentru a verifica dacă acul se deplasează cu uşurinţă în orificiile din stânga şi din dreapta ale butonului.

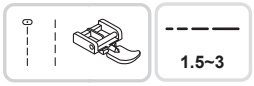
Începeţi coase încet butonul cu aproximativ 10 cusături. Selectaţi cusătura dreaptă şi coaseţi câteva cusături securizate.

Pentru buton cu 4 gauri, coase prin primele două găuri în primul rând, împingeţi înainte şi apoi coaseţi prin cele două găuri din spate.

Când termini lucru, mişcaţi placa darning.

UA Вшивання блискавки

Лапку можна налаштувати, щоб пришивати обидва краї блискавки. Кромка лапки направляє блискавку, забезпечуючи її рівне розташування.

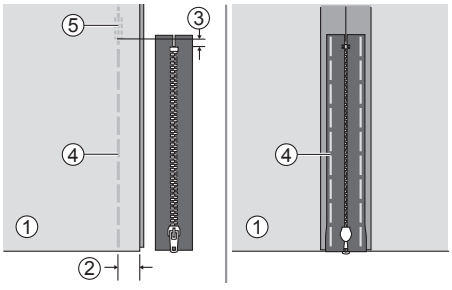


Використовується лапка для блискавки.

⚠ Увага!

Лапка для блискавки може використовуватися лише для виконання прямої строчки. При інших видах рядки голка може зачепити лапку і зламатися.

При шитті стежте, щоб голка не зачепила блискавку, інакше голка може зламатися.

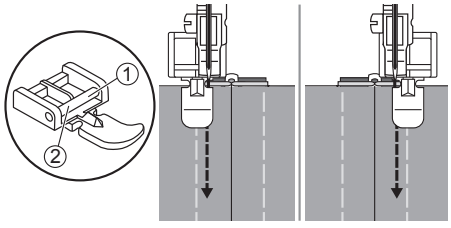


❖ Вшивання центральної блискавки

Складіть полотна тканини лицьовою стороною всередину. Виконайте рядок в 2 см від краю тканини, не доходячи 5мм до нижньої точки розкриття блискавки. Зробіть кілька зворотних стібків для закріплення. Збільште довжину стібка до максимуму, встановіть натяг нитки в позицію нижче 2 і виконайте намітку решти тканини.

Розкрийте полотна тканини і пропрасуйте припуск на шов. Помістіть поверх нього блискавку лицьовою стороною вниз таким чином, щоб її зубці були розташовані поверх шва. Приметайте стрічку блискавки до тканини.

① Изнаночная сторона
② 2 см
③ 5 мм
④ Позначка
⑤ Задні стежки



Встановіть лапку для блискавки.

① Встановіть правий стрижень в паз тримача лапки для пришивання лівого краю блискавки.
② Встановіть лівий стрижень в паз тримача лапки для пришивання правого краю блискавки.

RU Вшивание молнии

Лапку можно настроить, чтобы пришивать оба края молнии. Кромка лапки направляет молнию, обеспечивая ее ровное расположение.

Используется лапка для молнии.

⚠ Внимание

Лапка для молнии может использоваться лишь для выполнения прямой строчки. При других видах строчки игла может задеть лапку и сломаться.

При шитье следите, чтобы игла не задела молнию, иначе игла может сломаться.

❖ Вшивание центральной молнии

Сложите полотна ткани лицевой стороной внутрь. Выполните строчку в 2 см от края ткани, не доходя 5мм до нижней точки раскрытия молнии. Сделайте несколько обратных стежков для закрепления. Увеличьте длину стежка до максимума, установите натяжение нити в позицию ниже 2 и выполните наметку оставшейся части ткани.

Раскройте полотна ткани и прогладьте припуск на шов. Поместите поверх него молнию лицевой стороной вниз таким образом, чтобы ее зубцы были расположены поверх шва. Приметайте ленту молнии к ткани.

① Изнаночная сторона
② 2 см
③ 5 мм
④ Наметка
⑤ Задние стежки

Установите лапку для молнии.

① Установите правый стержень в паз держателя лапки для пришивания левого края молнии.
② Установите левый стержень в паз держателя лапки для пришивания правого края молнии.

RO Introducerea fermoarului

Acest picior poate fi setat să coase pe fiecare parte a fermoarului, marginea piciorului ghidează fermoarul pentru a asigura plasarea dreaptă.

Folosind piciorul de fermoar.

⚠ Atenție

Piciorușul cu fermoar trebuie folosit numai pentru coaserea cusăturilor drepte. Este posibilca acul să lovească piciorușul presor și rupe atuncicând coase altemodele.

Când coaseți, asigurați-vă că acul nu atinge fermoarul, altfel acul se poate îndoi sau rupe.

❖ Introducerea fermoarului centrat

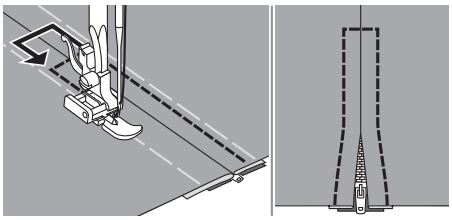
Așezați marginile drepte ale materialului împreună. Coaseți 2 cm cusătura inferioară de la marginea din dreapta a poziției opritorului inferior al fermoarului. Coaseți câteva cusaturi reverse. Măriți lungimea cusaturii la maxim și bate lungimea rămasă a țesăturii.

Apăsați pe deschiderea cusăturii. Așezați fermoarul cu fața în jos pe cusătura cu dinții de pe linia cusăturii.

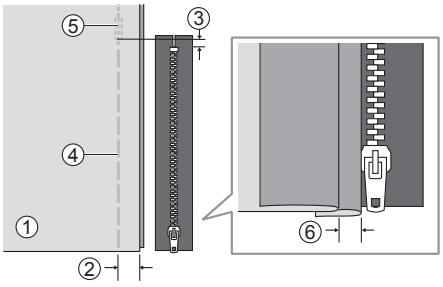
① Partea greșită
② 2 cm
③ 5 mm
④ Șular
⑤ Cusături reverse

Atașați piciorușul presor.

① Atașați știftul drept pentru coaserea părții din stânga a fermoarului.
② Atașați știftul stâng pentru coaserea părții drepte a fermoarului.



Пристрочите блискавку. Видаліть намітку і пропрасуйте.

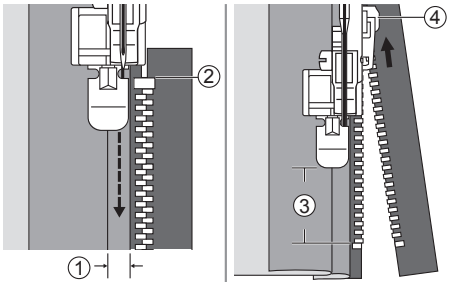


❖ Вшивання бічний блискавки

Складіть полотна тканини лицьовою стороною всередину. Виконайте рядок в 2 см від краю тканини, не доходячи 5мм до нижньої точки розкриття блискавки. Зробіть кілька стібків назад для закріплення. Збільште довжину стібка до максимуму, встановіть натяг нитки в позицію нижче 2 і виконайте намітку решти тканини.

Зігніть верхній припуск на шов. Підверніть нижній припуск на шов таким чином, щоб утворилася складка 3 мм.

① Изнаночная сторона
② 2 см
③ 5 мм
④ Позначка
⑤ Задні стібки
⑥ 3 мм



Встановіть лапку для блискавки. Встановіть правий стрижень в паз тримача лапки для пришивання лівого краю блискавки. Пристрочите блискавку до тканини з припуском 3 мм від кінця до початку.

Зупиніть машину, не доходячи приблизно 5 см до верху блискавки. Опустіть голку в тканину, підніміть важіль притискної лапки, розстебніть блискавку і продовжите шити.

① 3 мм
② Кінець блискавки
③ 5 см
④ Блискавка

RU

Пристрочите молнию. Удалите наметку и прогладьте.

❖ Вшивание боковой молнии

Сложите полотна ткани лицевой стороной внутрь. Выполните строчку в 2 см от края ткани, не доходя 5мм до нижней точки раскрытия молнии. Сделайте несколько стежков назад для закрепления. Увеличьте длину стежка до максимума, установите натяжение нити в позицию ниже 2 и выполните наметку оставшейся части ткани.

Отогните верхний припуск на шов. Подверните нижний припуск на шов таким образом, чтобы образовалась складка 3 мм.

① Изнаночная сторона
② 2 см
③ 5 мм
④ Наметка
⑤ Задние стежки
⑥ 3 мм

Установите лапку для молнии. Установите правый стержень в паз держателя лапки для пришивания левого края молнии. Пристрочите молнию к ткани с припуском 3 мм от конца к началу.

Остановите машину, не доходя примерно 5 см до верха молнии. Опустите иглу в ткань, поднимите рычаг прижимной лапки, расстегните молнию и продолжите шить.

① 3 мм
② Конец молнии
③ 5 см
④ Молния

RO

Cusătură în jurul fermoarului. Îndepărtați șularul și apăsați.

❖ Introducerea fermoarului lateral

Așezați părțile drepte a materialului împreuna. Coaseți inferioar de 2 cm din dreaptă aopritorului inferior al fermoarului. Coase cusaturi revers pentru. Măriți lungimea cusăturii la maxim, setați tensiunea sub 2 și bate lungimea rămasă a țesăturii.

Îndoiți înapoi spre stânga alocația cusăturii. Întoarceți sub dreapta alocația pentru cusături pentru a forma o folie de 3 mm.

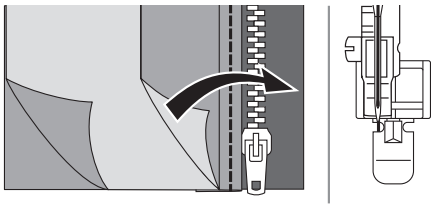
① Partea greșită
② 2 cm
③ 5 mm
④ Șular
⑤ Cusatura reverse
⑥ 3 mm

Atașați piciorușul de fermoar. Atașați știftului drept piciorușului presor pe suportul de coasere cusând partea stânga fermoarului.

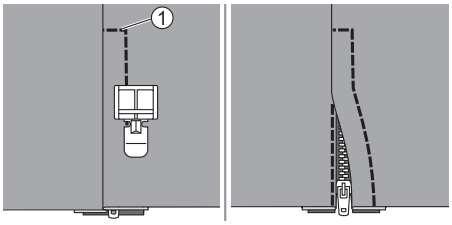
Opriți mașina la aproximativ 5 cm de partea superioară a fermoarului. Lăsați acul în țesatură, și apoi deschideți fermoarul și continuați să coaseți.

① 3 mm
② Capătul fermoarului
③ 5 cm
④ Fermoar

UA



Переверніть тканину. Встановіть лівий стрижень в паз тримача лапки для пришивання правого краю блискавки.



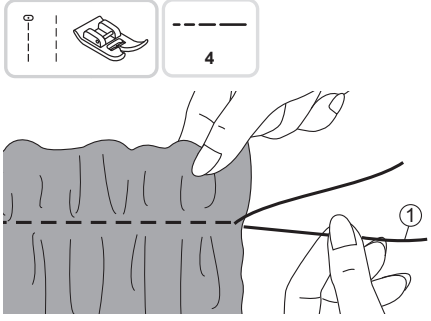
Пристрочите нижній і правий край блискавки.

① Нижній край

Зупиніть машину, не доходячи приблизно 5 см до верху блискавки. Видаліть намітку і розстебніть блискавку. Завершіть строчку.

UA Збірки

Цей вид строчки добре підходить для одягу та домашнього текстилю. Використовується для тонких і середніх тканин.



Використовується універсальна лапка

Перед початком операції переконайтеся втому, що верхня і нижня нитка витягнуті приблизно на 5 см, щоб забезпечити досить місце для роботи. Інформація про заправку нижньої нитки міститься в розділі «Підйом нижньої нитки».

Встановіть натяг нитки в позицію «2» або нижче. Прошийте один або кілька рядів прямий рядком.

Потягніть за нижню нитку і рівномірно розподіліть збірки. Закріпіть нитки з протилежного боку.

① Нижня нитка

RU

Переверните ткань. Установите левый стержень в паз держателя лапки для пришивания правого края молнии.

Пристрочите нижний и правый край молнии.

① Нижний край

Остановите машину, не доходя примерно 5 см до верха молнии. Удалите наметку и расстегните молнию. Завершите строчку.

RO

Întoarceți țesătura din dreapta spre exterior. Atașați știftul stâng pentru coaserea din dreapta a fermoarului.

Cusătură peste capătul inferior și partea dreaptă a fermoarului.

① Capătul inferior

Opriți aproximativ 5 cm de partea superioară a fermoarului. Îndepărtați șularul și deschideți fermoarul. Cusați restul cusăturii.

RU Сборка

Этот вид строчки хорошо подходит для одежды и домашнего текстиля. Используется для тонких и средних тканей.

Используется универсальная лапка

Перед началом операции убедитесь в том, что верхняя и нижняя нить вытянуты примерно на 5 см, чтобы обеспечить достаточно место для работы. Информация о заправке нижней нити содержится в разделе «Подъем нижней нити».

Установите натяжение нити в позицию «2» или ниже. Прошейте один или несколько рядов прямой строчкой.

Потяните за нижнюю нить и равномерно распределите сборки. Закрепите нити с противоположной стороны.

① Нижняя нить

RO Adunare

Ideal pentru îmbrăcăminte, precum și decorațiuni interioare. Acesta funcționează cel mai bine pe țesăturile subțiri până la greutatea medie.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Înainte de a coase, vă rugăm să verificați dacă firul superior și firul bobinei sunt deja scoase la aproximativ 5 cm pentru a lăsa suficient spațiu pentru coasere. Cum se conectează firul bobinei, vă rugăm să consultați capitolul "Aducerea firului bobinei" pentru mai multe informații.

Setați tensiunea sub 2. Coaseți un singur rând (sau multe rânduri) de cusături drepte.

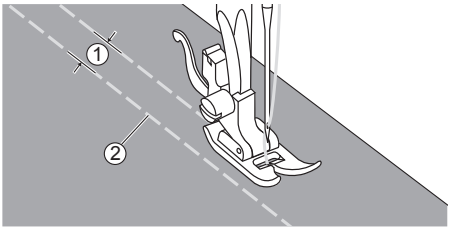
Trageți firul bobinei și distribuiți în mod egal. Asigurați firele de la celălalt capăt.

① Fir

UA Фігурні буфи

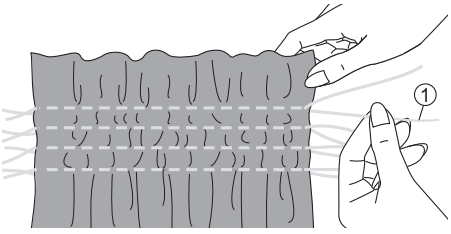
Декоративне шиття або вишивка поверх збірок називається буфами. Буфи використовують для прикраси жіночих блуз і манжет. Буфи надають тканини додатковий обсяг і еластичність.

Використовується універсальна лапка.



Встановіть довжину стібка на максимальне значення, а натяг нитки на значення «2» або нижче. Навертає кілька паралельних рядківна відстані 1 см один від одного.

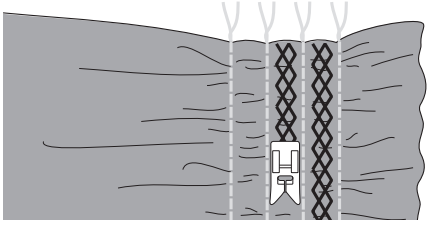
① 1 см
② Позначка



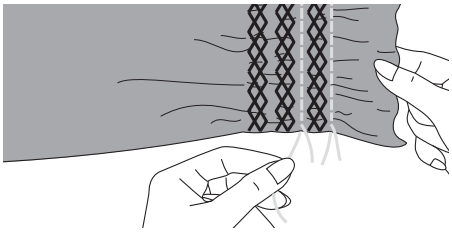
Зв'яжіть нитки з одного краю вироби.

Підтягніть нижні нитки і рівномірно розподіліть збірки. Закріпіть нитки з іншого краю.

① Нижня нитка



При необхідності звільніть напруга і виконайте декоративну строчку між прямими рядками.



Витягніть намітку.

RU Фигурные буфы

Декоративное шитье или вышивка поверх сборок называется буфами. Буфы используют для украшения женских блуз и манжет. Буфы придают ткани дополнительный объем и эластичность.

Используется универсальная лапка.

Установите длину стежка на максимальное значение, а натяжение нити на значение «2» или ниже. Наметайте несколько параллельных строчек на расстоянии 1 см друг от друга.

① 1 см
② Наметка

Свяжите нити с одного края изделия.

Подтяните нижние нити и равномерно распределите сборки. Закрепите нити с другого края.

① Нижняя нить

При необходимости ослабьте напряжение и выполните декоративную строчку между прямыми строчками.

Вытяните наметку.

RO Smocking

Cusatura decorativă creată prin cusătură sau brodare peste adunări este numită "smocking". Este folosit pentru a decora fata din bluze sau mansete. Cusatura smocking adaugă textura și elasticitatea țesăturii.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Măriți lungimea cusăturii la maxim, setați tensiunea sub 2 și coseți linii de 1 cm peste zona care urmează să fie smocked.

① 1 cm
② Șular

Grupați firele de-a lungul unei muchii.

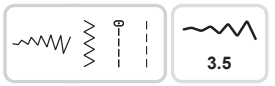
Trageți firul bobinei și distribuiți în mod egal. Asigurați firele de la celălalt capăt.

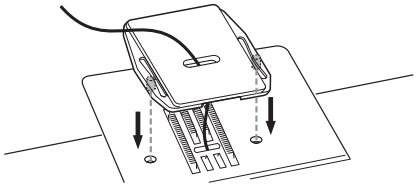
① Fir

Reduceți tensiunea dacă este necesar și coaseți cusăturile decorative între cusăturile drepte.

Trageți cusatura.

UA Штопання в техніці вільного пересування, вишивка і монограми

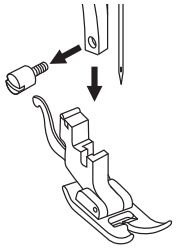




❖ Підготовка до вишивки

* П'яльці для вишивки не входять до комплекту.

Встановіть штопальну пластину.

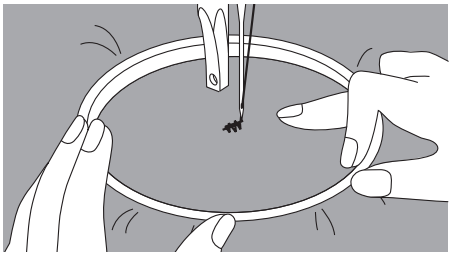


Зніміть притискну лапку і утримувач лапки.

Нанесіть бажаний малюнок або букви на поверхню тканини.

Заправте тканину в п'яльці і рівномірно розтягніть.

Помістіть тканину під голку. Переконайтеся в тому, що притискної стрижень знаходиться в крайньому нижньому положенні.



Поверніть махове колесо на себе, щоб підняти нижню нитку крізь тканину. Зробіть кілька Закріплювальна стібків в точці початку вишивки.

Тримайте пяльци великим і вказівним пальцем обох рук, притискаючи тканину середнім і безіменним пальцем. Мізинцем правої руки підтримуйте пяльци зовні.

⚠ Увага!

Тримайте пальці далеко від рухомих частин, особливо від голки.

Примітка

Після закінчення роботи зніміть штопальну пластину.

RU Штопка в технике свободного передвижения, вышивка и монограммы

❖ Подготовка к вышивке

* Пяльцы для вышивки не входят в комплект.

Установите штопальную пластину.

Снимите прижимную лапку и держатель лапки.

Нанесите желаемый рисунок или буквы на поверхность ткани.

Заправьте ткань в пяльцы и равномерно растяните.

Поместите ткань под иглу. Убедитесь в том, что прижимной стержень находится в крайнем нижнем положении.

Поверните маховое колесо на себя, чтобы поднять нижнюю нить сквозь ткань. Сделайте несколько закрепочных стежков в точке начала вышивки.

Держите пяльцы большим и указательным пальцем обеих рук, прижимая ткань средним и безымянным пальцем. Мизинцем правой руки поддерживайте пяльцы снаружи.

⚠ Внимание

Держите пальцы вдали от движущихся частей, особенно от иглы.

Примечание

После окончания работы снимите штопальную пластину.

RO Mișcare liberă de darning, broderie și monogramare

❖ Pregătire pentru brodare și monogramare

* Câmpul pentru broderie nu este inclus în aparat.

Instalați placa de darning.

Scoateți picioruşul presor şi suportul pentru picioruşul presor.

Desenați litera sau desenul dorit pe suprafața materialului.

Întindeți țesătura în cercul de broderiecât mai ferm posibil.

Aşezați materialul sub ac. Asigurați-vă că bara picioruşului presor este în jos până la poziția sa cea mai joasă.

Rotiți volanul spre dvs. pentru a aduce firul bobinei prin țesătură. Coaseți câteva cusături securizate la punctul de plecare.

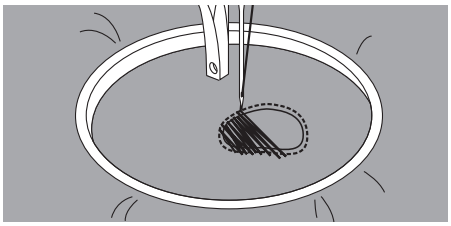
Țineți brațul cu degetul mare şi arătător al ambelor mâini, apăsând în acelaşi timp materialul cu degetul mijlociu şi cel de-al treilea şi sprijinind exteriorul buzei cu degetul mic.

⚠ Atenție

Țineți degetele departe de părțile în mişcare, în special ace.

Notă

Când terminați lucrul, deplasați placa darning.

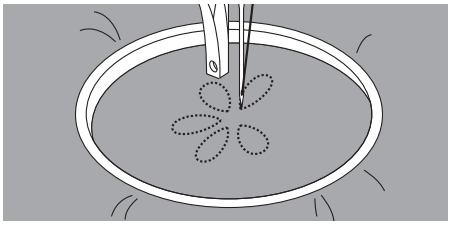


❖ Штопка

Спочатку для закріплення ниток прошийте навколо пошкодженого місця. Працюючи зліва направо, виконайте рядок поверх пошкодженого місця рівномірними безперервними стібками.

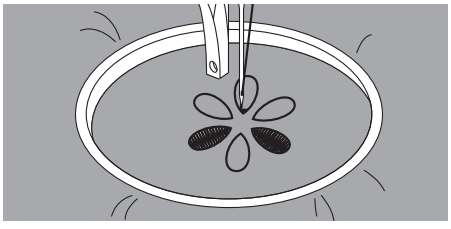
Повертайте виріб на 90 ° і продовжуйте рядок поверх зроблених раніше швів. Переміщайте виріб повільно, намагаючись розділити стібки і не допускаючи пропусків.

Примітка
Штопання в техніці вільного переміщення на увазі, що механізм подачі тканини не працює. Ви повинні пересувати тканину вручну, координуючи швидкість її переміщення зі швидкістю шиття.



❖ Вишивка

Спочатку виконайте вишивку по контуру малюнка, переміщаючи пяльци. При шиття намагайтеся дотримуватись рівномірної швидкість.



Виконайте вишивку внутрішньої частини малюнка, рухаючись від контуру всередину. Робіть стежки якомога ближче один до одного.

Чим вище швидкість пересування п'яльці, тим довше стібок, чим нижче швидкість, - тим коротше.

Після закінчення вишивки виконайте закріплюють стібки.

❖ Вишивка написів

Шийте, дотримуючись постійну швидкість. Повільно наведіть пяльци уздовж накреслення літер.

Після закінчення вишивки кожної букви виконайте закріплюють стібки.

RU

❖ Штопка

Сначала для закрепления ниток прошейте вокруг поврежденного места. Работая слева направо, выполните строчку поверх поврежденного места равномерными непрерывными стежками.

Поворачивайте изделие на 90° и продолжайте строчку поверх сделанных ранее швов. Перемещайте изделие медленно, стараясь разделить стежки и не допуская пропусков.

Примечание

Штопка в технике свободного перемещения подразумевает, что механизм подачи ткани не работает. Вы должны передвигать ткань вручную, координируя скорость ее перемещения со скоростью шитья.

❖ Вышивка

Вначале выполните вышивку по контуру рисунка, перемещая пяльцы. При шитье старайтесь соблюдать равномерную скорость.

Выполните вышивку внутренней части рисунка, двигаясь от контура внутрь. Делайте стежки как можно ближе друг к другу.

Чем выше скорость передвижения пяльцев, тем длиннее стежок, чем ниже скорость, - тем короче.

По окончании вышивки выполните закрепляющие стежки.

❖ Вышивка надписей

Шейте, соблюдая постоянную скорость. Медленно передвигайте пяльцы вдоль начертания букв.

По окончании вышивки каждой буквы выполните закрепляющие стежки.

RO

❖ Darning

Mai întâi coaseți în jurul marginilor găurii pentru a fixa firele. Lucrând de la stânga la dreapta, coaseți gaura într-o mișcare constantă.

Întoarceți lucrarea cu 1/4 și coaseți prima cusătură, deplasând lucrarea mai lentă peste orificiu, pentru a separa firele și a nu forma spații mari între fire.

Notă

Mișcarea liberă de darning se realizează fără sistemul de alimentare internă al mașinii de cusut. Mișcarea materialului este controlată de operator. Este necesar să se coordoneze viteza de coasere și mișcarea materialului.

❖ Broderie

Cusătură de-a lungul conturului desenului prin mutarea cercului de broderie. Când coaseți, asigurați-vă că mențineți o viteză constantă.

Completați designul de la contur până spre interior. Păstrați cusăturile aproape împreună.

Veți obține cusături mai lungi prin mișcarea mai rapidă a cercului și cusături mai scurte prin mișcarea mai ușoară a curelei.

Asigurați-vă cu cusăturile de armare la sfârșitul desenului.

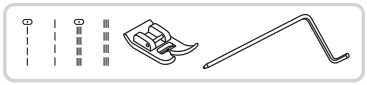
❖ Monogramare

Coaseți la viteză constantă, mișcați încet cercul de broderie de-a lungul literelor.

Când este terminată litera, asigurați-vă cu cusăturile de armare la sfârșitul designului.

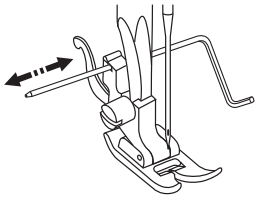
UA Квілтинг

Техніка вистьобує між двох шарів тканини називається Квилтинг. Верхній шар зазвичай зшивається з клаптів різної геометричної форми і розміру.

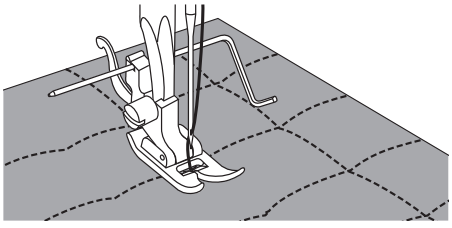


Використовується універсальна лапка з направляючою для квілтинга / оверлочних строчок.

❖ Використання направляючої для квілтинга / оверлочних строчок

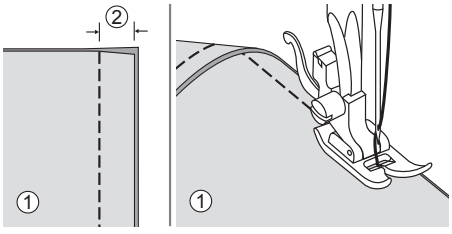


Вставте направляючу в тримач притискної лапки і встановіть бажаний виліт.



Прострочіть перший ряд, пересуньте тканину і прострочіть наступні ряди, стежте за тим, щоб нижній кінець направляючої переміщався уздовж сусіднього ряду.

Використовується універсальна лапка.



❖ З'єднання полотен тканини

Складіть два полотна тканини лицьовою стороною всередину і прошийте прямий рядком.

Зробіть припуск на шов 5 мм.

При шитті поєднуйте бічну поверхню притискної лапки з крайкою тканини.

① Виворіт
② 5 мм

RU Квилтинг

Техника выстегивания между двух слоев ткани называется квилтингом. Верхний слой обычно сшивается из лоскутов разной геометрической формы и размера.

Используется универсальная лапка с направляющей для квилтинга/ оверлочногошва.

❖ Использование направляющей для квилтинга/ оверлочногошва

Вставьте направляющую в держатель прижимной лапки и установите желаемый вылет.

Прострочите первый ряд, передвиньте ткань и прострочите следующие ряды, следите за тем, чтобы нижний конец направляющей перемещался вдоль соседнего ряда.

Используется универсальная лапка.

❖ Соединение полотен ткани

Сложите два полотна ткани лицевой стороной внутрь и прошейте прямой строчкой.

Сделайте припуск на шов 5 мм.

При шитье совмещайте боковую поверхность прижимной лапки с кромкой ткани.

① Изнаночная сторона
② 5 мм

RO Matlasare

Sandwich între straturile de sus și cele de jos ale țesăturii este numit "Matlasare".Stratul superior este format, de obicei, din mai multe bucăți de materiale geometrice adunate.

Folosind piciorul pentru toate scopurile cu edge/ ghid de matlasare.

❖ Folosind ghidul de matlasare

Atașați ghidul de matlasare în suportul pentru piciorușul presor, așa cum este ilustrat, și setați spațiul așa cum doriți.

Coaseți primul rând și mutați-vă peste țesătură pentru a coase rânduri succesive cu ghidajul de-a lungul rândului anterior de coasere.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Alăturarea bucăților de material

Așezați două bucăți de material cu partea dreaptă împreună și coaseți cu cusătura dreaptă.

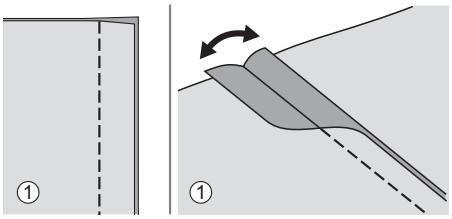
Alăturați bucățile de țesături cu o cota de cusătură de 5 mm.

Coaseți cu partea laterală a piciorușului presor aliniată cu marginea materialului.

① Partea greșită
② 5 mm

UA

Використовується універсальна лапка.

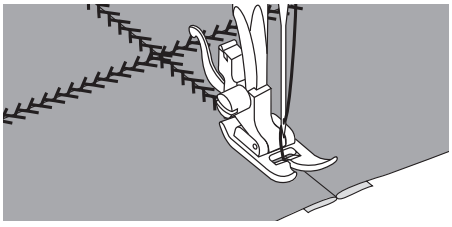


❖ Лоскутне шиття

Складіть два лоскутки лицьовою стороною всередину і зшийте, використовуючи пряму строчку.

Розкрийте допуск на шов і пропрасуйте.

① Виворіт



Переверніть виріб лицьовою стороною вгору, помістіть центр притискної лапки на лінію шва з'єднаних лоскутків і прострочіть поверх шва.

RU

Используется универсальная лапка.

❖ Лоскутное шитье

Сложите два лоскута лицевой стороной внутрь и сшейте, используя прямую строчку.

Раскройте допуск на шов и прогладьте.

① Изнаночная сторона

Переверните изделие лицевой стороной вверх, поместите центр прижимной лапки на линию шва соединенных лоскутов и прострочите поверх шва.

RO

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusătură de paiete

Aşezaţi două ţesături, drepte împreună şi coase cu o cusătură dreaptă.

Deschideţi cota de cusătură şi apăsaţi-o.

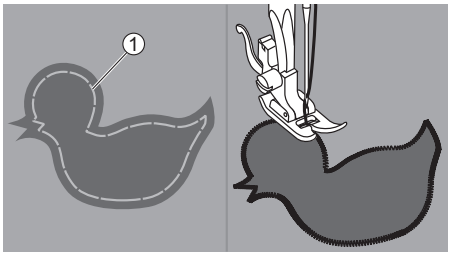
① Partea greşită

Lucraţi în partea dreaptă a materialului, aşezaţi centrul picioruşului presor pe linia cusătură a ţesăturilor asamblate şi cusaţi peste cusătură.

UA Аплікація

Ви можете створити аплікацію, вирізавши оригінальну фігуру з тканини, і використовувати її в якості прикраси.

Використовується універсальна лапка.



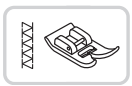
Виріжте фігуру для аплікації і приметайте її до основної тканини. Повільно прострочіть по контуру.

① Помітка

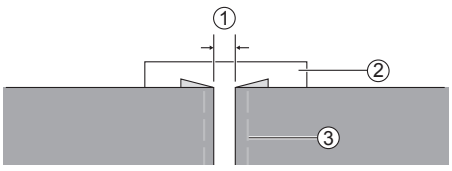
Обережно обріжте зайву тканину зовні рядки, щоб не пошкодити шов. Видаліть намітку.

UA Строчка-мережка

Строчка поверх відкритого шва називається мережкою. Цей вид строчки використовується для прикраси жіночого та дитячого одягу. Рядок виглядає найбільш нарядно при використанні товстої нитки.

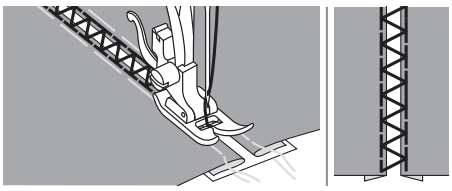


Використовується універсальна лапка.



Помістіть полотна тканини із закладеними краями на відстані 4 мм один від одного і приметайте їх до аркуша тонкого паперу або розчинного у воді стабілізатора.

① 4 мм
② Тонкий папір або стабілізатор
③ Позначка



Зіставте центр притискної лапки з центром зазору між полотнами і почніть шити.

Після закінчення шиття видаліть підкладку і намітку.

RU Аппликация

Вы можете создать аппликацию, вырезав оригинальную фигуру из ткани, и использовать ее в качестве украшения.

Используется универсальная лапка.

Вырежьте фигуру для аппликации и приметайте ее к основной ткани. Медленно прострочите по контуру.

① Наметка

Осторожно обрежьте лишнюю ткань снаружи строчки, чтоб не повредить шов. Удалите наметку.

RO Aplicat

Puteți crea și aplica prin tăierea diferitelor bucăți de material într-o formă și folosind-o ca o decorare.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Tăiați designul aplicației și lăsați-o pe material. Coaseți lent în jurul marginea designului.

① Șular

Îndepărtați excesul de material în afara cusăturii. Asigurați-vă că nu tăiați cusăturile.

RU Строчка-мережка

Строчка поверх открытого шва называется мережкой. Этот вид строчки используется для украшения женской и детской одежды. Строчка выглядит наиболее нарядно при использовании толстой нити.

Используется универсальная лапка.

Поместите полотна ткани с подвёрнутыми краями на расстоянии 4 мм друг от друга и приметайте их к листу тонкой бумаги или растворимого в воде стабилизатора.

① 4 мм
② Тонкая бумага или стабилизатор
③ Намётка

Совместите центр прижимной лапки с центром зазора между полотнами и начните шить.

После окончания шитья удалите подложку и намётку.

RO Fagoting

Cusarea pe o cusătură deschisă este numită "fagoting".Este folosit pe bluze și îmbrăcăminte pentru copii. Această cusătură este mai decorativă atunci când se utilizează fir mai gros.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

Separați marginile pliate ale bucăților de țesături cu un spațiu de 4 mmși bate-le pe o bucată de hârtie subțire sau foaie stabilizator solubil în apă.

① ① 4 mm
② ② Hârtie subțire sau stabilizator solubil
③ ③ Șular

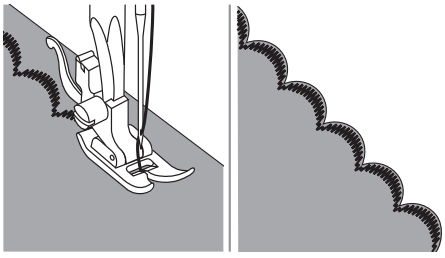
Aliniați centrul picioruşului presor cu centrul celor două bucăți de material și începeți să coaseți.

După coasere, scoateți stabilizatorul.

UA Фестонова строчка

Хвилеподібний повторючийся візерунок, схожий на черепашки, називається фестони. Використовується для прикраси комірів блуз і країв в'язаних виробів.

Використовується універсальна лапка.



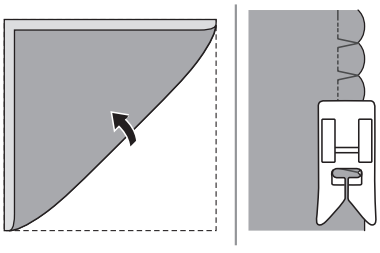
❖ Обробка країв фестонів

Шийте уздовж країв тканини, уникаючи попадання голки на самий край.

Для найкращого результату перед початком шиття обробіть тканину крохмалем в аерозолі і пропрасуйте.

Акуратно обріжте надлишки тканини, не пошкодивши шов.

Використовується універсальна лапка.

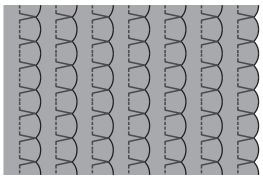


❖ Строчка-черепашка

Використовуйте легку тканину, наприклад трикотаж.

Складіть тканину по діагоналі.

Коли голка зсувається вправо, дайте їй трохи не зачепити згорнутий край тканини.



Після закінчення рядки розкрийте тканину і пропрасуйте утворилися збірки в одну сторону.

RU Фестонная строчка

Волнообразный повторяющийся узор, похожий на ракушки, называется фестоном. Используется для украшения воротников блуз и краев вязаных изделий.

Используется универсальная лапка

❖ Обработка краев фестонов

Шейте вдоль краев ткани, избегая попадания иглы на самый край.

Для наилучшего результата перед началом шитья обработайте ткань крахмалом в аэрозоле и прогладьте.

Аккуратно обрежьте излишки ткани, не повредив шов.

Используется универсальная лапка.

❖ Строчка-ракушка

Используйте легкую ткань, например трикотаж.

Сложите ткань по диагонали.

Когда игла сдвигается вправо, дайте ей чуть-чуть не задеть свернутый край ткани.

После окончания строчки раскройте ткань и прогладьте образовавшиеся сборки в одну сторону.

RO Cusătură cu scoică

Modelul repetat în formă de undă, care arată ca niște scoici, se numește "Cusatură de scoică". Este folosit pentru a decora gulerul de bluze și marginile proiectelor de tricotat.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Marginea de scoică

Cusați de-a lungul marginii materialului, asigurându-vă că nu coaseți direct pe marginea materialului.

Pentru rezultate mai bune, aplicați amidon de pulverizare pe țesătură și presați cu fierul fierbinte înainte de a fi cusut.

Îndepărtați țesătura în apropierea cusăturii, având grijă să nu tăiați cusăturile.

Folosind piciorul pentru toate scopurile.

❖ Cusătură de coș

Utilizați o țesătură ușoară (tricot, de exemplu).

Îndoiți țesătura de-a lungul părtășiei.

Când acul se leagă spre dreapta, lăsați acul să curățe doar marginea pliată a țesăturii.

După cusătură, deschideți materialul și presazăcu fierbuzunarele plate pe o parte.

UA Обслуговування та усунення неполадок

RU Обслуживание и устранение неполадок

RO Întreținere și depanare

UA Обслуговування

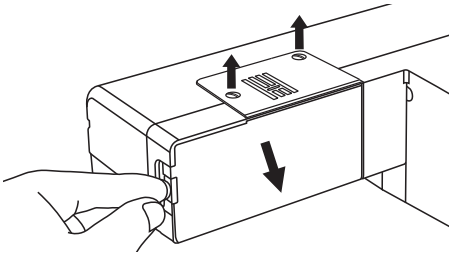
⚠ Увага!

Щоб уникнути ураження електричним струмом від'єднайте шнур живлення машини від електричної розетки.

❖ Очищення поверхні машини

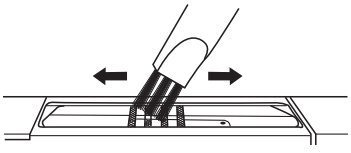
Якщо корпус машини сильно забруднений, злегка змочіть тканинну серветку м'яким миючим засобом, відіжміть її і протріть поверхню машини. Після цього протріть поверхню сухою тканиною.

Не використовуйте органічні розчинники і миючі засоби.



❖ Видалення голкової пластини

Поверніть махове колесо і підійміть голку в крайнє верхнє положення. Від'єднайте знімний столик і відкрийте кришку човникового механізму. Отвинтите гвинти голкової панелі за допомогою викрутки.



❖ Очищення транспортера

Очистіть транспортер і шпульний ковпачок за допомогою пензлика.

RU Обслуживание

⚠ Внимание

Во избежание удара током отсоедините шнур питания машины от электрической розетки.

❖ Очистка поверхности машины

Если корпус машины сильно загрязнен, слегка смочите тканевую салфетку мягким моющим средством, отожмите ее и протрите поверхность машины. После этого протрите поверхность сухой тканью.

Не используйте органические растворители и моющие средства.

❖ Удаление игольной пластины

Поверните маховое колесо и поднимите иглу в крайнее верхнее положение. Отсоедините съемный столик и откройте крышку челночного механизма. Отвинтите винты игольной панели при помощи отвертки.

❖ Очисткатранспортера

Очистите транспортер и шпульный колпачок при помощи кисточки.

RO Întreținere

⚠ Atenție

Deconectați cablul de alimentare de la priza de perete înainte de a efectua orice întreținere, în caz contrar pot apare vătămări sau șocuri electrice.

❖ Curățați suprafața mașinii

Dacă suprafața mașinii de cusut este murdară, umeziți ușor o cârpă în detergent ușor, stoarceți-l ferm și apoi ștergeți suprafața. După curățarea o dată în acest fel, ștergeți din nou suprafața cu o cârpă uscată.

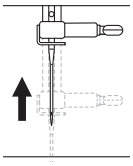
Nu utilizați solvenți organici sau detergenți organici.

❖ Scoateți placa acului

Rotiți roata până când acul este ridicat complet. Scoateți masa de coasere, apoi deschideți capacul. Deșurubați șurubul plăcii acului cu șurubelnița.

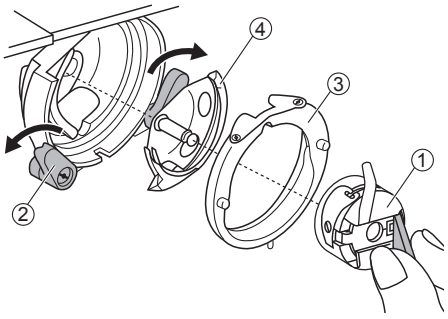
❖ Curățați alimentarea

Curățați alimentarea și carcasa bobinei cu o perie.



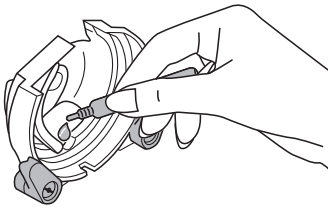
❖ Очищення та змащування човника

Регулярно видаляйте ворс і волокна тканини. При знятті і установці шпульки голка повинна бути піднята в крайнє верхнє положення.

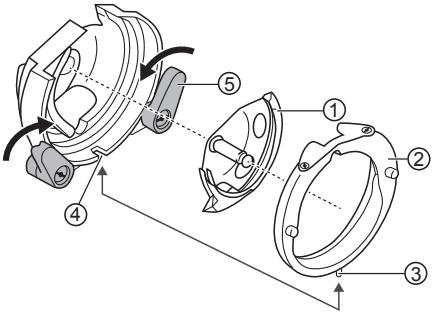


Вийміть шпульний ковпачок. Зігніть два важеля і зніміть човниковий колесо і човник. Протріть деталі м'якою тканинною серветкою.

① Шпульний ковпачок
② Важелі
③ Повітряне колесо
④ Човник



Точково змастіть механізм (1-2 краплі) маслом для швейних машин.



Поставте човник на місце. Приєднайте човниковий колесо таким чином, щоб нижній шип потрапив в паз. Поверніть важелі в колишнє положення. Вставте на місце шпульний ковпачок і шпульку. Встановіть вушко пластину.

① Човник
② Човникове колесо
③ Шип
④ Паз
⑤ Важелі

RU

❖ Очистка и смазка челнока

Регулярно удаляйте ворс и волокна ткани. При снятии и установке шпульки игла должна быть поднята в крайнее верхнее положение.

Выньте шпульный колпачок. Отогните два рычага и снимите челночное колесо и челнок. Протрите детали мягкой тканевой салфеткой.

① Шпульный колпачок
② Рычаги
③ Челночное колесо
④ Челнок

Точечно смажьте механизм (1-2 капли) маслом для швейных машин.

Поставьте челнок на место. Присоедините челночное колесо таким образом, чтобы нижний шип попал в паз. Верните рычаги в прежнее положение. Вставьте на место шпульный колпачок и шпульку. Установите игольную пластину.

① Челнок
② Челночное колесо
③ Шип
④ Паз
⑤ Рычаги

RO

❖ Curățați și lubrifiați cârligul

Puful și firele din țesături trebuie îndepărtate în mod regulat. Când introduceți sau scoateți bobina, acul trebuie să fie complet ridicat.

Scoateți cazul bobinei. Fixați cele două brațe de susținere a cârligului spre exterior. Scoateți capacul cârligului și cârligul și curățați-l cu o cârpă moale.

① Cazul bobinei
② Brațele de reținerea cârlogului
③ Acoperirea cursei cârligului
④ Cârlig

Lubrifiați la punctele (1-2 picături) cu ulei de mașină de cusut.

Înlocuiți cârligul. Atașați capacul cursei de cârlig, asigurându-vă că știftul inferior se potrivește în crestătură. Atașați înapoi cele două brațe de reținere a cârligului. Introduceți carcasa bobinei și bobina și înlocuiți placa de cusătură.

① Cârlig
② Acoperirea cursei cârligului
③ Pin
④ Crestătură
⑤ Brațele de reținere cârligului

UA Усунення несправностей

Перш ніж звертатися за допомогою, ознайомтеся з наведеною нижче інструкцією. Якщо проблему не вдалося вирішити, зверніться до продавця або в найближчий сервісний центр.

Проблема	Причина	Усунення
Обрив верхньої нитки	1. Машина неправильно заправлена.	1. Заново заправте верхню нитки.
	2. Дуже сильний натяг верхньої нитки.	2. Відпустіть натягу верхньої нитки.
	3. Нитка занадто товста для голки.	3. Встановіть голку більшого діаметра.
	4. Неправильно вставлена голка.	4. Правильно вставте голку (плоскою стороною назад).
	5. Нитка обмоталася навколо власника котушки.	5. Зніміть котушку і намотайте нитку на котушку.
	6. Пошкоджено голка.	6. Замініть голку на нову.
Обрив нижньої нитки	1. Шпульнийковпачоквстановлений неправильно.	1. Вийміть і знову встановіть шпульний ковпачок, протягніть нижню нитку.
	2. Котушка встановлена неправильно в ковпачок.	2. Перевірте правильність установки шпульки і ковпачка.
Пропуск стібків	1. Неправильно вставлена голка.	1. Правильно вставте голку плоскою стороною назад.
	2. Голка пошкоджена.	2. Вставте нову голку.
	3. Невідповідний розмір голки.	3. Встановіть голку, відповідну нитки.
	4. Лапка встановлена неправильно.	4. Перевірте і встановіть лапку правильно.
	5. Машина неправильно заправлена.	5. Заново заправте машину.
Поломка голки	1. Голка пошкоджена.	1. Замініть голку на нову.
	2. Голка неправильно вставлена.	2. Правильно вставте голку плоскою стороною назад.
	3. Розмір голки не відповідає типу тканини.	3. Встановіть голку, що відповідає типу тканини.
	4. Встановлено неправильна притискна лапка.	4. Встановіть правильну лапку.
	5. Притискний гвинт не затягнут.	5. Затягніть гвинт за допомогою викрутки.
	6. Лапка не відповідає виду строчки.	6. Встановіть лапку, відповідну виду строчки.
	7. Занадто сильний натяг верхньої нитки.	7. Відпустіть натяг нитки.
Стібки недостатньо плотні	1. Машина невірно заправлена.	1. Заново заправте машину.
	2. Шпулька неправильно встановлена в колпачок.	2. Встановіть шпульку правильно.
	3. Неправильне поєднання голки / тканини / нитки.	3. Розмір голки повинен відповідати нитки і тканини.
	4. Неправильне натяг нитки.	4. Відкорегуйте натяг нитки.

Проблема	Причина	Усунення
Шви стягуються або збираються	1. Голка дуже товста для даного типу тканини.	1. Встановіть голку правильного розміру.
	2. Довжина стібка обрана неправильно.	2. Змініть довжину стібка.
	3. Дуже сильний натяг нитки.	3. Відпустіть натяг нитки.
Шви стягуються	1. Натяжіння верхньої нитки занадто сильне.	1. Відпустіть натяг нитки.
	2. Верхня нитка заправлена неправильно.	2. Заново заправте машину.
	3. Голка дуже товста для тканини.	3. Встановіть голку, що відповідає типу тканини.
	4. Довжина стібка занадто велика для даного типу тканини.	4. Зменшіть довжину стібка.
	5. Занадто тонка тканина.	5. Використовуйте стабілізуючий матеріал.
Нерівний шов	1. Лапка не відповідає виду строчки.	1. Встановіть правильну лапку.
	2. Натяжіння верхньої нитки занадто сильне.	2. Відпустіть натяг нитки.
Нитка застрягає	1. Нитка потрапила в човник.	Зніміть вушко пластину і шпульний ковпачок, поверніть махове колесо вперед і назад, видаліть залишки тканини.
	2. Транспортер засмічений волокнами тканини.	
Машина працює дуже шумно	1. У човниковому механізмі скупчилися ворс, пил або масло.	1. Очистіть човник і транспортер.
	2. Голка пошкоджена.	2. Вставте нову голку.
	3. Нитка потрапила в човник.	Зніміть вушко пластину і шпульний ковпачок, поверніть махове колесо вперед і назад, видаліть залишки тканини.
	4. Транспортер засмічений волокнами тканини.	
Нерівні стібки, нерівна подача тканини	1. Погана якість нитки.	1. Використовуйте більш якісну нитка.
	2. Шпулька неправильно встановлена в ковпачок.	2. Встановіть шпульку правильно.
	3. Тканина тягнуть під час шиття.	3. Не тягніть тканину під час шиття. Машина просуває тканину автоматично.
Машина не працює	1. Машина не включена.	1. Увімкніть машину.
	2. Важіль підйому притискної лапки піднято.	2. Опустіть важіль.
	3. Шнур живлення не приєднаний до розетки.	3. Підключіть шнур живлення.

RU Устранение неполадок

Прежде чем обращаться за помощью, ознакомьтесь с приведенной ниже инструкцией. Если проблему не удалось решить, обратитесь к продавцу или в ближайший сервисный центр.

Проблема	Причина	Устранение
Обрыв верхней нити	1. Машина неправильно заправлена.	1. Заново заправьте верхнюю нить.
	2. Очень сильное натяжение верхней нити.	2. Ослабьте натяжение верхней нити.
	3. Нить слишком толстая для иглы.	3. Установите иглу большего диаметра.
	4. Неправильно вставлена игла.	4. Правильно вставьте иглу. (плоской стороной назад)
	5. Нить обмоталась вокруг держателя катушки.	5. Снимите катушку и намотайте нить на катушку.
	6. Повреждена игла.	6. Замените иглу на новую.
Обрыв нижней нити	1. Шпульныйколпачокустановлен неправильно.	1. Достаньте и снова установите шпульный колпачок, протяните нижнюю нить.
	2. Шпулька установлена неправильно в колпачок.	2. Проверьте правильность установки шпульки и колпачка.
Пропуск стежков	1. Неправильно вставлена игла.	1. Правильно вставьте иглу плоской стороной назад.
	2. Игла повреждена.	2. Вставьте новую иглу.
	3. Несоответствующий размер иглы.	3. Установите иглу, соответствующую нити.
	4. Лапка установлена неправильно.	4. Проверьте и установите лапку правильно.
	5. Машина неправильно заправлена.	5. Заново заправьте машину.
Поломка иглы	1. Игла повреждена.	1. Замените иглу на новую.
	2. Игла неправильно вставлена.	2. Правильно вставьте иглу плоской стороной назад.
	3. Размер иглы не соответствует типу ткани.	3. Установите иглу, соответствующую типу ткани.
	4. Установлена неправильная прижимная лапка.	4. Установите правильную лапку.
	5. Прижимной винт не затянут.	5. Затяните винт при помощи отвертки.
	6. Лапка не соответствует виду строчки.	6. Установите лапку, соответствующую виду строчки.
	7. Слишком сильное натяжение верхней нити.	7. Ослабьте натяжение нити.
Стежки недостаточно плотные	1. Машина неверно заправлена.	1. Заново заправьте машину.
	2. Шпулька неправильно установлена в колпачок.	2. Установите шпульку правильно.
	3. Неверное сочетание иглы/ ткани/ нити.	3. Размер иглы должен соответствовать нити и ткани.
	4. Неправильное натяжение нити.	4. Откорректируйте натяжение нити.

Проблема	Причина	Устранение
Швы стягиваются или собираются	1. Игла слишком толстая для данного типа ткани.	1. Установите иглу правильного размера.
	2. Длина стежка выбрана неправильно.	2. Измените длину стежка.
	3. Очень сильное натяжение нити.	3. Ослабьте натяжение нити.
Швы стягиваются	1. Натяжение верхней нити слишком сильное.	1. Ослабьте натяжение нити.
	2. Верхняя нить заправлена неправильно.	2. Заново заправьте машину.
	3. Игла слишком толстая для ткани.	3. Установите иглу, соответствующую типу ткани.
	4. Длина стежка слишком велика для данного типа ткани.	4. Уменьшите длину стежка.
	5. Слишком тонкая ткань.	5. Используйте стабилизирующий материал.
Неровный шов	1. Прижимная лапка не соответствует виду строчки.	1. Установите правильную лапку.
	2. Натяжение верхней нити слишком сильное.	2. Ослабьте натяжение нити.
Нить застревает	1. Нить попала в челнок.	Снимите игольную пластину и шпульный колпачок, поверните маховое колесо вперед и назад, удалите остатки ткани.
	2. Транспортер засорен волокнами ткани.	
Машина работает слишком шумно	1. В челночном механизме скопились ворс, пыль или масло.	1. Очистите челнок и транспортер.
	2. Игла повреждена.	2. Вставьте новую иглу.
	3. Нить попала в челнок.	Снимите игольную пластину и шпульный колпачок, поверните маховое колесо вперед и назад, удалите остатки ткани.
	4. Транспортер засорен волокнами ткани.	
Неровные стежки, неровная подача ткани	1. Плохое качество нити.	1. Используйте более качественную нить.
	2. Шпулька неправильно установлена в колпачок.	2. Установите шпульку правильно.
	3. Ткань тянут во время шитья.	3. Не тяните ткань во время шитья. Машина продвигает ткань автоматически.
Машина не работает	1. Машина не включена.	1. Включите машину.
	2. Рычаг подъема прижимной лапки поднят.	2. Опустите рычаг.
	3. Шнур питания не присоединен к розетке.	3. Подключите шнур питания.

RO Ghid de depanare

Înainte de a apela la service, verificați mai jos ghidajele de depanare, dacă există încă o problemă, contactați cel mai apropiat dealer sau centrul de service local.

Problemă	Cauza	Corecție
Firul superior se rupe	1. Mașina nu este filetat corect.	1. Retrage firul superior.
	2. Tensiunea firului este prea strânsă.	2. Reduceți tensiunea firului (la număr mai mic).
	3. Firul este prea gros pentru ac.	3. Selectați o dimensiune mai mare a acului.
	4. Acul nu este introdus corect.	4. Scoateți și reintroduceți acul (cu fața lată în spate).
	5. Firul este înfășurat în jurul știftului suportului bobinei.	5. Scoateți bobina și introduceți firul pe bobină.
	6. Acul este deteriorat.	6. Introduceți un ac nou.
Bobina se rupe	1. Cazul bobinei nu este introdus corect.	1. Scoateți și reintroduceți bobina și trageți firul.
	2. Cazul bobinei este filetat greșit.	2. Verificați atât bobina cât și cazul bobinei în poziția corectă.
Cusături excluse	1. Acul nu este introdus corect.	1. Scoateți și reintroduceți acul (cu fața lată în spate).
	2. Acul este deteriorat.	2. Introduceți un ac nou.
	3. A fost folosit un ac de mărime greșit.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi firului.
	4. Piciorușul presor nu este atașat corect.	4. Verificați și atașați-l corect.
	5. Mașina nu este filetat corect.	5. Retrage firul superior.
Acele se rup	1. Acul este deteriorat.	1. Introduceți un ac nou.
	2. Acul nu este introdus corect.	2. Introduceți corect acul (cu fața lată în spate).
	3. Dimensiunea greșită a acului pentru material.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi cu firul și țesătura.
	4. Piciorușul presor greșit este atașat.	4. Selectați piciorușul presor corect.
	5. Șurubul de prindere al acului este slăbit.	5. Folosiți șurubelnița pentru a strânge șurubul.
	6. Piciorușul presor nu este potrivit pentru tipul de cusătură pe care îl coaseți.	6. Atașați piciorușul presor corespunzător pentru tipul de cusătură pe care îl coaseți.
	7. Tensiunea superioară a firului este prea mare.	7. Slăbiți tensiunea firului superior.
Cusaturi libere	1. Mașina nu este filetat corect.	1. Verificați filetarea și refiletați.
	2. Cazul bobinei nu este filetat corect.	2. Filetați cazul bobinei așa cum este ilustrat.
	3. Acul / țesătura / firul combinația este greșită.	3. Dimensiunea acului trebuie să se potrivească cu materialul și firul.
	4. Tensiunea firului este greșită.	4. Corectați tensiunea firului.

Problemă	Cauza	Corecţie
Cusătură se adună sau se îndoaie	1. Acul este prea gros pentru țesătură.	1. Selectați o dimensiune corectă a acului.
	2. Lungimea cusăturii este greșită.	2. Reglați lungimea cusăturii.
	3. Tensiunea firului este prea strânsă.	3. Slăbiți tensiunea firului.
Cusatură strâmbă	1. Tensiunea firului este prea strânsă.	1. Slăbiți tensiunea firului.
	2. Filetul acului nu este filetat corect.	2. Refiletați mașina.
	3. Acul este prea gres pentru ca țesătura să fie cusută.	3. Alegeți un ac pentru a se potrivi cu firul și țesătura.
	4. Lungimea cusăturii este prea lungă pentru țesătură.	4. Reglați lungimea cusăturii mai scurte.
	5. Coaserea pe țesături subțiri.	5. Coaseți cu un material de stabilizare sub țesătură.
Modelele sunt deformate	1. Picioruşul presor nu este potrivit pentru model.	1. Selectați piciorul corect.
	2. Tensiunea firului acului este prea mare.	2. Slăbiți tensiunea firului.
Firul sa blocat	1. Firul este prins în cârlig.	Scoateți firul superior şi cazul bobinei, rotiți roata de mână înapoişi înainte şi îndepărtează resturile de fire.
	2. Alimentare este împachetată cu scame.	
Maşina este zgomotos	1. Fluierul sau uleiul au fost colectate pe cârligul sau bara de ac.	1. Curățați cârligul şi alimentarea.
	2. Acul este deteriorat.	2. Introduceți un ac nou.
	3. Firul este prins în cârlig.	Scoateți firul superior şi cazul bobinei, rotiți roata de mână înapoişi înainte şi îndepărtează resturile de fire.
	4. Alimentarea este împachetați cu scame.	
Cusături inegale, alimentsre neuniformă	1. Fir de calitate slabă.	1. Selectați un fir de calitate mai bună.
	2. Cazul bobinei este filetat necorespunzător.	2. Scoateți cazul bobinei şi firul şi reintroduceți-le corect.
	3. Țesătura a fost trasă.	3. Nu trageți țesătura în timp ce coaseți, lăsați-l să fie preluat de mașină.
Maşina de cusut nu funcționează	1. Aparatul nu este pornit.	1. Porniți aparatul.
	2. Picioarușul presor este ridicat.	2. Coborâți pârghia de ridicare a piciorului presor.
	3. Maşina nu este conectată.	3. Conectați cablul de alimentare la priza electrică.

UA

При утилізації електроприладів не викидайте їх в звичайний бак для сміття, використовуйте спеціальні контейнери для роздільного збору відходів.

Для отримання додаткової інформації по утилізації, зверніться до місцевих органів влади.

У разі, якщо електроприлад викинутий на відкритий полігон або сміттєзвалище, шкідливі продукти розкладання можуть проникнути в грунтові води і потрапити в харчовий ланцюжок, що негативно позначиться на здоров'ї оточуючих.

При заміні старої машини на нову продавець зобов'язаний прийняти і правильно утилізувати вашу стару машину, як мінімум, безкоштовно.

RU

При утилизации электроприборов не выбрасывайте их в обычный бак для мусора, используйте специальные контейнеры для раздельного сбора отходов.

Для получения дополнительной информации по утилизации обратитесь в местные органы власти.

В случае, если электроприбор выброшен на открытый полигон или мусорную свалку, вредные продукты разложения могут проникнуть в грунтовые воды и попасть в пищевую цепочку, что отрицательно скажется на здоровье окружающих.

При замене старой машины на новую продавец обязан принять и правильно утилизировать вашу старую машину, как минимум, бесплатно.

RO

Nu aruncați aparatele electrice ca deșeuri municipale nesortate, utilizați facilități separate de colectare.

Contactați-vă administrația locală pentru informații referitoare la sistemele de colectare disponibile.

Dacă aparatele electrice sunt eliminate în depozite de deșeuri, substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și intra în lanțul alimentar și dăuneza sănătatea și bunăstaria.

Când înlocuiți aparatele vechi cu altele noi, vânzătorul cu amănuntul este obligat din punct de vedere juridic pentru a lua înapoi aparatul vechi pentru eliminarea.